Bequeathed

to

The University of Toronto Library

by

The late Maurice Hutton,
M.A., LL.D.

Principal of University College

1901-1928

M Hutton

Maurice Hutton

Molly Hutton.

1 15

M. Hutton Esq

Old Hove House

Hove

Brighton

April 5th

1870

La
B2834m

THE MODERN LINGUIST,

OR

Conversations

IN

ENGLISH AND GERMAN;

FOLLOWED BY

MODELS OF RECEIPTS, BILLS OF EXCHANGE, LETTERS, NOTES, TABLES OF THE ENGLIS H, FRENCH AND GERMAN COINS,

AND OF

THE ENGLISH AND FRENCH WEIGHTS AND MEASURES.

By ALBERT BARTELS, Ph. Dr.

SEVENTH EDITION.

393175
3.6.41

LONDON:
DAVID NUTT & CO., 270, STRAND.

1866.

LONDON:
PRINTED BY J. WERTHEIMER AND CO.,
CIRCUS PLACE, FINSBURY CIRCUS.

Moritz Hüttner
Nov 27th August
1870

PREFACE.

THE object of this little work being to help the English Student to a speedy attainment of colloquial proficiency in the German Language, the author has carefully collected those Words, Phrases and Idiomatic Expressions which occur most frequently in the topics of every-day life, avoiding what is trivial and obsolete, and introducing at the same time all the modern terms relating to Railways, Steamboats, etc.

In most books of this kind, the learner is, from the very commencement, bewildered by a mass of ill-arranged and unconnected phrases, but in the present Manual, he will find his way smoothed down by a judicious selection of sentences, classified, as far as this was possible, in the form of dialogues.

To render a book of the present description of real utility to Schools, the master is advised constantly to vary the phrases, asking *when, where, how, how long*, etc., etc., so as to form a short conversation on the subject under consideration. This method, if steadfastly adhered to, and accompanied by the neces sary grammatical explanations, cannot fail of soon giving the scholar a degree of practical proficiency not attainable in any other manner.

January, 1850.

In this *Seventh Edition*, several alterations and improvements have been made, which, the author trusts, will render the *Linguist* still more useful, both to the student and the traveller.

CHRIST'S COLLEGE, CLAPHAM,
April, 1866.

CONTENTS.

PART I. Vocabulary.

	page		page
Cardinal Numbers	1	Grundzahlen	1
Ordinal Numbers	2	Ordnungszahlen.....	2
Succession of Kings....	4	Reihenfolge von Königen	4
The Date	*ib.*	Das Datum	*ib.*
Collective Numbers....	*ib.*	Sammlungszahlen	*ib.*
The Months of the Year	5	Die Monate des Jahres	5
The Days of the Week	*ib.*	Die Wochentage.....	*ib.*
Time.....	6	Die Zeit	6
The Elements.....	*ib.*	Die Elemente	*ib.*
Of Mankind.....	8	Vom Menschengeschlechte	8
The Church.....	9	Die Kirche.....	9
School.....	10	Die Schule	10
Amusements	11	Vergnügungen	11
A Town.....	12	Eine Stadt	12
A House.....	14	Ein Haus	14
Furniture	15	Möbeln.....	15
The Table.....	16	Der Tisch	16
Fruits and Vegetables..	18	Früchte und Gemüse ..	18
Trees and Plants	19	Bäume und Pflanzen..	19
Flowers	20	Blumen	20
Dishes and Beverages..	*ib.*	Gerichte und Getränke	*ib.*
Metals and Precious Stones.....	22	Metalle und Edelsteine	22

	page		page
Clothes	23	Kleidung.....	23
Travelling	25	Vom Reiſen.....	25
Commerce.....	26	Vom Handel	26
Arts and Sciences.. ...	27	Künſte und Wiſſenſchaften	27
A Fleet	28	Eine Flotte	28
An Army	29	Eine Armee.....	29
Of the Country	30	Vom Lande	30
Wild Beasts and Birds	31	Wilde Thiere und Vögel.....	31
Domestic Animals.....	32	Hausthiere	32
Professions and Trades	33	Handwerke und Gewerbe	33
The Universe	*ib.*	Das Weltall.....	*ib.*
Dignities.....	34	Würden.....	34
Countries and Nations	35	Länder und Völker	35

PART II. Familiar Phrases, pages 38—93.

PART III. Dialogues.

Before Breakfast.....	94	Vor dem Frühſtück....	94
Breakfast.....	96	Das Frühſtück	96
Dinner	99	Das Mittagseſſen	99
Tea.....	102	Der Thee	102
A Walk	103	Ein Spaziergang	103
Spring	105	Der Frühling	105
Summer	107	Der Sommer	107
Autumn	108	Der Herbſt.....	108
Winter.....	109	Der Winter	109

	page
The Time	110
The Age	112
Inquiries before undertaking a Journey	113
Departure	115
Embarking	116
The Passage	118
At the Custom-house	119
In an Hotel	121
The same Subject	122
The same Subject	124
The same Subject	125
The same Subject	127
The Stage-coach	128
The Railway	129
On the German Language	131
On the French Language	133
To engage Lodgings	135
The same Subject	137
To see a Town	138
To pay a Visit	140
Meeting a Friend	142
A Ball	143
A Theatre	145
The same Subject	146
A Physician	148
A Dentist	150
A Stationer	151
A Watchmaker	153
A Jeweller	154

	page
Die Zeit	110
Das Alter	112
Erkundigungen, welche man vor einer Reise einzieht	113
Die Abreise	115
Die Einschiffung	116
Die Ueberfahrt	118
Im Zollhause	119
In einem Gasthofe	121
Gleicher Inhalt	122
Gleicher Inhalt	124
Gleicher Inhalt	125
Gleicher Inhalt	127
Der Eilwagen	128
Die Eisenbahn	129
Von der Deutschen Sprache	132
Von der Französischen Sprache	133
Um eine Wohnung zu miethen	135
Gleicher Inhalt	137
Um eine Stadt zu sehen	138
Um einen Besuch zu machen	140
Zusammentreffen mit einem Freunde	142
Ein Ball	143
Ein Theater	145
Gleicher Inhalt	146
Ein Arzt	148
Ein Zahnarzt	150
Ein Papierhändler	151
Ein Uhrmacher	153
Ein Juwelier	154

PART IV. Receipts, Bills of Exchange, Letters and Notes.

	page		page
Receipts	157	Quittungen	157
Bills of Exchange	158	Wechſelbriefe.	158
Letters and Notes	159	Briefe und Billete....	159

PART V. Tables of English, French, and German Coins..... 163—166

PART VI. French and English Measures of Length, Capacity, and Weight 166—166

THE MODERN LINGUIST

IN

English and German.

PART I.

VOCABULARY.

1. *Cardinal Numbers.*	1. Grundzahlen.
One	Eins
Two	Zwei
Three	Drei
Four	Vier
Five	Fünf
Six	Sechs
Seven	Sieben
Eight	Acht
Nine	Neun
Ten	Zehn
Eleven	Elf
Twelve	Zwölf
Thirteen	Dreizehn
Fourteen	Vierzehn
Fifteen	Fünfzehn (*or* funfzehn)
Sixteen	Sechszehn
Seventeen	Siebenzehn (*or* siebzehn)

Eighteen	Achtzehn
Nineteen	Neunzehn
Twenty	Zwanzig
Twenty-one	Ein und zwanzig
Twenty-two	Zwei und zwanzig
Twenty-three	Drei und zwanzig
Twenty-four, etc.	Vier und zwanzig, ꝛc.
Thirty	Dreißig
Forty	Vierzig
Fifty	Fünfzig (*or* funfzig)
Sixty	Sechszig
Seventy,—Seventy-one etc.	Siebzig,—ein und siebzig, ꝛc.
Eighty	Achtzig
Ninety	Neunzig
A hundred	Hundert
Two hundred, — two hundred and ten	Zwei hundert,—zwei hundert und zehn
Three hundred, etc.— three hundred & two	Drei hundert, ꝛc.,—drei hundert und zwei
A thousand	Tausend
Two thousand, etc.	Zwei tausend, ꝛc.
Ten thousand	Zehn tausend
A million	Eine Million
Two millions, etc.	Zwei Millionen, ꝛc.

2. *Ordinal Numbers.*	2. Ordnungszahlen.
The first	Der, die, das erste
Second	Zweite
Third	Dritte
Fourth	Vierte

Fifth	Fünfte
Sixth	Sechste
Seventh	Siebente (*or* ſiebte)
Eighth	Achte
Ninth	Neunte
Tenth	Zehnte
Eleventh	Elfte
Twelfth	Zwölfte
Thirteenth	Dreizehnte
Fourteenth	Vierzehnte
Fifteenth	Fünfzehnte (*or* fünfzehnte)
Sixteenth	Sechszehnte
Seventeenth	Siebzehnte
Eighteenth	Achtzehnte
Nineteenth	Neunzehnte
Twentieth	Zwanzigſte
Twenty-first	Ein und zwanzigſte
Twenty-second etc.	Zwei und zwanzigſte, ꝛc.
Thirtieth	Dreißigſte
Fortieth	Vierzigſte
Fiftieth	Fünfzigſte (*or* fünfzigſte)
Sixtieth	Sechszigſte
Seventieth	Siebzigſte
Eightieth	Achtzigſte
Ninetieth	Neunzigſte
Hundredth	Hundertſte
Thousandth	Tauſendſte
The last	Der, die, das letzte
The last but one	Der, die, das vorletzte

3. *Succession of Kings.*	3. Reihenfolge von Königen.
Francis the First	Franz der Erſte
Frederick the Second	Friedrich der Zweite
William the Third	Wilhelm der Dritte
Henry the Fourth	Heinrich der Vierte
Lewis the Fourteenth	Ludwig der Vierzehnte

4. *The Date.*	4. Das Datum *or* der Monatstag.
The first of January	Der erſte Januar
The twentieth of April.	Der zwanzigſte April
The eleventh of June	Der elfte Juni

5. *Collective Numbers.*	5. Sammlungszahlen.
Once	Einmal (*or* ein Mal)
Twice	Zweimal
Three times	Dreimal
A hundred times	Hundertmal
A thousand times	Tauſendmal
A week	Acht Tage
A fortnight	Vierzehn Tage
A quarter of a year	Ein Vierteljahr (*or* drei Monate)
Half a year	Ein halbes Jahr (*or* ſechs Monate)
Three quarters of a year	Drei Vierteljahre (*or* neun Monate)

A year and a half	Anderthalb Jahre (*or* achtzehn Monate)
A pair,—two pair	Ein Paar,—zwei Paar
A dozen	Ein Dutzend

6. *The Months of the Year.*	6. Die Monate des Jahres.
January	Januar, *m.*
February	Februar, *m.*
March	März, *m.*
April	April, *m.*
May	Mai, *m.*
June	Juni, *m.*
July	Juli, *m.*
August	Auguſt, *m.*
September	September, *m.*
October	Oktober, *m.*
November	November, *m.*
December	Dezember, *m.*

7. *The Days of the Week.*	7. Die Wochentage.
Sunday	Sonntag, *m.*
Monday	Montag, *m.*
Tuesday	Dienſtag, *m.*
Wednesday	Mittwoch, *m.*
Thursday	Donnerstag, *m.*
Friday	Freitag, *m.*
Saturday	Sonnabend (*or* Samstag, *m.*

8. *Time.*	8. Die Zeit.
A century	Ein Jahrhundert, *n.*, *pl.* —e
A year	Ein Jahr, *n.*, *pl.* —e
A month	Ein Monat, *m.*, *pl.* —e
A week	Eine Woche, *pl.* —n
A day	Ein Tag, *m.*, *pl.* —e
An hour	Eine Stunde, *pl.* —n
Half an hour	Eine halbe Stunde
A quarter of an hour	Eine Viertelstunde
A minute	Eine Minute, *pl.* —n
The morning	Der Morgen, *pl.* —
The afternoon	Der Nachmittag, *pl.* —e
The evening	Der Abend, *pl.* —e
To-day	Heute
Yesterday	Gestern
The day before yesterday	Vorgestern
To-morrow	Morgen
The day after to-morrow	Uebermorgen
The holidays	Die Ferien
New-year's-day	Der Neujahrstag
Easter	Ostern (*pl.*)
Whitsuntide	Pfingsten (*pl.*)
Midsummer-day	Der Johannistag
Michaelmas	Michaelis, *n.*
Christmas	Weihnachten (*pl.*)

9. *The Elements.*	9. Die Elemente
Fire	Das Feuer
Air	Die Luft, *pl.* Lüfte

Earth	Die Erde
Water	Das Waſſer
The heat	Die Hitze
The cold	Die Kälte
The frost	Der Froſt
The ice	Das Eis
The snow	Der Schnee
The rain	Der Regen
The fog	Der Nebel
A flash of lightning	Ein Blitz, *m.*, *pl.* —e
The thunder	Der Donner
The rainbow	Der Regenbogen, *pl.* —
The storm	Das Gewitter, *pl.* —
The sea	Die See (*or* das Meer)
The lake	Der See, *pl.* —n
The tide	Die Ebbe und Fluth
A large river	Ein Strom, *m.*, *pl.* Ströme
A river	Ein Fluß, *m.*, *pl.* Flüſſe
A rivulet, a brook	Ein Bach, *m.*, *pl.* Bäche
The coast	Die Küſte, *pl.* —n
The shore, the bank	Das Ufer, *pl.* —
The rock	Der Fels *or* Felſen
The wind	Der Wind, *pl* e
The south-wind	Der Südwind
The north-wind	Der Nordwind
The easterly wind	Der Oſtwind
The west-wind	Der Weſtwind
The dust	Der Staub
The weather	Das Wetter

10. *Of Mankind*	10. Vom Menſchengeſchlechte.
A man	Ein Mann (ein Menſch, *a human being*)
A woman	Eine Frau, *pl.* —en
A boy	Ein Knabe, *pl.* —n
A little boy	Ein kleiner Knabe
A little girl	Ein kleines Mädchen, *n.*
A child	Ein Kind, *n.*, *pl.* —er
A young man	Ein junger Mann
A young woman	Eine junge Frau
An old man	Ein Greis, *pl.* —ſe
The father	Der Vater, *pl.* Väter
The grandfather	Der Großvater
The mother	Die Mutter, *pl.* Mütter
The grandmother	Die Großmutter
The son	Der Sohn, *pl.* Söhne
The grandson	Der Großſohn (*or* Enkel)
The daughter	Die Tochter, *pl.* Töchter
The granddaughter	Die Großtochter (*or* Enkelin)
The brother	Der Bruder, *pl.* Brüder
The sister	Die Schweſter, *pl.* —n
The nephew	Der Neffe, *pl.* —n
The niece	Die Nichte, *pl.* —n
The uncle	Der Oheim (*or* der Onkel)
The aunt	Die (Muhme *or*) Tante
The cousin, *m.*	Der Vetter, *pl.* —n
The cousin, *f.*	Die Muhme (*or* die Baſe)
The husband, the consort	Der Ehemann, der Mann, der Gemahl

The wife, the consort	Die Ehefrau, die Frau die Gemahlin
The friend, *m.*	Der Freund, *pl.* —e
The friend, *f.*	Die Freundin, *pl.* —nen
The head	Der Kopf, *pl.* Köpfe
The hair	Das Haar, *pl.* —e
The eye	Das Auge, *pl.* —n
The ear	Das Ohr, *pl.* —en
The cheek	Die Backe (*or* die Wange), *pl.* —n
The mouth	Der Mund
The lips	Die Lippen
The nose	Die Nase, *pl.* —n
The tooth	Der Zahn, *pl.* Zähne
The tongue	Die Zunge, *pl.* —n
The chin	Das Kinn
The beard	Der Bart, *pl.* Bärte
The mustachios	Der Schnurrbart
The whiskers	Der Backenbart
The shoulder	Die Schulter, *pl.* —n
The neck	Der Hals, *pl.* Hälse
The arm	Der Arm, *pl.* —e
The hand	Die Hand, *pl.* Hände
The finger	Der Finger, *pl.* —
The foot	Der Fuß, *pl.* Füße
The blood	Das Blut
The heart	Das Herz, *pl.* —en

11. *The Church.* 11. Die Kirche.

The religion	Die Religion, *pl.* —en
A Jew	Ein Jude, *pl.* —n
A Roman catholic	Ein Katholik, *pl.* —en

A Protestant	Ein Proteſtant, *pl.* —en
A Christian	Ein Chriſt, *pl.* —en
The Bible	Die Bibel, *pl.* —n
The prayer	Das Gebet, *pl.* —e
The prayer-book	Das Gebetbuch, *pl.* —bücher
The sermon	Die Predigt, *pl.* —en
The organ	Die Orgel, *pl.* —n
The steeple	Der Thurm, *pl.* Thürme
The altar	Der Altar, *pl.* Altäre
The divine service	Der Gottesdienſt
The mass	Die Meſſe, *pl.* —n
The chapel	Die Kapelle, *pl.* —n
The abbey	Die Abtei, *pl.* —en
The gospel	Das Evangelium, *pl.* —lien

12. *School.* 12. Die Schule.

A scholar	Ein Schüler, *pl.* —
A class	Eine Klaſſe, *pl.* —n
A book	Ein Buch, *n.*, *pl.* Bücher
A dictionary	Ein Wörterbuch, *n.*
A grammar	Eine Grammatik, *pl.*—en
A page	Eine Seite, *pl.* —n
A leaf	Ein Blatt, *n.*, *pl.* Blätter
A pen	Eine Feder, *f.*, *pl.* —n
A pencil	Ein Bleiſtift, *m.*, *pl.* —e
The paper	Das Papier, *pl.* —e
Letter-paper	Briefpapier
Blotting-paper	Löſchpapier

A quire of paper	Ein Buch Papier, *n.*
A sheet of paper	Ein Bogen Papier, *m.*
A copy-book	Ein Heft, *n.*, *pl.* —e
An inkstand	Ein Dintenfaß, Schreibzeug, *n.*
The ink	Die Dinte
A word	Ein Wort, *n.*, *pl.* Wörter *and* Worte
An exercise	Eine Aufgabe (*or* Uebung)
A lesson	Eine Stunde (*or* Lektion)
The drawing	Das Zeichnen
The color	Die Farbe, *pl.* —n
Blue	Blau
Black	Schwarz
White	Weiß
Red	Roth
Brown	Braun
Yellow	Gelb
Green	Grün
Gray	Grau
The picture	Das Gemälde, *pl.* —
The portrait	Das Bildniß, *pl.* —niſſe
The letter	Der Brief, *pl.* —e
Wafers	Oblaten
Sealing-wax	Siegellack, *n.*

13. *Amusements.* 13. Vergnügungen.

Chess	Das Schachſpiel
Draughts	Das Damenſpiel
Playing at cards	Das Kartenſpiel
Dancing	Der Tanz, *pl.* Tänze
A dancer	Ein Tänzer, *pl.* —

Hunting	Die Jagd
A huntsman	Ein Jäger, *pl.* —
Fishing	Der Fiſchfang
A fisherman	Ein Fiſcher, *pl.* —
The walk	Der Spaziergang, —gänge
The drive	Die Spazierfahrt, *pl.*—en
The ride	Der Spazierritt, *pl.* —e
Gymnastics	Die Turnkunſt (*or* das Turnen)
Fencing	Die Fechtkunſt (*or* das Fechten)
Swimming	Die Schwimmkunſt (*or* das Schwimmen)
Riding	Die Reitkunſt (*or* das Reiten)

14. *A Town.* 14. Eine Stadt.

The capital	Die Hauptſtadt, *pl.* —ſtädte
The suburbs	Die Vorſtadt
The ward (in a town)	Das Stadtviertel, *pl.* —
The street	Die Straße, *pl.* —n
The lane	Die Gaſſe, *pl.* —n
The pavement	Das Pflaſter
A square	Ein Platz, *m.*, *pl.* Plätze
The mint	Die Münze
The arsenal	Das Zeughaus
An edifice	Ein Gebäude, *n.*, *pl.* —
A palace	Ein Pallaſt, *m.*, *pl.*—äſte
The town-house	Das Rathhaus

The custom-house	Das Zollhaus (*or* Zollamt)
The post-office	Die Poſt (*or* das Poſtamt)
The exchange	Die Börſe
The Bank	Die Bank, *pl.* —en
The hospital	Das Hoſpital, *pl.* —äler
The prison	Das Gefängniß, *pl.*—niſſe
The university	Die Univerſität, *pl.* —en
The library	Die Bibliothek, *pl.* —en
The school	Die Schule, *pl.* —n
The college, the grammar school	Das Gymnaſium, *pl.* —ſien
The boarding-school	Die Koſtſchule, *pl.* —n
The theatre	Das Theater, *pl.* —
Barracks	Eine Kaſerne, *pl.* —n
An hotel	Ein Gaſthof, *m.*, *pl.* —höfe
An inn	Ein Wirthshaus, *n.*, *pl.* —häuſer
An eating-house	Ein Speiſehaus, *n.*, *pl.* —häuſer
A coffee-house	Ein Kaffeehaus, *n.*, *pl.* —häuſer
A bridge	Eine Brücke, *pl.* —n
A bookseller's shop	Eine Buchhandlung, *pl.* —en
A shop	Ein Laden, *m.*, *pl.* Läden
An apothecary's shop	Eine Apotheke, *pl.* —n
A church	Eine Kirche, *pl.* —n
The cathedral	Die Domkirche, *pl.* —n
A churchyard	Ein Kirchhof, *m.*, *pl.* —höfe

A burial	Ein Begräbniß, *n.*, *pl.* —niſſe
An epitaph	Eine Grabſchrift, *pl.*—en
A coach	Eine Kutſche, *pl.* —n
A carriage	Ein Wagen, *m.*, *pl.* —
A hackney coach	Eine Miethkutſche, *pl.*—n
A coach-house	Ein Wagenſchoppen, *m.*, *pl.* —
A stable	Ein Stall, *m.*, *pl.* Ställe

15. *A House.* 15. Ein Haus.

The roof	Das Dach, *pl.* Dächer
The cellar	Der Keller, *pl.* —
The workshop	Die Werkſtätte, *pl.* —n
The warehouse	Das Waarenhaus, *pl.* —häuſer
The room	Das Zimmer, *pl.* —
The bed-chamber	Das Schlafzimmer
The dining-room	Das Eßzimmer
The antichamber	Das Vorzimmer
The pantry	Die Speiſekammer, *pl.*—n
The drawing-room	Das Geſellſchaftszimmer
The kitchen	Die Küche, *pl.* —n
The pane (in a window)	Die Scheibe, *pl.* —n
The window	Das Fenſter, *pl.* —
The shutters	Die Fenſterladen
The door	Die Thür, *pl.* —en
The gateway	Der Thorweg, *pl.*—e
The staircase	Die Treppe, *pl.* —n
The bell	Die Klingel, *pl.* —n
The key	Der Schlüſſel, *pl.* —
The chimney	Das Kamin, *pl.* —e

A story	Ein Stockwerk, *pl.* —e
The stove	Der Ofen, *pl.* Oefen
The ceiling	Die Decke (des Zimmers)
The floor	Der Fußboden, *pl.*—böden

16. *Furniture.* 16. Möbeln.

A table	Ein Tiſch, *m.*, *pl.* —e
A chair	Ein Stuhl, *m.*, *pl.* Stühle
An arm-chair	Ein Armſtuhl, *m.*, *pl.* —ſtühle
A stool	Ein Schemel, *m.*, *pl.* —
A looking-glass	Ein Spiegel, *m.*, *pl.* —
A carpet	Ein Teppich, *m.*, *pl.* —e
A chest of drawers	Eine Kommode, *pl.* —n
A drawer	Eine Schublade, *pl.* —n
A desk	Ein Pult, *n.*, *pl.* —e
A painting	Ein Gemälde, *n.*, *pl.* —
A portrait	Ein Bildniß, *n.*, *pl.*—niſſe
A print *or* engraving	Ein Kupferſtich, *m.*, *pl.*—e
The frame	Der Rahmen, *pl.* —
A jewel-box, a casket	Ein Schmuckkäſtchen, *n.*, *pl.* —
A fire-screen	Ein Feuerſchirm, *m.*, *pl.* —e
An umbrella	Ein Regenſchirm, *m.*, *pl.* —e
A parasol	Ein Sonnenſchirm, *m.*, *pl.*—e
A lamp	Eine Lampe, *pl.* —n
A lantern	Eine Laterne, *pl.* —n
A candle	Ein Licht, *n.*, *pl.* —er

A wax-candle	Ein Wachslicht, *n.*, *pl.* —er
A rush-light	Ein Nachtlicht, *n.*, *pl.*—er
A candlestick	Ein Leuchter, *m.*, *pl.* —
An extinguisher	Ein Löschhorn, *n.*, *pl.* —hörner
The snuffers	Die Lichtputze (*sing.*)
Wood	Das Holz
Coal	Kohlen
The shovel	Die Schaufel, *pl.* —n
The tongs	Die Feuerzange (*sing.*)
The poker	Das Schüreisen, *pl.* —
Matches	Schwefelhölzchen
A fender	Ein Feuergitter, *n.*, *pl.*—
A bed	Ein Bett, *n.*, *pl.* —en
The sheets	Die Betttücher
The mattress	Die Matratze, *pl.* —n
The bolster	Der Pfühl, *pl.* —e
The pillow	Das Kopfkissen, *pl.* —
The blankets	Die Bettdecken
A towel	Ein Handtuch, *n.*, *pl.* —tücher
A brush	Eine Bürste, *pl.* —n
A toothbrush	Eine Zahnbürste, *pl.* —n

17. *The Table.* 17. Der Tisch.

A cover	Ein Gedeck, *n.*, *pl.* —e
A napkin	Eine Serviette (*or* ein Tellertuch, *n.*)
A tablecloth	Ein Tischtuch, *n.*, *pl.* —tücher
A plate	Ein Teller, *m.*, *pl.* —

A knife	Ein Meſſer, *n.*, *pl.* —
A fork	Eine Gabel, *pl.* —n
A spoon	Ein Löffel, *m.*, *pl.* —
A bottle	Eine Flaſche, *pl.* —n
A corkscrew	Ein Korkzieher, *m.*, *pl.*—
A glass	Ein Glas, *n.*, *pl.* Gläſer
A goblet	Ein Becher, *m.*, *pl.* —
A decanter	Eine Karaffine, *pl.* —n
A jug	Ein Krug, *m.*, *pl.* Krüge
A tureen, soup-dish	Eine Suppenſchüſſel, *pl.* —n
Spice	Das Gewürz, *pl.* —e
The salt	Das Salz
The salt-cellar	Das Salzfaß, *pl.* —fäſſer
The pepper	Der Pfeffer
The pepper-box	Die Pfefferbüchſe, *pl.*—n
The mustard	Der Senf
The oil	Das Oel
The oil-cruet	Das Oelfläſchchen, *pl.* —
The vinegar	Der Eſſig
The vinegar-cruet	Das Eſſigfläſchchen, *pl.* —
A coffee-pot	Eine Kaffeekanne, *f.*, *pl.* —n, *or* Kaffeetopf, *m*
A tea-pot	Eine Theekanne, *f.*, *pl.* —n, *or* Theetopf, *m.*
A cup	Eine Taſſe, *pl.* —n
A saucer	Eine Untertaſſe
The plate (table requisites)	Das Tafelgeſchirr
The bill of fare	Der Speiſezettel, —
The dish	Das Gericht, *pl.* —e

18. *Fruits and Vegetables.*	18. Früchte und Gemüse.
The pine-apple	Die Ananas (*indecl.*)
The peach	Die Pfirsiche *or* Pfirsche, *pl.* —n
The apricot	Die Aprikose, *pl.* —n
The cherry	Die Kirsche, *pl.* —n
The apple	Der Apfel, *pl.* Aepfel
The pear	Die Birne, *pl.* —n
The plum	Die Pflaume, *pl.* —n
The fig	Die Feige, *pl.* —n
The walnut	Die Wallnuß, *pl.*—nüsse
The hazelnut	Die Haselnuß, *pl.*—nüsse
The orange	Die Pomeranze *or* Apfelsine, *pl.* —n
The lemon	Die Zitrone, *pl.* —n
The date	Die Dattel, *pl.* —n
Grapes	Die Weintrauben
Strawberries	Die Erdbeeren
Raspberries	Die Himbeeren
Currants	Die Johannisbeeren
The melon	Die Melone, *pl.* —n
Salad	Der Salat
Lettuce	Der Lattich
Potatoes	Kartoffeln
Cabbage	Kohl, *m.*
Cauliflower	Blumenkohl, *m.*
Lentils	Linsen
Spinage	Spinat, *m.*
French beans	Grüne *or* wälsche Bohnen
Carrots	Gelbe Rüben

Turnips	Weiße Rüben *or* Steckrüben
Asparagus	Spargel, *m.*
Cucumbers	Gurken
Green peas	Grüne Erbſen

19. *Trees and Plants.*

19. Bäume und Pflanzen.

The cherry-tree	Der Kirſchbaum, *pl.* —bäume
The apple-tree	Der Apfelbaum
The orange-tree	Der Pomeranzenbaum
The pear-tree	Der Birnbaum
The vine	Der Weinſtock, *pl.* —ſtöcke
The linden-tree	Die Linde, *pl.* —n
The oak	Die Eiche, *pl.* —n
The willow	Die Weide, *pl.* —n
The poplar	Die Pappel, *pl.* —n
The root	Die Wurzel, *pl.* —n
The trunk	Der Stamm, *pl.* Stämme
A leaf	Ein Blatt, *n.*, *pl.* Blätter
A branch	Ein Zweig, *m.*, *pl.* —e
The bark	Die Rinde
The blossom	Die Blüthe, *pl.* —n
The bud	Die Knospe, *pl.* —n
Cresses	Die Kreſſe
Parsley	Die Peterſilie
Celery	Der Sellerie
Onions	Zwiebeln
Artichokes	Artiſchocken

20. *Flowers.*	20. Blumen.
The rose	Die Roſe, *pl.* —n
The tulip	Die Tulpe, *pl.* —n
The hyacinth	Die Hyazinthe, *pl.* —n
The daffodil	Die Narziſſe, *pl.* —n
The lily	Die Lilie, *pl.* —n
The pink	Die Nelke, *pl.* —n
The corn-flower	Die Kornblume, *pl.* —n
The cowslip	Die Schlüſſelblume, *pl.* —n
The violet	Das Veilchen, *pl.* —

21. *Dishes and Beverages.*	21. Gerichte und Getränke.
Breakfast	Das Frühſtück
Dinner	Das Mittagseſſen
Luncheon	Das Gabelfrühſtück
Supper	Das Abendeſſen (*or* Nachteſſen)
The meal	Die Mahlzeit, *pl.* —en
Refreshments	Erfriſchungen
Coffee	Der Kaffee
Tea	Der Thee
Chocolate	Die Schokolade
Wine	Der Wein, *pl.* —e
Red wine	Rother Wein, *m.*
White wine	Weißer Wein, *m.*
Port	Portwein, *m.*
Sherry	Xereswein, *m.*
Claret	Bordeaux, *m.*

Champaign	Champagner, *m.*
Rhenish wine (Hock)	Rheinwein, *m.*
Beer	Das Bier
Water	Das Waſſer
Brandy	Der Branntwein
Cider	Der Apfelwein
Cream	Die Sahne
Milk	Die Milch
Bread, a loaf	Das Brod, ein Brod, *pl.* —e
White bread	Weißbrod, *n.*
Brown bread	Schwarzbrod, *n.*
Stale bread	Altes Brod
New bread	Friſches Brod
The crust	Die Kruſte *or* Rinde
A piece of bread	Ein Stück Brod, *n.*
Soup	Die Suppe
Broth	Die Fleiſchbrühe
Meat	Das Fleiſch
Roasted meat	Der Braten
Beef	Rindfleiſch (*or* Ochſenfleiſch), *n.*
Roast beef	Rindsbraten (*or* Ochſenbraten), *m.*
Mutton	Hammelfleiſch (*or* Schöpſenfleiſch), *n.*
A leg of mutton	Eine Hammelkeule (*or* Schöpſenkeule)
Veal	Kalbfleiſch, *n.*
Pork	Schweinefleiſch, *n.*
Bacon	Speck, *m.*
Ham	Schinken, *m.*
A sausage	Eine Wurſt, *pl.* Würſte

Fish	Fiſch, *m.*, *pl.* —e
Sauce	Brühe, *f.*
Gravy	Saft, *m.*
Pastry	Backwerk, *n.*,
The dessert	Der Nachtiſch
The cheese	Der Käſe, *pl.* —
The butter	Die Butter
The cake	Der Kuchen, *pl.* —
An ice	Ein Eis, *n.*
The sugar	Der Zucker
The lemonade	Die Limonade

22. *Metals and Precious Stones.*

22. Metalle und Edelſteine.

Gold	Das Gold
Silver	Das Silber
Iron	Das Eiſen
Copper	Das Kupfer
Lead	Das Blei
Quicksilver	Das Queckſilber
Verdigris	Der Grünſpan
Arsenic	Der Arſenik
Steel	Der Stahl
The diamond	Der Diamant, *pl.* —en
The ruby	Der Rubin, *pl.* —e
The emerald	Der Smaragd, *pl.* —e
The opal	Der Opal, *pl.* —e
The topaz	Der Topas, *pl.* —e
The pearl	Die Perle, *pl.* —n
The marble	Der Marmor

23. *Clothes.*	23. Kleidung.
A coat	Ein Kleid, *n.*, *pl.* —er
A great coat, a frock-coat	Ein Ueberrock, *m.*, *pl.* —röcke
A cloak	Ein Mantel, *m.*, *pl.* Mäntel
A waistcoat	Eine Weſte, *pl.* —n
A jacket	Eine Jacke, *pl.* —n
The pocket	Die Taſche, *pl.* —n
The sleeve	Der Aermel, *pl.* —
The button	Der Knopf, *pl.* Knöpfe
The button-hole	Das Knopfloch, *pl.* —löcher
The collar	Der Kragen, *pl.* —
The lining	Das Futter
A hat	Ein Hut, *m.*, *pl.* Hüte
A cravat, neck-cloth	Eine Halsbinde *or* ein Halstuch, *n.*
A handkerchief	Ein Schnupftuch, *n.*, *pl.* —tücher
The boots	Die Stiefeln
The shoes	Die Schuhe
The stockings	Die Strümpfe
The slippers	Die Pantoffeln
The cane	Der Stock, *pl.* Stöcke
The brush	Die Bürſte, *pl.* —n
The watch	Die Uhr, *pl.* —en
The watch-key	Der Uhrſchlüſſel, *pl.* —
The spectacles	Die Brille (*sing.*)
The ring	Der Ring, *pl.* —e
The gloves	Die Handſchuhe
The ear-rings	Die Ohrringe

The shirt	Das Hemd, *pl.*—en
The necklace	Das Halsband
The bracelets	Die Armbänder
A case	Ein Etui *or* Käſtchen, *n.*
The muff	Der Muff, *pl.* —e
The head-dress	Der Kopfputz
The comb	Der Kamm, *pl.* Kämme
The apron	Die Schürze, *pl.* —n
The veil	Der Schleier, *pl.* —
The ribbon	Das Band, *pl.* Bänder
The fan	Der Fächer, *pl.* —
A needle	Eine Nähnadel, *pl.* —n
A pin	Eine Stecknadel, *pl.* —n
Fur	Das Pelzwerk
Flannel	Der Flanell
Satin	Der Atlaß
Silk	Die Seide
Thread	Der Zwirn
Cotton	Die Baumwolle
Velvet	Der Sammet
Linen	Die Leinwand
Cloth	Das Tuch
A stuff	Ein Stoff, *m.*, *pl.* —e
A thimble	Ein Fingerhut, *m.*, *pl.* —hute
The scissors	Die Schere (*sing.*)
The snuff-box	Die Schnupftabaksdoſe, *pl.* —n
The sword	Der Degen, *pl.* —
The spurs	Die Sporen
The knife	Das Meſſer, *pl.* —
The penknife	Das Federmeſſer, *pl.* —
The razor	Das Raſirmeſſer, *pl.* —

24. *Travelling.*	24. Vom Reiſen.
The railway	Die Eiſenbahn, *pl.* —en
The train	Der Wagenzug *or* Bahnzug, *pl.* —züge
The station	Die Station *or* der Bahnhof, *pl.* —höfe
A luggage-train	Ein Güterzug, *m.*
The engine	Die Maſchine, *pl.* —n
The carriage	Der Wagen, *pl.* —
The stage-coach	Der Eilwagen
The postilion	Der Poſtillon, *pl.* —e
The coachman	Der Kutſcher, *pl.* —
The horse	Das Pferd, *pl.* —e
Post-horses	Poſtpferde
The luggage	Das Gepäck
The portmanteau	Der Mantelſack, *pl.*—ſäcke
The carpet-bag	Der Reiſeſack, *pl.* —ſäcke
The trunk	Der Koffer, *pl.* —
The passport	Der Paß, *pl.* Päſſe
The departure	Die Abreiſe
The arrival	Die Ankunft
The return	Die Rückkehr
The hotel	Das Gaſthaus *or* der Gaſthof
The inn	Das Wirthshaus, *pl.* —häuſer
The traveller	Der Reiſende, *pl.* —n
The country	Das Land, *pl.* Länder
The native country	Das Vaterland
The sledge	Der Schlitten, *pl.* —
The turnpike	Der Schlagbaum, *pl.* —bäume

25. *Commerce.*	25. Vom Handel.
The merchant	Der Kaufmann, *pl.* Kaufleute
The tradesman	Der Handelsmann, *pl.* Handelsleute
The partner	Der Handelsgenoß, *pl.* —genoſſen
The clerk (to a merchant)	Der Handlungsdiener, *pl.* —
Interest	Die Zinſen (*pl.*)
The banker	Der Banquier
The office	Das Komptoir *or* die Geſchäftsſtube
An exchequer-bill	Ein Kaſſenſchein, *m.*, *pl.* —e
Money	Das Geld
Silver	Das Silber
Gold	Das Gold
A gold-piece	Ein Goldſtück, *n.*, *pl.*—e
A louis *or* napoléon	Ein Louisd'or, *m.*, *pl.* —
A five-franc-piece	Ein Fünffrankenſtück, *n.*, *pl.* —e
A crown	Eine Krone *or* ein Kronenthaler, *m.*
A shilling	Ein Schilling, *m.*, *pl.*—e
A franc	Ein Franke, *m.*, *pl.* —n
A pound sterling	Ein Pfund Sterling, *n.*
Change	Kleines Geld *or* Münze
A receipt	Eine Quittung *or* ein Empfangſchein, *m.*
A bill of exchange	Ein Wechſel *or* ein Wechſelbrief, *m.*
A hundred-weight	Ein Zentner, *m.*, *pl.* —

A pound	Ein Pfund, *n., pl.* —e
A pattern	Eine Probe, *pl.* —n
Goods	Güter

26. *Arts and Sciences.*	26. Künſte und Wiſſenſchaften.
Philosophy	Die Philoſophie *or* Weltweisheit
A philosopher	Ein Philoſoph, *pl.* —en
Poesy	Die Dichtkunſt
A poet	Ein Dichter, *pl.* —
Literature	Die Litteratur
A man of letters	Ein Litterat, *pl.* —en
Astronomy	Die Aſtronomie *or* Sternkunde
An astronomer	Ein Aſtronom, *pl.* —en
Geography	Die Geographie *or* Erdkunde
History	Die Geſchichte
An historian	Ein Geſchichtſchreiber, *pl.* —
Painting	Die Malerei
A painter	Ein Maler, *pl.* —
Music	Die Muſik *or* Tonkunſt
A musician	Ein Muſiker, *pl.* —
Singing	Der Geſang
A singer	Ein Sänger, *pl.* —
An actor	Ein Schauſpieler *pl.* —
An actress	Eine Schauſpielerin, *pl.* —nen
A physician	Ein Arzt, *pl.* Aerzte
A doctor	Ein Doctor, *pl.* —en

A dentist	Ein Zahnarzt, *pl.* —ärzte
A surgeon	Ein Wundarzt, *pl.*—ärzte
A professor	Ein Professor, *pl.* —en
An artist	Ein Künstler, *pl.* —
An interpreter	Ein Dolmetscher, *pl.* —

27. *A Fleet.* 27. Eine Flotte.

A ship	Ein Schiff, *n.*, *pl.* —e
A man of war	Ein Kriegsschiff
A ship of the line	Ein Linienschiff
A merchantman	Ein Kauffahrteischiff
The deck	Das Verdeck
A boat	Ein Boot, *n.*, *pl.* Böte
A steamboat	Ein Dampfschiff *or* Dampfboot, *n.*
The crew	Das Schiffsvolk *or* die Schiffsmannschaft
The sailor	Der Matrose, *pl.* —n
The captain	Der Kapitän, *pl.* —e
The admiral	Der Admiral, *pl.* —e
The midshipman	Der Seekadett, *pl.* —en
The oar	Das Ruder, *pl.* —
The rudder	Das Steuerruder
The mast	Der Mast, *pl.* —en
The compass	Der Kompaß, *pl.* —passe
The anchor	Der Anker, *pl.*—
The naval combat	Das Seegefecht, *pl.* —e
The harbour	Der Hafen, *pl* Häfen
Shipwreck	Der Schiffbruch
The lighthouse	Der Leuchtthurm, *pl.* —thürme

The navy	Die Seemacht, *pl.* —mächte
First Lord of the Admiralty	Der Seeminiſter
A voyage	Eine Seereiſe, *pl.* —n
The sea-air	Die Seeluft
The sea-water	Das Seewaſſer
The sea-bird	Der Seevogel, *pl.* —vögel

28. *An Army.* 28. Eine Armee.

The general	Der General *or* Feldherr
The colonel	Der Oberſt *or* Obriſt, *pl.* —en
The major	Der Major, *pl.* —e
The captain	Der Hauptmann, *pl.* Hauptleute
The lieutenant	Der Lieutenant, *pl.* —s
The officer	Der Offizier, *pl.* —e
The soldier	Der Soldat, *pl.* —en
The infantry	Das Fußvolk
The cavalry	Die Reiterei
The artillery	Die Artillerie
The foot-soldier	Der Fußſoldat, *pl.* —en
The uniform	Die Uniform, *pl.* —en
The sword	Der Degen, *pl.* —
The colors	Die Fahne, *pl.* —n
The sentry	Die Schildwache, *pl.* —n
The camp	Das Lager, *pl.* —
War	Der Krieg, *pl.* —e
Truce	Der Waffenſtillſtand
The battle	Die Schlacht

The slaughter	Das Blutbad
Peace	Der Friede
The powder	Das Pulver
The ball	Die Kugel, *pl.* —n
The canon	Die Kanone, *pl.* —n
The pistol	Die Piſtole, *pl.* —n
A bomb	Eine Bombe, *pl.* —n

29. *Of the Country.* 29. Vom Lande.

The way	Der Weg, *pl.* —e
The path	Der Pfad, *pl.* —e
The high-road	Die Landſtraße, *pl.* —n
The village	Das Dorf, *pl.* Dörfer
The hedge	Die Hecke, *pl.* —n
The wood	Das Holz
The park	Der Park, *pl.* —e
The field	Das Feld, *pl.* —er
The garden	Der Garten, *pl.* Gärten
The kitchen-garden	Der Gemüſegarten
The greenhouse	Das Gewächshaus
Hay	Das Heu
Grass	Das Gras
Corn	Das Korn *or* Getraide
Wheat	Der Waizen
Rye	Der Roggen *or* Rocken
Oats	Der Hafer
Barley	Die Gerſte
Straw	Das Stroh
The plough	Der Pflug, *pl.* Pflüge
The hammer	Der Hammer, *pl.* Hämmer
The spade	Der Spaten, *pl.* —
The rake	Die Harke, *pl.* —n

The saw	Die Säge, *pl.* —n
The vineyard	Der Weinberg, *pl.* —e
The vine-dresser	Der Winzer, *pl.* —
The vintage	Die Weinlese

30. *Wild Beasts and Birds.*

30. Wilde Thiere und Vögel.

The lion	Der Löwe, *pl.* —n
The lioness	Die Löwin, *pl.* —nen
The tiger	Der Tiger, *pl.* —
The tigress	Die Tigerin, *pl.* —nen
The wolf	Der Wolf, *pl.* Wölfe
The she-wolf	Die Wölfin, *pl.* —nen
The elephant	Der Elephant, *pl.* —en
The leopard	Der Leopard, *pl.* —en
The bear	Der Bär, *pl.* —en
The fox	Der Fuchs, *pl.* Füchse
The hare	Der Hase, *pl.* —n
The rabbit	Das Kaninchen, *pl.* —
The stag	Der Hirsch, *pl.* —e
The chamois	Die Gemse, *pl.* —n
The squirrel	Das Eichhörnchen, *pl.* —
The eagle	Der Adler, *pl.* —
The owl	Die Eule, *pl.* —n
The ostrich	Der Strauß, *pl.* —en
The falcon	Der Falke, *pl.* —n
The partridge	Das Rebhuhn, *pl.* —hühner
The woodcock	Die Waldschnepfe, *pl.* —n
The snipe	Die Wasserschnepfe, *pl.* –n

The canary-bird	Der Kanarienvogel, *pl.* —vögel
The nightingale	Die Nachtigall, *pl.* —en
The parrot	Der Papagei, *pl.* —en

31. *Domestic Animals.* 31. Hausthiere.

The dog	Der Hund, *pl.* —e
The spaniel	Der Wachtelhund, *pl.* —e
The greyhound	Der Windhund, *pl.* —e
The cat	Die Katze, *pl.* —n
The goat	Die Ziege, *pl.* —n
The sheep	Das Schaf, *pl.* —e
The lamb	Das Lamm, *pl.* Lämmer
The cow	Die Kuh, *pl.* Kühe
The ox	Der Ochs, *pl.* Ochsen
The horse	Das Pferd, *pl.* —e
The courser	Das Rennpferd, *pl.* —e
The colt	Das Füllen, *pl.* —
The ass	Der Esel, *pl.* —
The mule	Das Maulthier, *pl.* —e
The goose	Die Gans, *pl.* Gänse
The pigeon	Die Taube, *pl.* —n
The peacock	Der Pfau, *pl.* —en
The duck	Die Ente, *pl.* —n
The turkey	Der Truthahn
A cock	Ein Hahn, *pl.* Hähne
A hen	Ein Huhn, *n.*, *pl.* Hühner
A chicken	Ein Hühnchen, *n.*, *pl.* —

32. *Professions and Trades.*	32. Handwerke und Gewerbe.
The confectioner	Der Zuckerbäcker *or* Konditor
The butcher	Der Metzger, *pl.* —
The baker	Der Bäcker, *pl.* —
The apothecary	Der Apotheker, *pl.* —
The bookseller	Der Buchhändler, *pl.*—
The tailor	Der Schneider, *pl.* —
The boot-maker	Der Stiefelmacher, *pl.* —
The bookbinder	Der Buchbinder, *pl.* —
The stationer	Der Papierhändler, *pl.*—
The watch-maker	Der Uhrmacher, *pl.* —
The tradesman	Der Handelsmann, *pl.* Handelsleute
The manufacturer	Der Fabrikant, *pl.* —en
The hatter	Der Hutmacher, *pl.* —
The brewer	Der Brauer, *pl.* —
The locksmith	Der Schlosser, *pl.*—
The fishmonger	Der Fischhändler, *pl.* —
The grocer	Der Gewürzhändler
The music-seller	Der Musikalienhändler
The draper	Der Tuchhändler
The wine-merchant	Der Weinhändler
The pastry-cook	Der Pastetenbäcker, *pl.*—
The innkeeper	Der Gastwirth, *pl.* —e
The jeweller	Der Juwelier, *pl.* —e
The goldsmith	Der Goldschmied, *pl.*—e

33. *The Universe.*	33. Das Weltall.
Heaven	Der Himmel

The sun	Die Sonne
The moon	Der Mond
The world	Die Welt
A star	Ein Stern, *m.*, *pl.* —e
A planet	Ein Planet *or* Wandelstern, *m.*
A comet	Ein Komet *or* Schwanzstern, *m.*
Night	Die Nacht, *pl.* Nächte
Midnight	Die Mitternacht
The ocean	Der Ozean *or* das Weltmeer
The Baltic	Die Ostsee
The German ocean	Die Nordsee
The Mediterranean	Das mittelländische Meer
The British Channel	Der Kanal
A mountain	Ein Gebirge, *n.*, *pl.* —
The Alps	Die Alpen
The Pyrenees	Die Pyrenäen
An island	Eine Insel, *pl.* —n
A peninsula	Eine Halbinsel, *pl.* —n
A forest	Ein Wald, *m.*, *pl.* Wälder
The Black forest	Der Schwarzwald
An earth-quake	Ein Erdbeben, *n.*
A volcano	Ein Vulkan *or* feuerspeiender Berg, *m.*
The lava	Die Lava

34. *Dignities.* 34. Würden.

The emperor	Der Kaiser, *pl.*—
The empress	Die Kaiserin, *pl.* —nen

The king	Der König, *pl.* —e
The queen	Die Königin, *pl.* —nen
The prince	Der Prinz, *pl.* —en
The princess	Die Prinzeſſin, *pl.*—nen
The duke	Der Herzog, *pl.* Herzöge
The duchess	Die Herzogin, *pl.* —nen
The grand-duke	Der Großherzog
The grand-duchess	Die Großherzogin
The earl, count	Der Graf, *pl.* —en
The countess	Die Gräfin, *pl.* —nen
A baron	Ein Freiherr *or* Baron
A baroness	Eine Freifrau *or* Baroneſſe
A minister	Ein Miniſter, *pl.* —
An ambassador	Ein Geſandter, *pl.* en
A consul	Ein Konſul, *pl.* —n
A judge	Ein Richter, *pl.* —
A justice of peace	Ein Friedensrichter
A (parish-) minister	Ein Pfarrer, *pl.* —
A priest	Ein Prieſter, *pl.* —
A bishop	Ein Biſchof, *pl.* Biſchöfe
An archbishop	Ein Erzbiſchof
A cardinal	Ein Kardinal, *pl.* Kardinäle
The pope	Der Pabſt, *pl.* Päbſte

35. *Countries and Nations.*

36. Länder und Völker.

Europe	Europa, *n.*
An European	Ein Europäer. *pl.* —
Africa	Afrika, *n.*

An African	Ein Afrikaner, *pl.* —
Asia	Aſien, *n.*
An Asiatic	Ein Aſiat, *pl.* —en
America	Amerika, *n.*
An American	Ein Amerikaner, *pl.* —
England	England, *n.*
An Englishman	Ein Engländer, *pl.* —
London	London
Scotland	Schottland, *n.*
A Scotchman	Ein Schottländer, *pl.* —
Edinburgh	Edinburg
Ireland	Irland, *n.*
An Irishman	Ein Irländer, *pl.* —
France	Frankreich, *n.*
A Frenchman	Ein Franzoſe, *pl.* —n
Germany	Deutſchland, *n.*
A German	Ein Deutſcher, *pl.* —ſchen
Vienna	Wien
Cologne	Köln
Hamburgh	Hamburg
Frankfort	Frankfurt
Munich	München
Austria	Oeſtreich *or* Oeſterreich, *n.*
Prussia	Preußen, *n.*
Bavaria	Baiern, *n.*
Saxony	Sachſen, *n.*
Hanover	Hannover, *n.*
Spain	Spanien, *n.*
A Spaniard	Ein Spanier, *pl.*—
Italy	Italien, *n.*
An Italian	Ein Italiener, *pl.* —
Turkey	Die Türkei
Switzerland	Die Schweiz

Poland	Polen, *n.*
A Pole	Ein Pole, *pl.* —n
Russia	Rußland, *n.*
A Russian	Ein Ruſſe, *pl.* —n
Sweden	Schweden, *n.*
A Swede	Ein Schwede, *pl.* —n
Belgium	Belgien, *n.*
A Belgian	Ein Belgier, *pl.* —
Holland	Holland, *n.*
A Dutchman	Ein Holländer, *pl.* —
China	China, *n.*
Persia	Perſien, *n.*
The United States	Die Vereinigten Staaten
East-Indies	Oſtindien, *n.*
West-Indies	Weſtindien, *n.*

PART II.

FAMILIAR PHRASES.

1.	1.
I have some bread.	Ich habe Brod.
Thou hast some wine.	Du haſt Wein.
He (*or* she) has some butter.	Er (*or* ſie) hat Butter.
We have some milk.	Wir haben Milch.
You have some coffee.	Ihr habt Kaffee.
They have some tea.	Sie haben Thee.
I had some sauce.	Ich hatte Sauce (*or* Brühe).
Thou hadst some meat.	Du hatteſt Fleiſch.
He had some salad.	Er hatte Salat.
We had some beer.	Wir hatten Bier.
You had some lemonade.	Ihr hattet Limonade.
They had some soup.	Sie hatten Suppe.
I have had some water.	Ich habe Waſſer gehabt.
Thou hast had some brandy.	Du haſt Branntwein gehabt.

He has had some oil.	Er hat Oel gehabt.
We have had some money.	Wir haben Geld gehabt.
You have had some silver.	Ihr habt Silber gehabt.
They have had some gold.	Sie haben Gold gehabt.
I had had some cabbage.	Ich hatte Kohl gehabt.
Thou hadst had some spinach.	Du hattest Spinat gehabt.
He had had some walnuts.	Er hatte Wallnüsse gehabt.
We had had some hazelnuts.	Wir hatten Haselnüsse gehabt.
You had had some apricots.	Ihr hattet Aprikosen gehabt.
They had had some apples.	Sie hatten Aepfel gehabt.

2.	2.
I shall have the garden.	Ich werde den Garten haben.
Thou wilt have the milk.	Du wirst die Milch haben.
He will have the salt.	Er wird das Salz haben.
We shall have the wine.	Wir werden den Wein haben.
You will have the butter.	Ihr werdet die Butter haben.
They will have the corn.	Sie werden das Korn haben.

I shall have had the salad.	Ich werde den Salat gehabt haben.
Thou wilt have had the soup.	Du wirst die Suppe gehabt haben.
He will have had the meat.	Er wird das Fleisch gehabt haben.
We shall have had the chair.	Wir werden den Stuhl gehabt haben.
You will have had the lamp.	Ihr werdet die Lampe gehabt haben.
They will have had the rush-light.	Sie werden das Nachtlicht gehabt haben.
I should have the shoes.	Ich würde die Schuhe haben.
Thou wouldst have the dress-shoes.	Du würdest die Tanzschuhe haben.
He would have the gloves.	Er würde die Handschuhe haben.
We should have the socks.	Wir würden die Socken haben.
You would have the rings.	Ihr würdet die Ringe haben.
They would have the ear-rings.	Sie würden die Ohrringe haben.
I should have had a hat.	Ich würde einen Hut gehabt haben.
Thou wouldst have had a waistcoat.	Du würdest eine Weste gehabt haben.
He would have had a loaf.	Er würde ein Brod gehabt haben.

We should have had a ring.
You would have had a cup of coffee.
They would have had a rush-light.

Wir würden einen Ring gehabt haben.
Ihr würdet eine Tasse Kaffee gehabt haben.
Sie würden ein Nachtlicht gehabt haben.

3.

I am an Englishman.
Thou art a Frenchman.
He is a German.
We are rich.
You are young.
They are blind.

3.

Ich bin ein Engländer.
Du bist ein Franzose.
Er ist ein Deutscher.
Wir sind reich.
Ihr seid jung.
Sie sind blind.

I was
Thou wast
He was
She was
We were
You were
They were
} at home.

Ich war
Du warst
Er war
Sie war
Wir waren
Ihr waret
Sie waren
} zu Hause.

I have been in England.
Thou hast been in France.
He has been in Germany.
We have been in Scotland.
You have been in Ireland.
They have been in America.

Ich bin in England
Du bist in Frankreich
Er ist in Deutschland
Wir sind in Schottland
Ihr seid in Irland
Sie sind in Amerika
} gewesen.

I shall be in London.	Ich werde in London	sein.
Thou wilt be in Paris.	Du wirſt in Paris	
He will be in Berlin.	Er wird in Berlin	
We shall be in Vienna.	Wir werden in Wien	
You will be at Brussels.	Ihr werdet in Brüſſel	
They will be at Cologne.	Sie werden in Köln	

4.

Good morning, Sir.	Guten Morgen, mein Herr.
Give me some bread.	Geben Sie mir Brod.
Bring me some coffee.	Bringen Sie mir Kaffee.
Send me some fish.	Senden Sie mir Fiſch.
Drink a glass of wine.	Trinken Sie ein Glas Wein.
Take a glass of beer.	Trinken Sie ein Glas Bier.
Give me a cup of tea.	Geben Sie mir eine Taſſe Thee.
Bring me a cup of milk.	Bringen Sie mir eine Taſſe Milch.
Make the tea, if you please.	Machen Sie gefälligſt den Thee.
Do me that favor.	Thun Sie mir den Gefallen.
How do you like the tea?	Wie finden Sie den Thee?
It is very good.	Er iſt ſehr gut.
How much a pound?	Wie viel das Pfund?
Will you have some wine?	Wollen Sie Wein?
Bring us a bottle of wine.	Bringen Sie uns eine Flaſche Wein.

4.

How do you like the wine?	Wie finden Sie den Wein?
How much a bottle?	Wie viel die Flasche?
How is the weather?	Wie ist das Wetter?
It is warm.	Es ist warm.
It is cold.	Es ist kalt.
It is windy.	Es ist windig.
How mild it is.	Wie mild es ist.
How mild it was.	Wie mild es war.

5.

5.

Is the door open?	Ist die Thür offen?
Is the fire out?	Ist das Feuer aus?
Is the carriage come?	Ist der Wagen gekommen?
The apple is not ripe.	Der Apfel ist nicht reif.
The wine is not good.	Der Wein ist nicht gut.
The water was not fresh.	Das Wasser war nicht frisch.
The butter was not fresh.	Die Butter war nicht frisch.
Don't you find the soup too fat?	Finden Sie die Suppe nicht zu fett?
Don't you find the crust too hard?	Finden Sie die Kruste nicht zu hart?
Where are you?	Wo sind Sie?
Here I am.	Hier bin ich.
Where is he?	Wo ist er?
There he is.	Da ist er.
Here is some butter.	Hier ist Butter.

There is some bread and butter.	Da ist Butterbrod.
Are you well?	Sind Sie wohl?
I am not well.	Ich bin nicht wohl.
Is he better?	Ist er besser?
He is much better.	Er ist viel besser.
Where are my shoes?	Wo sind meine Schuhe?
Where are my gloves?	Wo sind meine Handschuhe?
Where is my hat?	Wo ist mein Hut?
Where is my thimble?	Wo ist mein Fingerhut?
What is that?	Was ist das?
Is it veal?	Ist es Kalbfleisch?
No, it is pork.	Nein, es ist Schweinefleisch.
Are you hungry,—thirsty?	Sind Sie hungrig,—durstig?

6.

6.

How do you do?	Wie befinden Sie sich?
I am better.	Ich bin besser.
And how are you?	Und wie geht's Ihnen?
I am very well, thank God.	Ich befinde mich sehr wohl, Gott sei Dank.
Have you breakfasted?	Haben Sie gefrühstückt?
No, not yet.	Nein, noch nicht.
Breakfast with us.	Frühstücken Sie mit uns.
Breakfast is ready.	Das Frühstück ist fertig.
Open the door.	Machen Sie die Thüre auf.
Shut the window.	Machen Sie das Fenster zu.

Pray sit down.	Bitte, ſetzen Sie ſich.
Do you like tea?	Trinken Sie gern Thee?
Yes, I like it very much.	Ja, ich trinke ihn ſehr gern.
Give me a little more milk, if you please.	Geben Sie mir gefälligſt noch ein wenig Milch.
I thank you.	Ich danke Ihnen.
Thank you, that is enough.	Danke (*famil.*), das iſt genug.
Ring the bell, if you please.	Klingeln (*or* ſchellen) Sie gefälligſt.
Bring me a fork.	Bringen Sie mir eine Gabel.
Will you have some meat?	Wollen Sie Fleiſch?
Cut me a piece of bread.	Schneiden Sie mir ein Stück Brod.
Pass me the butter.	Reichen Sie mir die Butter her.
Give me a cup of coffee.	Geben Sie mir eine Taſſe Kaffee.

7.

Translate that.	Ueberſetzen Sie das.
It is too difficult.	Es iſt zu ſchwer.
It is not at all difficult.	Es iſt gar nicht ſchwer.
It is very easy	Es iſt ſehr leicht.
Translate word for word.	Ueberſetzen Sie Wort für Wort.
Try, if you please.	Verſuchen Sie gefälligſt.
Read it once more.	Leſen Sie es noch einmal.

7.

With pleasure, — very willingly.
Mit Vergnügen, — sehr gern.

Do you understand it now?
Verstehen Sie es jetzt?

Not quite.
Nicht ganz.

Do you understand what I say?
Verstehen Sie, was ich sage?

I don't understand a word.
Ich verstehe kein Wort.

You speak a great deal too fast.
Sie sprechen viel zu schnell.

I understand you now.
Ich verstehe Sie jetzt.

Repeat what I said.
Wiederholen Sie, was ich gesagt habe.

With all my heart.
Von ganzem Herzen.

Did I pronounce well?
Habe ich gut ausgesprochen?

Very well,—not badly.
Sehr gut,—nicht übel.

Are you not tired?
Sind Sie nicht müde?

Not yet.
Noch nicht.

I am very fond of modern languages.
Ich bin ein großer Freund —eine große Freundin von neueren Sprachen.

I am very glad of it.
Das freuet mich sehr.

I learned two, French and German.
Ich habe zwei gelernt, Französisch und Deutsch.

8.

Where is your brother?
Wo ist Ihr Herr Bruder?

Is he up stairs?
Ist er oben?

He must be down stairs.
Er muß unten sein.

8.

I think he is in the court-yard.
Ich glaube, er ist auf dem Hofe.

There he is; don't you see him?
Da ist er; sehen Sie ihn nicht?

No, it is not he.
Nein, er ist es nicht.

They tell me that he is just gone out.
Man sagt mir, daß er eben ausgegangen ist.

I saw him go out.
Ich habe ihn ausgehen sehen.

When? — Just now.
Wann? — Eben.

A quarter of an hour ago.
Vor einer Viertelstunde.

Where is he gone?
Wo ist er hingegangen?

He will soon return.
Er wird bald zurückkommen.

How do you know?
Woher wissen Sie das?

He told me so.
Er hat es mir gesagt.

I have just dined.
Ich habe so eben zu Mittag gespeiset.

So have I.
Ich auch.

Let us take a short walk.
Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen.

I am agreeable.
Das ist mir recht.

Where shall we go?
Wohin sollen wir gehen (*or* wo sollen wir hingehen)?

It is all the same to me.
Es ist mir einerlei.

Let us go to the park.
Lassen Sie uns nach dem Parke gehen.

Go and fetch my stick.
Holen Sie meinen Stock.

It is a little cool.
Es ist ein wenig kühl.

Summer is gone.
Der Sommer ist vorüber.

Put on your great coat.	Ziehen Sie Ihren Ueberrock an.
Let us walk faster.	Laſſen Sie uns ſchneller gehen.

9.

9.

Give me a pen.	Geben Sie mir eine Feder.
I want a steel-pen.	Ich habe eine Stahlfeder nöthig.
There is a very good one.	Da iſt eine ſehr gute.
Lend me your penknife, if you please.	Leihen Sie mir gefälligſt Ihr Federmeſſer.
With pleasure, here it is.	Mit Vergnügen, hier iſt es.
It does not cut well.	Es ſchneidet nicht gut.
I have not got it with me.	Ich habe es nicht bei mir.
It wants setting.	Ich muß es ſchleifen laſſen.
Show me your watch.	Zeigen Sie mir Ihre Uhr.
Where did you buy it?	Wo haben Sie ſie gekauft?
I bought it in London.	Ich habe ſie in London gekauft.
My father bought his in Paris.	Mein Vater hat ſeine (*or* die ſeine, *or* die ſeinige) in Paris gekauft.
Learn that.	Lernen Sie das.
Learn this page by heart.	Lernen Sie dieſe Seite auswendig.
I will learn it this evening.	Ich will ſie heute Abend (*or* dieſen Abend) lernen.
Why not now?	Warum nicht jetzt (*or* jetzt nicht)?

You have a good memory.	Sie haben ein gutes Gedächtniß.
Who told you so?	Wer hat Ihnen das gesagt?
Don't believe it.	Glauben Sie es nicht.
I am sure of it.	Ich bin deſſen gewiß.
Let us go out now.	Laſſen Sie uns jetzt ausgehen.
Don't go out without me.	Gehen Sie nicht ohne mich aus.
I will go with you.	Ich will mit Ihnen gehen (*or* ich will mitgehen, *or famil.* ich will mit).

10. 10.

Do you speak French,—German?	Sprechen Sie Franzöſiſch,—Deutſch?
A little,—not much, Sir.	Ein wenig,—nicht viel, mein Herr.
I am beginning to speak it.	Ich fange an, es zu ſprechen.
I make a great many mistakes.	Ich mache ſehr viele Fehler.
You do not pronounce badly.	Sie ſprechen nicht ſchlecht (*or* übel) aus.
Speak louder,—lower.	Sprechen Sie lauter,—leiſer.
My brother speaks better than I do.	Mein Bruder ſpricht beſſer, als ich.
You are much younger than he.	Sie ſind viel jünger, als er.
How old is your brother?	Wie alt iſt Ihr Bruder?

He is sixteen years old.	Er iſt ſechszehn Jahre alt.
How old are you?	Wie alt ſind Sie?
I am only thirteen.	Ich bin erſt dreizehn Jahre alt.
Let us read a little.	Laſſen Sie uns ein wenig leſen.
Begin,—go on.	Fangen Sie an,—fahren Sie fort.
You read too fast.	Sie leſen zu ſchnell.
Show me your reading-book.	Zeigen Sie mir Ihr Leſebuch.
Here, Sir.	Hier, mein Herr.
Do you think it is a good book?	Glauben Sie, daß es ein gutes Buch iſt?
Yes, the book is instructive and amusing.	Ja, das Buch iſt belehrend und unterhaltend.
Have you read the greater part of it?	Haben Sie den größeren Theil deſſelben geleſen?
No, Sir, I have read only a few pages.	Nein, mein Herr, ich habe nur einige Seiten darin geleſen.

11.

11.

What! is it you?	Was! ſind Sie es?
How are you?	Wie geht es Ihnen?
When did you arrive?	Wann ſind Sie angekommen?
Last night,—this morning.	Geſtern Abend,—dieſen Morgen.
When will you set out again?	Wann werden Sie wieder abreiſen?
To-morrow morning.	Morgen früh.

At what o'clock?	Um wie viel Uhr (*or* um welche Zeit)?
I don't know yet.	Ich weiß noch nicht.
There is two o'clock striking.	Da ſchlägt es zwei.
So late already!	Schon ſo ſpät!
How the time passes.	Wie die Zeit vergeht.
Come and see me to-night.	Beſuchen Sie mich heute Abend.
With pleasure.	Mit Vergnügen.
Where are you going now?	Wo gehen Sie jetzt hin?
I am going to the post-office.	Ich gehe nach der Poſt.
Accompany me.	Begleiten Sie mich.
Very willingly.	Sehr gern.
Let us go this way.	Laſſen Sie uns dieſen Weg nehmen.
It is the shortest way.	Es iſt der kürzeſte Weg.
We shall have some rain.	Wir werden Regen bekommen.
It is very possible.	Das iſt ſehr möglich.
Let us walk slower.	Laſſen Sie uns langſamer gehen.
The weather is very changeable.	Das Wetter iſt ſehr veränderlich.

12.

Wait a little.	Warten Sie ein wenig.
Pardon him this time.	Verzeihen Sie ihm dieſes Mal.

Forget that.	Vergeſſen Sie das.
Come here.	Kommen Sie hierher.
Copy this letter.	Schreiben Sie dieſen Brief ab.
Write straight.	Schreiben Sie gerade.
Correct my exercise.	Verbeſſern Sie meine Uebung.
Clean my boots.	Putzen Sie meine Stiefeln.
Go and fetch my shoes.	Holen Sie meine Schuhe.
Make haste.	Beeilen Sie ſich (*or* eilen Sie).
Dress yourself.	Kleiden Sie ſich an.
Warm yourself.	Wärmen Sie ſich.
Wash yourself.	Waſchen Sie ſich.
Rest yourself.	Ruhen Sie aus.
Behave well.	Betragen Sie ſich gut.
Help yourself.	Bedienen Sie ſich.
Don't say that.	Sagen Sie das nicht.
Don't do that.	Thun Sie das nicht.
Don't run so fast.	Laufen Sie nicht ſo ſchnell.
Don't permit that.	Erlauben Sie das nicht.
Does it rain?	Regnet es?
Does it freeze?	Friert es?
Does it snow?	Schneiet es?
Is dinner ready?	Iſt das Mittagseſſen fertig?
Is supper ready?	Iſt das Abendeſſen aufgetragen?

13.	13.
Don't fall.	Fallen Sie nicht.
It is very slippery.	Es iſt ſehr glatt.
It froze last night.	Es hat dieſe (*or* vorige) Nacht gefroren.
It is thawing at present.	Es thauet jetzt.
Take care.	Nehmen Sie ſich in Acht.
Can you skate?	Können Sie Schlittſchuh laufen?
A little,—not very well.	Ein wenig (*or* etwas),—nicht ſehr gut.
Does the ice bear?	Trägt das Eis?
I think it does.	Ich glaube wohl.
I am not sure.	Ich weiß es nicht gewiß.
My cousin told me it did.	Mein Vetter hat es mir geſagt.
I don't think it does.	Ich glaube es nicht.
I am going to write a letter.	Ich werde einen Brief ſchreiben.
To whom?—To my mother.	An wen?—An meine Mutter.
I have lost my seal.	Ich habe mein Siegel (*or* Petſchaft) verloren.
I have found it, look, there it is.	Ich habe es gefunden, hier, da iſt es.
Do you want it?	Haben Sie es nöthig?
I want it.	Ich habe es nöthig.
Seal the letter.	Siegeln Sie den Brief zu.
Direct it.	Schreiben Sie die Aufſchrift.

Take it to the post-office.
It is not post-paid.
Pay the postage.
Give it me again.

Bringen Sie ihn auf die Post.
Er ist nicht frei gemacht.
Machen Sie ihn frei.
Geben Sie ihn mir noch einmal.

14.

Have you been to Paris?

Yes, I was there last year.
I shall not go there this year.

Nor shall I.
My parents are still there.
What part of the town do they live in?

They have just taken a house close to the Louvre.
Everything is less dear in Paris than in London, is it not?
It is about the same.

I prefer London to Paris.

14.

Sind Sie in Paris gewesen?
Ja, ich bin voriges Jahr da gewesen.
Ich werde dieses Jahr nicht hingehen (*or* hinreisen).
Ich auch nicht.
Meine Eltern sind noch dort.
In welchem Stadtviertel (*or* Stadttheile) wohnen Sie?
Sie haben kürzlich ein Haus ganz nahe beim Louvre gemiethet.
Alles ist in Paris weniger theuer als in London, nicht wahr?
Es ist ungefähr dasselbe (*or* einerlei).
London gefällt mir besser als Paris.

So do I.
Mir auch.

I never doubted it.
Das habe ich nie bezweifelt.

Let us go to the play to-night.
Laſſen Sie uns heute Abend ins Theater gehen.

I should like to go very much, but I have not time.
Ich möchte ſehr gern hingehen, aber ich habe keine Zeit.

What play do they perform?
Was für ein Stück giebt (*or* ſpielt) man?

Is it a tragedy or a comedy?
Iſt es ein Trauerſpiel oder ein Luſtſpiel?

I believe it is an opera.
Ich glaube, es iſt eine Oper.

No, it is a drama.
Nein, es iſt ein Schauſpiel.

Have you your ticket?
Haben Sie Ihr Billet?

Yes, I have it.
Ja, ich habe es.

Put it in your pocket.
Stecken Sie es in die Taſche.

The tickets are very dear.
Die Billete ſind ſehr theuer.

How much did you pay?
Wie viel haben Sie bezahlt?

The performers act well.
Die Schauſpieler ſpielen gut.

Who is the author of the drama?
Wer iſt der Verfaſſer des Schauſpiels?

I have forgotten the name of the author.
Ich habe den Namen des Verfaſſers vergeſſen.

15. 15.

Where are you going? Wo gehen Sie hin?
Whence do you come? Wo kommen Sie her?
I am going home. Ich gehe nach Hause.
I come from home. Ich komme von Haus.
I come from my brother's. Ich komme von meinem Bruder.
Where does he live? Wo wohnt er?
He lives in that house. Er wohnt in jenem Hause.
It is a fine house. Es ist ein schönes Haus.
The interior is magnificent. Das Innere ist wunderschön (*or* prachtvoll).
The furniture cost him a great deal. Die Möbeln haben ihn sehr viel gekostet.
He has also a large garden. Er hat auch einen großen Garten.
Here are some apricots that he has just sent me. Diese Aprikosen hat er mir eben geschickt.
He has a great many. Er hat sehr viele.
Taste them. Versuchen Sie sie.
Have you tasted them? Haben Sie sie versucht?
I have eaten two. Ich habe zwei gegessen.
Eat another. Essen Sie noch eine.
Will you have some more? Wollen Sie noch welche (*or* deren noch)?
Your brother has not eaten any. Ihr Bruder hat keine gegessen.
Does he not like them? Ißt er sie nicht gern (*or* mag er sie nicht gern)?

I believe he likes them very much.
Every body likes them.
I don't.
We have a great many, but I never eat any.

Ich glaube, er ißt ſie ſehr gern.
Jedermann ißt ſie gern.
Ich nicht.
Wir haben ſehr viele, aber ich eſſe nie welche (*or* deren nie).

16.

Have you seen my pictures?
Yes, several times. — Never.
I should very much like to see them.
Come, I will show them to you.
I have bought that picture for a hundred guineas.
I will sell it for fifty guineas.
Get out of the light, if you please.
This room is rather dark.

Is there a fire in the drawing-room?
No, there is not.
Have the fire lighted.

16.

Haben Sie meine Gemälde geſehen?
Ja, mehrere Male.—Nie.

Ich möchte ſie ſehr gern ſehen.
Kommen Sie, ich will ſie Ihnen zeigen.
Jenes Gemälde habe ich für hundert Guineen gekauft.
Für funfzig Guineen will ich es verkaufen.
Gehen Sie gefälligſt aus dem Lichte.
Dieſer Saal iſt etwas dunkel.

Iſt ein Feuer im Geſellſchaftszimmer?
Nein, es iſt keines da.
Laſſen Sie das Feuer anzünden.

Close the shutters.
Bring a light.
I am going to write a letter.
Is not the ink too thick?

On the contrary, it is too thin.
Make me a pen.

There is one.
This pen is good for nothing.
Give me another.

There is another, try it.

How do you find it?
Is it not too hard?
No, it is excellent; I thank you.

Machen Sie die Laden zu.
Bringen Sie ein Licht.
Ich will einen Brief schreiben.
Ist die Dinte nicht zu dick?

Im Gegentheil, sie ist zu dünn.
Schneiden Sie mir eine Feder.

Da ist eine.
Diese Feder taugt nichts.

Geben Sie mir eine andere.
Da ist eine andere, versuchen Sie sie (*or* die).
Wie finden Sie sie?
Ist sie nicht zu hart?
Nein, sie ist ausgezeichnet; ich danke Ihnen.

17.

I heard a knock.
Who is it?
It is the tailor.
Let him come in.

Do you bring me my frock-coat and my waist-coat?

17.

Ich habe klopfen hören.
Wer ist es?
Es ist der Schneider.
Lassen Sie ihn hereinkommen.
Bringen Sie mir meinen Ueberrock und meine Weste?

Yes, Sir.
I am going to try on the waistcoat first.
The waistcoat is too long.
They are worn as long as that now, and even longer.
It fits you very well.
Give me the frock-coat.

The sleeves are too tight.
I beg your pardon, they are wide enough.
The coat fits very badly.
Button it, and you will see that it fits you exceedingly well.

I want a pair of trowsers.
Will you take my measure, if you please.
How do you like your trowsers made?
Make them in the present fashion.
Don't forget I must have the trowsers by Saturday without fail.

Ja, mein Herr.
Ich will erſt die Weſte anverſuchen.
Die Weſte iſt zu lang.

Man trägt ſie jetzt ſo lang, und ſogar noch länger.

Sie ſitzt Ihnen ſehr gut.
Geben Sie mir den Ueberrock.

Die Aermel ſind zu eng.

Ich bitte um Verzeihung, ſie ſind weit genug.
Der Rock ſitzt ſehr ſchlecht.
Knöpfen Sie ihn zu, und Sie werden ſehen, daß er Ihnen ausgezeichnet ſitzt.

Ich brauche ein Paar Beinkleider.
Wollen Sie mir gefälligſt das Maß nehmen.
Wie wollen Sie die Beinkleider gemacht haben?
Machen Sie ſie nach der jetzigen Mode.
Vergeſſen Sie nicht, daß ich die Beinkleider nächſten Sonnabend unfehlbar haben muß.

18.	18.
Explain this rule to me.	Erklären Sie mir dieſe Regel.
I do not understand it.	Ich verſtehe ſie nicht.
Did you understand me?	Haben Sie mich verſtanden?
Pay attention.	Geben Sie Acht.
Give me some examples.	Geben Sie mir einige Beiſpiele.
Now I understand you.	Jetzt verſtehe ich Sie.
Does this road lead to the park?	Führt dieſer Weg nach dem Parke?
Go straight on.	Gehen Sie gerade aus.
Turn to the left,—to the right.	Wenden Sie ſich links,—rechts.
How far is it from here?	Wie weit iſt es von hier?
It is a league.	Es iſt eine Stunde.
It is more than three miles.	Es iſt über drei (engliſche) Meilen.
It will take you three quarters of an hour to go there.	Sie brauchen drei Viertelſtunden, um hinzugehen.
Permit me to accompany you.	Erlauben Sie mir, Sie zu begleiten.
It is going to rain.	Es wird regnen.
I have no umbrella.	Ich habe keinen Regenſchirm.
Nor have I.	Ich auch nicht.
Let us go into that house.	Laſſen Sie uns in jenes Haus gehen.

If you like.
I know the proprietor of this house.
He lives opposite.
He has built a great many houses.
All those houses belong to him.
What is his name?

Wenn Sie wollen.
Ich kenne den Eigenthümer dieſes Hauſes.
Er wohnt gegenüber.
Er hat ſehr viele Häuſer gebauet.
Alle jene Häuſer gehören ihm.
Wie heißt er (*or* wie nennt er ſich)?

19.

What is the matter with you?
I have the headache.
What is the matter with him?
He caught cold a few days ago.
Whose watch is that?—Mine.
It is a gold watch, is it not?
Does it go well?—It has stopped.
It is not wound up, I believe.
Wind it up.
Look at your watch, if you please.

19.

Was fehlt Ihnen?
Ich habe Kopfweh (*or* Kopfſchmerzen).
Was fehlt ihm?
Er hat ſich vor einigen Tagen erkältet.
Wem gehört jene Uhr?—Mir.
Es iſt eine goldene Uhr, nicht wahr?
Geht ſie gut?—Sie iſt ſtehen geblieben.
Sie iſt nicht aufgezogen, glaube ich.
Ziehen Sie ſie auf.
Sehen Sie gefälligſt nach Ihrer Uhr.

Mine does not go well either.
Does it gain?
No, on the contrary, it loses.
The heat is suffocating to-day,
It is very close.
We shall have a storm.

It begins to thunder.

Stop, coachman.
I want to get out.
Is there an English consul here?
Where does he live?
I don't know.
I know where he lives.
His house is close to the English church.

It is very far from here.
I will show you his house.

Die meinige geht auch nicht gut.
Geht ſie vor?
Nein, im Gegentheil, ſie geht nach.
Die Hitze iſt heute zum Erſticken.
Es iſt ſehr ſchwül.
Wir werden ein Gewitter bekommen.

Es fängt an zu donnern.

Haltet an, Kutſcher.
Ich will ausſteigen.
Giebt es hier einen engliſchen Conſul?
Wo wohnt er?
Ich weiß nicht.
Ich weiß, wo er wohnt.
Sein Haus iſt ganz nahe bei der engliſchen Kirche.
Es iſt ſehr weit von hier.
Ich will Ihnen ſein Haus zeigen.

20.

Give me the address of your master.
Your master is an Englishman, is he not?

20.

Geben Sie mir die Adreſſe Ihres Lehrers.
Ihr Lehrer iſt ein Engländer, nicht wahr?

Yes, but he speaks French well.
Ja, aber er ſpricht Franzöſiſch gut.

That is true,—You are right.
Das iſt wahr,—Sie haben Recht.

He has a good pronunciation.
Er hat eine gute Ausſprache.

He speaks very correctly.
Er ſpricht ſehr richtig.

I believe he has lived in France.
Ich glaube, er hat in Frankreich gewohnt.

He spent a great many years there.
Er hat viele Jahre da zugebracht.

What is the matter with you?
Was fehlt Ihnen?

Have you a sore throat?
Haben Sie Halsweh (*or* Halsſchmerzen)?

Have you the headache?
Haben Sie Kopfweh (*or* Kopfſchmerzen)?

No, I have the toothache.
Nein, ich habe Zahnweh (*or* Zahnſchmerzen).

You have perhaps a decayed tooth.
Sie haben vielleicht einen angegangenen Zahn.

My brother has beautiful teeth.
Mein Bruder hat ſchöne Zähne.

He never had the toothache.
Er hat nie Zahnweh gehabt.

I have never seen whiter teeth.
Ich habe niemals weißere Zähne geſehen.

Did you go to the ball?
Sind Sie auf dem Balle geweſen?

No, I did not go.
Nein, ich bin nicht da geweſen.

Shall you go to the ball this evening?
Yes, I shall go with my sister.
But you won't dance.

Yes, but I shall though.
Your tooth-ache is gone then?
Yes, Sir, I have been to the dentist's.

I feel no more pain.

Is it possible?

Werden Sie heute Abend auf den Ball gehen?
Ja, ich werde mit meiner Schweſter hingehen.
Aber Sie werden nicht tanzen.

Doch, das werde ich aber.
Ihr Zahnweh iſt alſo vorüber?
Ja, mein Herr, ich bin beim Zahnarzte geweſen.

Ich fühle keine Schmerzen mehr.

Iſt es möglich?

21.

How do you like these cherries?
They are very good,—very ripe.
Do you like cherries?
I like them very much.
How much a pound?

That is not dear.
That is cheap.
I will buy another pound.
There are no more.
That is a pity.

21.

Wie finden Sie dieſe Kirſchen?
Sie ſind ſehr gut,—ſehr reif.
Eſſen Sie gern Kirſchen?
Ich eſſe ſie ſehr gern.
Wie viel (*or* wie theuer) das Pfund?

Das iſt nicht theuer.
Das iſt wohlfeil.
Ich will noch ein Pfund kaufen.
Es ſind keine mehr da.
Das iſt Schade.

I will send you a basket full.	Ich will Ihnen einen Korb voll ſchicken (*or* ſenden).
We have a great many.	Wir haben ſehr viele.
We have a great many cherry-trees.	Wir haben ſehr viele Kirſchbäume.
There is a fine cherry-tree.	Da iſt ein ſchöner Kirſchbaum.
Yours is a very large garden.	Ihr Garten iſt ſehr groß.
You have all sorts of flowers.	Sie haben alle Arten von Blumen (*or* allerlei Blumen).
Call the gardener.	Rufen Sie den Gärtner.
I cannot find him.	Ich kann ihn nicht finden.
He is yonder.	Er iſt dort (*or* dort unten).
I beg your pardon, he is not there.	Ich bitte um Verzeihung, er iſt nicht da.
He must be there.	Er muß da ſein.
I see him now.	Ich ſehe ihn jetzt.

22.

22.

It has rained all night.	Es hat die ganze Nacht geregnet.
Is it raining still?	Regnet es noch?
It does not rain any more.	Es regnet nicht mehr.
It has left off raining.	Es hat aufgehört zu regnen.
Open the window.	Oeffnen Sie das Fenſter.
Don't shut the door.	Machen Sie die Thür (*or* Thüre) nicht zu.

Leave it open.	Laſſen Sie ſie offen.
It is warm.	Es iſt warm.
It is no longer cold.	Es iſt nicht mehr kalt.
I want some paper.	Ich habe Papier nöthig.
Here is some for you and your brother.	Hier iſt etwas (*or* welches) für Sie und Ihren Bruder.
Have you enough.	Haben Sie genug?
Do you want any blotting-paper?	Haben Sie Löſchpapier nöthig?
I do not want any.	Ich habe keines (*or* keins) nöthig.
I want some letter-paper.	Ich habe (etwas) Briefpapier nöthig.
I shall want some pens too.	Ich habe auch (einige) Federn nöthig.
Give me a dozen.	Geben Sie mir ein Dutzend.
They are not good.	Sie ſind nicht gut.
Those are the best I have.	Das ſind die beſten, die ich habe.
Mend me a pen	Schneiden Sie mir eine Feder.
I have no penknife with me.	Ich habe kein Federmeſſer bei mir.
There is one.	Da iſt eines (*or* eins).
I thank you,—thank you.	Ich danke Ihnen,—danke.

23.

23.

Is that your German grammar?	Iſt das Ihre deutſche Sprachlehre?

No, it is not mine, it is my brother's.

Nein, es iſt die meinige nicht, es iſt die meines Bruders.

How long has he been learning German?

Seit wie lange lernt er ſchon Deutſch?

A year and a half.

Seit anderthalb Jahren.

Does he speak it pretty well?

Spricht er (es) ziemlich gut?

He does not speak badly.

Er ſpricht nicht übel.

It is difficult to speak German correctly.

Es iſt ſchwer, Deutſch richtig zu ſprechen.

I know it is.

Das weiß ich wohl.

We have always an examination at the end of the half year.

Am Ende des halben Jahres haben wir immer eine Prüfung.

Did your brother obtain any prizes last time?

Hat Ihr Bruder das letzte Mal Preiſe erhalten?

He obtained two, the prize for Greek and that for German.

Er erhielt zwei, den Preis für das Griechiſche und den für das Deutſche.

You must be pleased at it.

Das muß Ihnen Freude machen.

Certainly, I am very much delighted.

Gewiß, ich freue mich ungemein darüber.

Where is he now?

Wo iſt er jetzt?

He is at school.

Er iſt in der Schule.

I have just received a letter from him.

Ich habe ſo eben einen Brief von ihm erhalten (*or* bekommen *or* empfangen).

I shall go and see him to-morrow or the day after to-morrow.
Ich werde ihn morgen oder übermorgen besuchen.

How old is he?
Wie alt ist er?

He is twelve.
Er ist zwölf Jahre alt.

He is very tall for his age.
Er ist sehr groß für sein Alter.

24.

24.

Why do you laugh?
Warum lachen Sie?

Don't laugh at him.
Lachen Sie nicht über ihn.

That is very wrong of you.
Das ist sehr unrecht von Ihnen.

It is inconceivable.
Es ist unbegreiflich.

You are very naughty.
Sie sind sehr unartig.

Who is there?
Wer ist da?

It is I,—it is he.
Ich bin es,—er ist es.

Come here,—I am coming.
Kommen Sie hieher,—ich komme gleich.

I have something to tell you.
Ich habe Ihnen etwas zu sagen.

Do me that favor.
Thun Sie mir den Gefallen.

Do what I tell you.
Thun Sie, was ich Ihnen sage.

Where do you come from?
Wo kommen Sie her?

I come from walking.
Ich komme vom Spaziergange.

You are quite wet.
Go and change your things.
Tell the servant to bring us a light.

I cannot see any more.
Where are the snuffers?

Ring the bell, if you please.
Once, that is enough.
The bell does not ring.
I have a letter for your brother.
Do you know whether he is upstairs in his room?
Yes, he is upstairs, I saw him go up just now.
Go and tell him that I have a letter for him.

Sie ſind ganz naß.
Ziehen Sie ſich um.

Sagen Sie dem Bedienten, uns Licht zu bringen.

Ich kann nicht mehr ſehen.
Wo iſt die Lichtputze (*or* Lichtſchere).

Klingeln (*or* ſchellen) Sie gefälligſt.
Einmal, das iſt genug.
Die Klingel ſchellt nicht.

Ich habe einen Brief für Ihren Bruder.
Wiſſen Sie, ob er oben auf ſeinem Zimmer iſt?

Ja, er iſt oben, ich habe ihn eben hinaufgehen ſehen.
Sagen Sie ihm, daß ich einen Brief für ihn habe.

25.

I am very glad to see you.
How do you do?

25.

Es freut mich ſehr, Sie zu ſehen.
Wie befinden Sie ſich?

I am perfectly well, thank God.
Ich bin vollkommen wohl, Gott sei Dank.

How are your children?
Was machen Ihre Kinder?

I thank you, they are all very well, except my eldest son.
Ich danke Ihnen, sie sind alle sehr wohl, ausgenommen mein ältester Sohn.

What is the matter with him?—He has got fever.
Was fehlt ihm?—Er hat das Fieber.

He caught cold the other day.
Er hat sich vor ein Paar Tagen erkältet.

I am extremely sorry for it.
Das thut mir äußerst leid.

Please to sit down.
Bitte, setzen Sie sich.

Stay to supper with us.
Bleiben Sie zum Abendessen bei uns.

We shall sup in a quarter of an hour.
Wir werden in einer Viertelstunde essen.

Supper is on the table.
Das Abendessen ist aufgetragen.

Let us sit down.
Lassen Sie uns Platz nehmen.

Do you like oysters?
Essen Sie gern Austern?

Yes, I like them very much.
Ja, ich esse sie sehr gern

Eat some, they are very fresh.
Essen Sie ein Paar, sie sind sehr frisch.

What will you drink, wine or beer?
Was wollen Sie trinken, Wein oder Bier?

Give me a glass of beer, if you please.

Geben Sie mir ein Glas Bier, wenn ich bitten darf.

I drink nothing but water.

Ich trinke nichts als Waſſer.

You eat hardly anything.

Sie eſſen faſt nichts.

Do eat a little meat.

Eſſen Sie doch ein wenig Fleiſch.

No, I thank you, I don't eat meat in the evening.

Ich danke Ihnen, des Abends eſſe ich kein Fleiſch.

26.

Are you thirsty?

Sind Sie durſtig (*or* haben Sie Durſt)?

I am very thirsty.

Ich bin ſehr durſtig (*or* ich habe großen Durſt).

Take something to drink.

Trinken ſie Etwas.

Take a glass of water.

Trinken Sie ein Glas Waſſer.

I should prefer a cup of coffee.

Ich würde eine Taſſe Kaffee vorziehen.

Are you hungry?

Sind Sie hungrig (*or* haben Sie Hunger)?

I am very hungry.

Ich bin ſehr hungrig (*or* ich habe großen Hunger).

What will you have to eat?

Was wollen Sie eſſen?

26.

Do not eat that.	Eſſen Sie das nicht.
That is not nice.	Das iſt nicht gut (*or* das ſchmeckt nicht gut).
Eat a little fish.	Eſſen Sie etwas (*or* ein wenig) Fiſch.
I have ordered some.	Ich habe welchen beſtellt.
Tell the servant to bring us some cold meat.	Sagen Sie dem Bedienten, uns ein wenig kaltes Fleiſch zu bringen.
Eat a slice of it.	Eſſen Sie ein Stück davon.
This meat is very tender.	Dieſes Fleiſch iſt ſehr weich.
Bring me the newspaper.	Bringen Sie mir die Zeitung.
There is yesterday's paper.	Hier iſt die geſtrige Zeitung.
Give me to-day's paper.	Geben Sie mir die heutige Zeitung.
Is there any thing new?	Giebt es etwas Neues?
There is nothing new.	Es giebt nichts Neues.
Have you read the evening-paper?	Haben Sie die Abendzeitung geleſen?
Here is a piece of good news.	Hier iſt eine gute Neuigkeit.
Everybody is talking about it.	Jedermann ſpricht davon.
Do you know the particulars?	Wiſſen Sie die näheren Umſtände?
No, I do not know them yet.	Nein, die weiß ich noch nicht.

27.

Where did we leave off in our reading?

Begin to read, page forty two, chapter twelve.

You have read that piece without a mistake.

How long did you take to learn Italian?

I learned it in a year.

Did you go out for a walk this morning?

No, I have studied the whole morning.

Do you not learn Latin?

Yes, I have been learning it for the last three years.

Do you know your lesson?

Yes, I know it.

When did you learn it?

Last night,—this morning.

You don't know it yet.

27.

Wo ſind wir in unſrer Lektüre ſtehen geblieben?

Fangen Sie an zu leſen Seite zwei und vierzig, zwölftes Kapitel.

Sie haben dieſes Stück ohne Fehler geleſen.

In wie viel Zeit haben Sie die italieniſche Sprache gelernt?

Ich habe ſie in einem Jahre gelernt.

Sind Sie dieſen Morgen ſpazieren gegangen?

Nein, ich habe den ganzen Morgen ſtudirt.

Lernen Sie kein Lateiniſch?

Ja wohl, ich lerne es ſchon ſeit drei Jahren.

Wiſſen Sie Ihre Aufgabe?

Ja, ich weiß ſie.

Wann haben Sie ſie gelernt?

Geſtern Abend, — heute Morgen.

Sie wiſſen ſie noch nicht.

Study it,—learn it again.
Studiren Sie ſie,—lernen Sie ſie noch einmal.

You are fourteen, are you not?
Sie ſind vierzehn Jahre alt, nicht wahr?

How old is your cousin?
Wie alt iſt Ihr Vetter?

He is only ten.
Er iſt erſt zehn.

He speaks French well, but you speak a great deal better.
Er ſpricht Franzöſiſch gut, aber Sie ſprechen viel beſſer.

How many brothers have you?
Wie viele Brüder haben Sie?

I have two.
Ich habe zwei.

Somebody calls you.
Man ruft Sie.

There is a knock.
Man klopft.

Go and see who it is.
Sehen Sie, wer es iſt.

Go and open the door.
Oeffnen Sie die Thür (*or* machen Sie die Thür auf).

28.

Where have you spent your holidays?
Wo haben Sie Ihre Ferien zugebracht?

In Germany,–in France.
In Deutſchland, — in Frankreich.

I spent mine in Scotland.
Ich habe meine in Schottland zugebracht.

It is a fine country.
Das iſt ein ſchönes Land.

I should like to go there myself.
Ich möchte ſelbſt wohl dahin reiſen.

Where shall you spend your Christmas holidays?
Wo werden Sie Ihre Weihnachtsferien zu bringen?

28.

I shall spend them in London.
Ich werde ſie in London zubringen.

Have you seen all the curiosities in this town?
Haben Sie alle Sehenswürdigkeiten dieſer Stadt geſehen?

Not all; but I have seen a good many.
Nicht alle; ich habe aber viele davon geſehen.

For instance, I have seen the Tower of London.
Zum Beiſpiel habe ich den Tower von London geſehen.

I have never seen it.
Ich habe ihn nie geſehen.

Let us go and see it now.
Laſſen Sie uns ihn jetzt beſuchen.

Are you ready?
Sind Sie bereit?

Where are my gloves?
Wo ſind meine Handſchuhe?

Have you lost them?
Haben Sie ſie verloren?

You left them up stairs.
Sie haben ſie oben gelaſſen.

I have just found them, here they are.
Ich habe ſie eben gefunden, hier ſind ſie.

Put your gloves on.
Ziehen Sie Ihre Handſchuhe an.

Have you put them on?
Haben Sie ſie angezogen?

Why do you take them off?
Warum ziehen Sie ſie aus?

Wait a moment.
Warten Sie einen Augenblick.

My sister is not ready yet.
Meine Schweſter iſt noch nicht fertig.

Come along.
Kommen Sie her.

It is nearly twelve o'clock.
Es iſt beinahe zwölf Uhr.

Let us make haste.
Laſſen Sie uns eilen.

29.	29.
I do not like that man.	Der Mann gefällt mir nicht.
Nor do I.	Mir auch nicht.
He is so conceited.	Er iſt ſo anſpruchsvoll.
He has too good an opinion of himself.	Er hat eine zu gute Meinung von ſich ſelbſt.
What is he?	Was iſt er?
He is a doctor.	Er iſt Arzt.
Where does he live?	Wo wohnt er?
Where did you make his acquaintance?	Wo haben Sie ſeine Bekanntſchaft gemacht?
He looks like a foreigner.	Er ſieht wie ein Fremder aus.
He is a Scotchman.	Er iſt ein Schotte (*or* Schottländer).
He is a native of Edinburgh.	Er iſt aus Edinburg gebürtig.
They say he is going to give some lectures.	Man ſagt, daß er Vorleſungen halten wird.
Are you going to attend them?	Werden Sie ſie beſuchen?
Yes, I shall attend them, if the hours suit me.	Ja, ich werde ſie beſuchen, wenn mir die Stunden paſſen.
How many times a week?	Wie viele Mal die Woche?
Give me the newspaper.	Geben Sie mir die Zeitung.
Fetch my spectacles.	Holen Sie meine Brille.
Snuff the candle.	Putzen Sie das Licht.
Where are the snuffers?	Wo iſt die Lichtputze?

Twice a week, on Mondays and Thursdays.
Zweimal die Woche, des Montags und des Donnerstags.

In the morning or evening?
Des Morgens oder des Abends?

In the afternoon, from five to six.
Des Nachmittags, von fünf bis sechs.

30.

Your piano is out of tune.
Ihr Klavier ist verstimmt.

You should have it tuned.
Sie sollten es stimmen lassen.

Do you play the piano?
Spielen Sie Klavier?

No, but I play the flute.
Nein, aber ich spiele die Flöte.

My brother plays the violin.
Mein Bruder spielt die Geige.

My aunt plays the harp well.
Meine Tante spielt die Harfe gut.

That is an instrument I am very fond of.
Von dem Instrumente bin ich ein großer Freund (*or* eine große Freundin).

She sings too, does she not?
Sie singt auch, nicht wahr?

She does not sing at all badly.
Sie singt gar nicht übel.

That famous professor, Mr. F.. has given her a few lessons.
Jener berühmte Lehrer, Herr F., hat ihr einige Stunden gegeben.

Do you know him?
I know him by sight.

Is he not an Italian?
No, he is an Englishman.
Sing us a German song, I beg of you.
How do you like the words of this song?
They are very pretty.
Can you still see?
No, I cannot see any longer.

Kennen Sie ihn?
Ich kenne ihn von Ansehen.

Ist er nicht ein Italiener?
Nein, er ist ein Engländer.

Ich bitte, singen Sie uns ein deutsches Lied vor.
Wie gefallen Ihnen die Worte dieses Liedes?
Sie sind sehr hübsch.
Können Sie noch sehen?
Nein, ich kann nicht mehr sehen.

31.

Is your tutor gone?

Yes, this morning; he is gone to Vienna.
Has he any relations or friends there?
His parents live there.

How far is it from here to Vienna?
Two hundred miles.

It is a fine city, is it not?

31.

Ist Ihr Hofmeister abgereiset?

Ja, heute Morgen; er ist nach Wien gereiset.
Hat er dort Verwandte oder Freunde?
Seine Eltern wohnen da (*or* dort).

Wie weit ist Wien von hier?
Zwei hundert (englische) Meilen.

Es ist eine schöne Stadt, nicht wahr?

Yes, it is one of the finest cities on the continent.
Ja, es iſt eine der ſchönſten Städte auf dem Feſtlande.

Do you prefer Vienna to Berlin?
Ziehen Sie Wien der Stadt Berlin vor?

Yes, I do.—So do I.
Ja.—Ich auch.

It does not rain any longer.
Es regnet nicht mehr.

Let us go out now.
Laſſen Sie uns jetzt ausgehen.

Go and fetch my gloves.
Holen Sie meine Handſchuhe.

Are these your gloves?
Sind dies Ihre Handſchuhe?

No, those are my brother's.
Nein, das ſind die meines Bruders.

Where are yours?
Wo ſind die Ihrigen?

I have lost them.
Ich habe ſie verloren.

I must buy another pair.
Ich muß ein anderes Paar kaufen.

Lend me a few francs.
Leihen Sie mir ein Paar Franken.

I have no money with me.
Ich habe kein Geld bei mir.

Stop, there are five francs, is that enough?
Hier, da ſind fünf Franken, iſt das genug?

Many thanks.
Vielen Dank.

I don't like that color, it is too gaudy.
Jene Farbe gefällt mir nicht, ſie iſt zu auffallend.

How do you like this color?
Wie gefällt Ihnen dieſe Farbe?

Try this pair on.
Versuchen (*or* probiren) Sie dieses Paar an.

Send me a dozen of them.
Schicken Sie mir ein Dutzend von diesen.

32.

How much do I owe you?
Wie viel bin ich Ihnen schuldig?

Give me ready money.
Geben Sie mir baares Geld.

I have not any at this moment.
Ich habe im Augenblicke keines.

I don't know what I have done with my pocket-book.
Ich weiß nicht, was ich mit meiner Brieftasche gemacht habe.

I believe I lost it when I was out walking.
Ich glaube, ich habe sie auf dem Spaziergange verloren.

There it is, I just found it in the garden.
Hier ist sie, ich habe sie eben im Garten gefunden.

I am infinitely obliged to you.
Ich bin Ihnen unendlich verbunden.

Do you play chess?
Spielen Sie Schach?

Sometimes, — very rarely.
Zuweilen,—sehr selten.

Let us have a game.
Lassen Sie uns eine Partie machen (*or* spielen).

Sit there.
Setzen Sie sich dahin.

It is you who will win, I always lose.
Sie werden gewinnen, ich verliere immer.

It is because you do not reflect sufficiently.
Weil Sie nicht genug nachdenken.

What time is it?
What time do you think it is?
I must go now.
You are joking, it is only half past nine.
What a beautiful evening!
Is your uncle not come?

No, he never comes in the evening.
Permit me to open the door for you.
Remember me to Mr. T.

Give my kind regards to my cousin.

Wie viel Uhr iſt es?
Wie viel Uhr glauben Sie, daß es iſt?
Ich muß jetzt fortgehen.
Sie ſcherzen, es iſt erſt halb zehn.
Welch' ein herrlicher Abend!
Iſt Ihr Oheim nicht gekommen?

Nein, des Abends kommt er nie.
Erlauben Sie mir Ihnen die Thür zu öffnen.
Grüßen Sie Herrn T. von mir.

Empfehlen Sie mich meiner Kouſine.

33.

This year has been very rainy.
It is foggy to-day.
It drizzles.

It is not warm to-night.

You ought to go in now.

Go and learn your lesson.

33.

Dies iſt ein wahres Regenjahr geweſen.
Es iſt heute nebelig.
Es nebelt (*or* es fällt ein Staubregen).

Es iſt heute Abend nicht warm.

Sie ſollten jetzt hineingehen.

Lernen Sie Ihre Aufgabe.

What book are you reading there?
Was für ein Buch lesen Sie da?

It is Fenelon's Telemachus.
Es ist Fenelon's Telemach.

What are you looking for?
Was suchen Sie?

I am looking for a German book, the one I bought yesterday.
Ich suche ein deutsches Buch, das, welches ich gestern kaufte.

Here it is.
Hier ist es.

Have you read it?
Haben Sie es gelesen?

I have read the first volume.
Ich habe den ersten Theil gelesen.

I am going to read the second now.
Ich will jetzt den zweiten lesen.

Is it an amusing book?
Ist es ein unterhaltendes Buch?

Where did you buy it?
Wo haben Sie es gekauft?

At the bookseller's opposite.
Bei dem Buchhändler gegenüber.

Is it true you intend going to Paris?
Ist es wahr, daß Sie die Absicht haben nach Paris zu reisen?

Yes, I shall go next year.
Ja, ich werde nächstes Jahr hinreisen.

34.

34.

Shall you go to the park?
Werden Sie nach dem Parke gehen?

I will accompany you.
Ich will Sie begleiten

Let us go together.	Laſſen Sie uns zuſammen hingehen?
Do not stay at home.	Bleiben Sie nicht zu Hauſe.
My brother will not go out.	Mein Bruder will nicht ausgehen.
Do not run so fast.	Laufen Sie nicht ſo ſchnell.
You walk too fast.	Sie gehen zu ſchnell.
Have you dined?	Haben Sie zu Mittag geſpeiſet (*or* gegeſſen)?
No, I have not yet dined.	Nein, ich habe noch nicht zu Mittag geſpeiſet.
Dine with us,—with me.	Speiſen (*or* eſſen) Sie mit uns,—mit mir.
You are very good (*or* kind).	Sie ſind ſehr gütig.
Have you done your exercise?	Haben Sie Ihre Uebung gemacht?
I have begun it.	Ich habe ſie angefangen.
I have not yet finished it.	Ich habe ſie noch nicht beendigt.
Come near the fire.	Kommen Sie näher ans Feuer.
Are you cold?	Sind Sie kalt (*or* iſt Ihnen kalt, *or* friert Sie)?
You must be cold.	Sie müſſen kalt ſein.
I beg your pardon.	Ich bitte um Verzeihung (*or* Entſchuldigung).
I am very warm.	Ich bin ſehr warm.
I am not at all cold.	Ich bin gar nicht kalt (*or* mir iſt gar nicht kalt).
Go and buy some cherries.	Kaufen Sie einige Kirſchen.

I have bought some.	Ich habe welche (*or* deren) gekauft.
Here they are.	Hier ſind ſie.
Eat some.	Eſſen Sie einige (*or* ein Paar.

35. 35.

There are many persons who do not like this dish.	Es giebt viele Leute, die dieſes Gericht nicht mögen.
I am extremely fond of it.	Ich mag es außerordentlich gern.
Will you have any?	Wollen Sie davon?
Pray, taste it.	Bitte, verſuchen Sie es.
How do you like it?	Wie finden Sie es?
I like it very well.	Ich finde es ſehr gut.
I am very glad it is to your taste.	Es freuet mich ſehr, daß es nach ihrem Geſchmacke iſt.
May I offer you some vegetables?	Darf ich Ihnen Gemüſe anbieten?
Give me a potatoe, if you please.	Geben Sie mir gefälligſt eine Kartoffel.
Did you go out this morning?	Sind Sie dieſen Morgen ausgegangen?
No, I have worked all the morning.	Nein, ich habe den ganzen Morgen gearbeitet.
Shall you go out this evening?	Werden Sie dieſen Abend ausgehen?
No, I shall stay at home all the evening.	Nein, ich werde den ganzen Abend zu Hauſe bleiben.

It is daylight, get up.
Es iſt Tag, ſtehen Sie auf.

It has rained all day.
Es hat den ganzen Tag geregnet.

I am going to pay some visits.
Ich werde einige Beſuche machen.

At what time shall you return?
Um welche Zeit werden Sie zurückkommen?

Give my kind regards to Mr. F.
Grüßen Sie Herrn F. von mir.

I will not fail.
Ich werde nicht ermangeln.

The carriage is just come.
Der Wagen iſt eben gekommen.

John, open the door.
Johann, öffnen Sie den Schlag.

Let down the step.
Laſſen Sie den Tritt nieder.

36.

Do you speak German?
Sprechen Sie Deutſch?

No, but I am learning it.
Nein, aber ich lerne es.

How long have you been learning?
Wie lange lernen Sie es ſchon?

Nearly two years.
Beinahe zwei Jahre.

What do you read in German?
Was leſen Sie im Deutſchen?

I read Schiller's William Tell.
Ich leſe Schiller's Wilhelm Tell.

That is rather difficult.
Das iſt ziemlich ſchwer.

I translate it with great facility.
Ich überſetze es mit großer Leichtigkeit.

Who is your drawing-master?	Wer iſt Ihr Zeichenlehrer?
What is his name?	Wie heißt er?
He teaches very well.	Er lehrt (*or* unterrichtet) ſehr gut.
He is a distinguished artist.	Er iſt ein ausgezeichneter Künſtler.
How many lessons does he give you a week?	Wie viele Stunden (*or* Lektionen) giebt er Ihnen die Woche?
He gives me but one.	Er giebt mir nur eine.
That is not enough.	Das iſt nicht genug.
He cannot come oftener.	Er kann nicht öfter kommen.
He has a great deal to do.	Er hat ſehr viel zu thun.
Show me your drawings.	Zeigen Sie mir Ihre Zeichnungen.
Here they are.	Hier ſind ſie.
That is well done.	Das iſt gut gemacht.
That is done in a hurry.	Das iſt in der Eile gemacht.

37.

37.

The fire is going out.	Das Feuer geht aus.
Stir it.	Schüren Sie es an.
Where is the poker?	Wo iſt das Schüreiſen?
Give me the tongs.	Geben Sie mir die Feuerzange.
Put on some coals.	Werfen Sie einige Kohlen auf.

Don't put on too many.	Legen Sie nicht zu viele auf.
The fire is out.	Das Feuer iſt aus.
You have let it go out.	Sie haben es ausgehen laſſen.
I could not help it.	Ich konnte nichts dafür.
We must have it lighted again.	Wir müſſen es wieder anzünden laſſen.
There is a knock.	Man klopft.
Open the door.	Oeffnen Sie die Thür.
Who is it?	Wer iſt es?
It is your shoemaker.	Es iſt Ihr Schuhmacher.
Let him come in.	Laſſen Sie ihn hereinkommen.
I bring you your shoes, Sir.	Ich bringe Ihnen Ihre Schuhe, mein Herr.
I will try them on, give them me.	Ich will ſie anverſuchen (*or* anprobiren), geben Sie ſie mir.
You have not made them pointed.	Sie haben ſie nicht ſpitz gemacht.
That is no longer the fashion.	Das iſt keine Mode mehr.
They hurt me.	Sie drücken.
They will get wider by wearing.	Sie werden ſich durchs Tragen etwas weiten.
The soles are not thick enough.	Die Sohlen ſind nicht dick genug.
Take my measure for a pair of boots.	Nehmen Sie mir das Maß zu einem Paar Stiefeln.
Make me also two pair of pumps.	Machen Sie mir auch zwei Paar Tanzſchuhe.
When can you let me have them?	Wann kann ich ſie bekommen?

38.

Have you been to the museum?
No, I have not yet been there.
If you wish to see it, I can procure you a card of admission.

You are extremely kind.
A thousand thanks.
Eat something before you go out.
Give us some cold meat.

That bread looks nice.
Cut me a small piece.

Have you enough?
Take a glass of beer.

This beer is not so good as that.
This wine is not so strong as that.
Are you fond of grapes?

I am very fond of them.
Will you not have any? they are excellent.
What is the day of the month?

38.

Sind Sie auf dem Muſeum geweſen?
Nein, ich bin noch nicht da geweſen.
Wenn Sie es zu ſehen wünſchen, ſo kann ich Ihnen eine Einlaßkarte verſchaffen.

Sie ſind äußerſt gütig.
Meinen herzlichſten Dank.
Eſſen Sie Etwas, ehe Sie ausgehen.
Geben Sie uns etwas kaltes Fleiſch.

Das Brod ſieht gut aus.
Schneiden Sie mir ein kleines Stück.

Haben Sie genug?
Trinken Sie ein Glas Bier.

Dieſes Bier iſt nicht ſo gut als jenes.
Dieſer Wein iſt nicht ſo ſtark als jener.
Eſſen Sie gern Weintrauben?

Ich eſſe ſie ſehr gern.
Wollen Sie keine? ſie ſind ausgezeichnet.
Der wievielſte iſt es heute?

It is the 9th.
The fair is to-morrow.
Which stuff have you chosen, this or that?

This; that appears to me too dear.
This color suits you very well.
Are you coming? we are going out.
Make haste.

Es iſt der 9te.
Es iſt morgen Jahrmarkt.
Welchen Zeug haben Sie gewählt, dieſen oder jenen.

Dieſen; jener ſcheint mir zu theuer.
Dieſe Farbe kleidet Sie ſehr gut.
Kommen Sie? Wir gehen aus.
Beeilen Sie ſich.

39.

I have to pay some visits.
Has the carriage come?
No, not yet; you ordered it for two o'clock, I understand.

It is true, I shall have time to take lunch with you.

Help yourself to some fish.
Do you like this fish?

I like it very much.
It is very well dressed.

39.

Ich habe einige Beſuche zu machen.
Iſt der Wagen gekommen?
Nein, noch nicht; Sie haben ihn auf zwei Uhr beſtellt, wie man mir ſagt.

Das iſt wahr, ich werde alſo Zeit haben, das Gabelfrühſtück mit Ihnen einzunehmen.

Nehmen Sie ſich etwas Fiſch.
Mögen Sie dieſen Fiſch gern?

Ich mag ihn ſehr gern.
Er iſt ſehr gut zubereitet.

Permit me to give you a potatoe.
Those are new potatoes, they are very good.
Taste this wine.

It is an old wine.
How do you like it?
It is excellent.
I will thank you for a little cheese.
Will you be good enough to pass me the bread.

Cut me a small piece, if you please.
Do you prefer the crust or the crumb?

I prefer the crust.
So do I.
There is some fresh butter, taste it.

Erlauben Sie mir Ihnen eine Kartoffel zu geben.
Das sind neue Kartoffeln, sie sind sehr gut.
Versuchen Sie diesen Wein.
Es ist ein alter Wein.
Wie finden Sie ihn?
Er ist vortrefflich.
Ich bitte mir ein wenig Käse aus.
Wollen Sie die Güte haben mir das Brod herzureichen.
Schneiden Sie mir gefälligst ein kleines Stück.
Mögen Sie lieber die Kruste (*or* Rinde) oder die Krumen?
Ich mag die Kruste lieber.
Ich auch.
Da ist frische Butter, versuchen Sie sie.

40.

Here are some fine pears which I have just bought.
Can I offer you any?

Give me one.
That one is not ripe.

40.

Diese schönen Birnen habe ich so eben gekauft.

Darf ich Ihnen ein Paar anbieten?
Geben Sie mir eine.
Jene ist nicht reif.

This one seems to be very good.
Diese scheint sehr gut zu sein.

Give your little brother some.
Geben Sie ihrem kleinen Bruder einige.

There is a man who wishes to speak to you.
Es ist ein Mann da, der Sie zu sprechen wünscht.

Who is it?
Wer ist es?

Do you know him?
Kennen Sie ihn?

What does he want?
Was will er?

I think it is the shoemaker.
Ich glaube, es ist der Schuhmacher.

Tell him to wait.
Sagen Sie ihm zu warten (*or* er solle warten).

I am engaged at present.
Ich habe jetzt Etwas zu thun.

Tell him to come again to-morrow.
Sagen Sie ihm morgen wiederzukommen (*or* er solle morgen wiederkommen).

I have just finished my translation.
Ich habe eben meine Uebersetzung beendigt.

It is full of errors.
Sie ist voll von Fehlern (*or* voller Fehler).

Will you be good enough to correct it.
Wollen Sie so gut sein, sie zu verbessern.

It is badly written.
Das ist schlecht geschrieben.

You can write better.
Sie können besser schreiben.

I will write better next time.
Ich will das nächste Mal besser schreiben.

Write that out again.
Schreiben Sie (mir) das noch einmal ab.

Do not forget that.
Vergessen Sie das nicht.

You are improving in French.
But your brother does not improve.
He is very idle.
He is much younger than I.
He is only twelve years old.

Sie machen im Französischen Fortschritte.
Aber Ihr Bruder macht keine.
Er ist sehr faul.
Er ist viel jünger als ich.
Er ist erst zwölf Jahre alt.

41.

Why do you open the door?
Shut it, if you please.

It is cold this morning.
There was a frost last night.
We shall have snow.

It is very possible.
Come in quickly.

Go and warm yourself.
There is a fire in the drawing-room.
Have you breakfasted?
Not yet, but I am going to breakfast directly.
Are you going to breakfast up stairs or down stairs?

41.

Warum machen Sie die Thür auf?
Machen Sie sie gefälligst zu.

Es ist heute Morgen kalt.
Es hat vorige Nacht gefroren.
Wir werden Schnee bekommen.

Das ist sehr möglich.
Kommen Sie schnell herein.

Wärmen Sie sich.
Es ist ein Feuer im Gesellschaftszimmer.
Haben Sie gefrühstückt?
Noch nicht, aber ich werde gleich frühstücken.
Werden Sie oben oder unten frühstücken?

I always breakfast in my room.
Where are the children?
I don't know.
I have not seen them yet this morning.
I believe they are playing.
Where then?—In their room.
Tell them not to make so much noise.

Tell Frederick to come down stairs.
It is nearly ten o'clock.
He must practise a little, before he takes his music lesson.
His master will come in a quarter of an hour.
Frederick is coming down directly.

Ich frühstücke immer auf meinem Zimmer.
Wo sind die Kinder?
Ich weiß nicht.
Ich habe sie diesen Morgen noch nicht gesehen
Ich glaube, sie spielen.

Wo denn?—In ihrem Zimmer.
Sagen Sie ihnen, nicht so viel Geräusch zu machen.

Sagen Sie Friedrich herunterzukommen.
Es ist fast zehn Uhr.
Er muß sich etwas üben, ehe er seine Musikstunde nimmt.
Sein Lehrer wird in einer Viertelstunde kommen.
Friedrich wird gleich herunterkommen.

PART III.

DIALOGUES.

I. *Before Breakfast.*

Good morning, Sir.

I wish you a good morning.

I have the honor of wishing you good morning.

How do you do?

Very well, tolerably well.

And how are you yourself, Sir?

Pretty well; as usual.

Did you sleep well?

No, not very well.

At what time did you get up?

I. Vor dem Frühstück.

Guten Morgen, mein Herr.

Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen.

Ich habe die Ehre Ihnen einen guten Morgen zu wünschen.

Wie befinden Sie sich?

Sehr wohl, ziemlich wohl.

Und wie geht es Ihnen, mein Herr?

So ziemlich; wie gewöhnlich.

Haben Sie gut geschlafen?

Nein, nicht sehr gut.

Um welche Zeit sind Sie aufgestanden?

Ugh, got up at half-past five.	Ich bin um halb sechs aufgestanden.
Do you always get up so early?	Stehen Sie immer so früh auf?
I generally rise at half past six.	Ich stehe gewöhnlich um halb sieben auf.
Where is your brother?	Wo ist Ihr Herr Bruder?
He has not come down yet.	Er ist noch nicht heruntergekommen.
Is he better this morning?	Ist er heute Morgen besser?
I really do not know, I have not seen him yet.	Ich weiß wirklich nicht, ich habe ihn noch nicht gesehen.
There he comes.	Da kommt er.
How is your health?	Wie geht es mit Ihrer Gesundheit?
I hope you are better.	Ich hoffe, Sie sind besser.
I feel much better.	Ich fühle mich viel besser.
I am nearly recovered.	Ich bin fast wieder hergestellt.
I am glad of it.	Das freuet mich.
I am very glad of it.	Das freuet mich sehr.
What a beautiful morning!	Welch' ein schöner Morgen!
We shall have a splendid day.	Wir werden einen herrlichen Tag bekommen.
Let us take a turn or two.	Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen.
Very willingly.	Sehr gern.
What do you think of it?	Was denken Sie davon?

We shall not have time before breakfast.
Wir werden vor dem Frühstück nicht Zeit haben.

We are going to breakfast directly.
Wir werden sogleich frühstücken.

Breakfast is ready.
Das Frühstück ist fertig.

II. *Breakfast.*

II. Das Frühstück.

Sit there, Sir.
Setzen Sie sich dahin, mein Herr.

Do you take tea or coffee?
Trinken Sie Thee oder Kaffee?

Would you prefer chocolate?
Würden Sie lieber Schokolade trinken?

I prefer a cup of coffee.
Ich ziehe eine Tasse Kaffee vor.

Do you take milk with your coffee?
Nehmen Sie Milch zu Ihrem Kaffee?

Very little milk, if you please.
Sehr wenig Milch, wenn ich bitten darf.

I take milk and sugar with it.
Ich nehme Milch und Zucker dazu.

What can I offer you?
Was kann ich Ihnen anbieten?

There are some new-laid eggs, ham and cold meat.
Da sind frische Eier, Schinken und kaltes Fleisch.

Help yourself.
Bedienen Sie sich.

Use no ceremony.
Machen Sie keine Umstände.

I never do with my friends.
Mit meinen Freunden mache ich nie welche.

Do, as if you were at home.
Thun Sie, als wären Sie zu Hause.

Here are rolls, toast and bread and butter.
Hier sind Milchbrödchen (*or* Wecken), geröstete Brodschnitten und Butterbrod.

Take what you like best.
Nehmen Sie, was Sie am liebsten essen.

We have also some brown-bread, if you prefer it.
Wir haben auch Schwarzbrod, wenn Sie das vorziehen.

You eat a great deal of it in Germany, do you not?
Man ißt es viel in Deutschland, nicht wahr?

Do you not like it?
Mögen Sie es nicht?

How do you like the coffee?
Wie finden Sie den Kaffee?

It is excellent.
Er ist vortrefflich.

Do you find it strong enough?
Finden Sie ihn stark genug?

I do not like it very strong.
Ich trinke ihn nicht gern sehr stark.

Allow me to pour you out another cup
Erlauben Sie mir, Ihnen noch eine Tasse einzuschenken.

Take a cup of chocolate for a change.
Trinken Sie zur Veränderung eine Tasse Schokolade.

Give me a cup of coffee without cream.
Geben Sie mir eine Tasse Kaffee ohne Sahne.

Have I put in sugar enough?
Habe ich Zucker genug hineingethan?

Is the coffee sweet enough?
Ist der Kaffee süß genug?

Be so kind as to ring the bell.
Wollen Sie die Güte haben zu klingeln.

John, bring some more new bread.
Johann, bringen Sie noch etwas frisches Brod.

Here is some, Sir.
Hier ist welches, mein Herr.

We want another cup and spoon.
Wir haben noch eine Tasse und einen Löffel nöthig.

Shall I help you to a piece of this ham?
Kann ich mit einem Stück von diesem Schinken aufwarten?

Give me only a very small piece, if you please.
Geben Sie mir gefälligst nur ein sehr kleines Stück.

Will this do?
So?

That is too much, give me half of it.
Das ist zu viel, geben Sie mir die Hälfte davon.

I will pour you out another cup of coffee.
Ich will Ihnen noch eine Tasse Kaffee einschenken.

No, I thank you, I will not take anything more.
Ich danke, ich werde nichts mehr nehmen.

I have made an excellent breakfast.
Ich habe sehr gut gefrühstückt (*or* ich habe ein sehr gutes Frühstück eingenommen).

III. *Dinner.*

Dinner is ready (*or* on the table).
Let us go into the dining-room.
Sit next to Mrs. A.

Will you take some soup?
Are you fond of soup?
I am very fond of it.
John, there is a knife and fork and plate wanting.
There is mackerel and salmon.
Which shall I help you to?
I will trouble you for a little salmon.
This is for Mr. B.
That fish is dressed in the French style.
Allow me to give you a potatoe.
John, give Mr. B. a wine-glass.
You have wine near you, white and red.
Help yourself, I beg.

III. Das Mittagsessen.

Das Essen ist aufgetragen (*or* auf dem Tische).
Lassen Sie uns in den Speisesaal gehen.
Setzen Sie sich neben Madame A.

Wollen Sie Suppe essen?
Essen Sie gern Suppe?
Ich esse sie sehr gern.
Johann, es fehlt ein Gedeck.

Da ist Makrele und Salm (*or* Lachs).
Von welchem soll ich Ihnen vorlegen?
Ich bitte mir ein wenig Lachs aus.
Dies ist für Herrn B.
Dieser Fisch ist auf französische Weise zubereitet.
Erlauben Sie mir, Ihnen eine Kartoffel zu geben.
Johann, geben Sie Herrn B. ein Weinglas.
Sie haben Wein neben sich, weißen und rothen.
Bitte, bedienen Sie sich

When I have fish and potatoes, I can do very well without meat.
Wenn ich Fisch und Kartoffeln habe, kann ich Fleisch sehr gut entbehren.

But surely, you will take a little of this roast veal.
Aber Sie werden doch ein Stückchen von diesem Kalbsbraten essen.

It looks very nice.
Er sieht sehr gut aus.

Don't you like the outside?
Essen Sie nicht gern das braun Gebratene?

Will you have it well-done, or under-done?
Wollen Sie es wenig oder stark gebraten?

Do you prefer fat or lean?
Ziehen Sie das Fette oder das Magere vor?

I will thank you for some vegetables.
Wollen Sie mir gefälligst Gemüse geben?

Will you have some cauliflower, asparagus, peas or beans?
Wollen Sie Blumenkohl, Spargel, Erbsen oder Bohnen?

Pray, pass me the salt.
Bitte, lassen Sie mir das Salz zukommen.

Oblige me with the pepper.
Geben Sie mir gefälligst den Pfeffer.

The meat is very tender.
Das Fleisch ist sehr weich.

The meat is not done enough.
Das Fleisch ist nicht gar genug.

May I trouble you to give me a little more sauce?
Dürfte ich Sie bitten, mir noch ein wenig Sauce zu geben?

You don't eat.
Sie essen nicht.

You don't drink.
Sie trinken nicht.

Do you not like that wine?
Schmeckt Ihnen der Wein nicht?

I beg your pardon, I find it very good.
There is Rhenish wine, taste it.
What do you say of it?
I think I never drank better.
There is also some Burgundy, if you prefer it.

Take away.
Give us the dessert and a bottle of Champaign.
Shall I help you to some strawberries?
What are you going to take?
I shall take a few nuts.

There they are.
John, give Mr. N. the nutcrackers.
Well, what do you think of this Champaign?
Drink it quickly.
It is excellent, I will take another glass, if you please.
Let us go into the drawing-room.

Ich bitte um Verzeihung, ich finde ihn sehr gut.
Da ist Rheinwein, versuchen Sie den.
Was sagen Sie davon?
Ich glaube, ich habe niemals bessern getrunken.
Da ist auch Burgunder, wenn Sie den vorziehen.

Tragen Sie ab.
Geben Sie uns den Nachtisch und eine Flasche Champagner.
Sind Ihnen Erdbeeren gefällig?
Was nehmen Sie?

Ich nehme ein Paar Nüsse.
Da sind sie.
Johann, geben Sie Herrn N. den Nußknacker.
Nun, was denken Sie von diesem Champagner?
Trinken Sie schnell.
Er ist ausgezeichnet, ich bitte mir noch ein Glas aus.
Lassen Sie uns in das Gesellschaftszimmer gehen.

IV. *Tea.*

Come and take tea with us.
Tea is ready.
Where is the sugar-basin?
Here it is.
How do you like the tea?
Is the tea strong enough for you?
You will find the tea rather weak.
If it is not strong enough, pray tell me.

The tea is excellent, but it is too strong for me.
Put in a little water.

We want some more water.
Here are some cakes.
Bring some more bread and butter.
I have no appetite.
I will thank you for a piece of cake.
Take away,—you can take away.
Tell me what time it is.

IV. Der Thee.

Kommen Sie und trinken Sie Thee mit uns.
Der Thee iſt fertig.
Wo iſt die Zuckerdoſe?

Hier iſt ſie.
Wie finden Sie den Thee?
Iſt der Thee ſtark genug für Sie?
Sie werden den Thee etwas ſchwach finden.
Wenn er nicht ſtark genug iſt, ſo ſagen Sie es mir doch.
Der Thee iſt ausgezeichnet, aber er iſt zu ſtark für mich.
Gießen Sie ein wenig Waſſer zu.
Wir haben noch Waſſer nöthig.
Hier ſind Kuchen.
Bringen Sie noch etwas Butterbrod.
Ich habe keinen Appetit.
Ich bitte mir ein Stück Kuchen aus.
Nehmen Sie ab,—Sie können abnehmen.
Sagen Sie mir, wie viel Uhr es iſt.

It has just struck seven.	Es hat eben ſieben geſchlagen.
I have to go out in an hour.	In einer Stunde muß ich ausgehen.
When shall you return?	Wann werden Sie zurückkommen?
Before half past eight.	Vor halb neun.
I will not say good-bye.	Ich ſage Ihnen noch nicht Lebewohl.

V. *A Walk.* — V. Ein Spaziergang.

How is the weather today?	Wie iſt das Wetter heute?
It is beautiful weather.	Es iſt ſchönes Wetter.
Let us take a short walk.	Laſſen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen.
Wait an instant.	Warten Sie einen Augenblick.
I am going to fetch my stick.	Ich werde meinen Stock holen.
Where shall we go to?	Wo ſollen wir hingehen?
Where you like.	Wohin Sie wollen.
It is the same to me.	Es iſt mir einerlei.
Let us go this way,—that way.	Laſſen Sie uns dieſen (—jenen) Weg nehmen.
This road leads to the park.	Dieſer Weg führt nach dem Park.
Let us cross that field.	Laſſen Sie uns über jenes Feld gehen.

This is an early season.
Alles iſt ſehr weit vorgerückt.

We shall have a great deal of fruit this year.
Wir werden dieſes Jahr viel Obſt bekommen.

We had not much last year.
Wir haben voriges Jahr nicht viel gehabt.

Let us call for your brother as we go by.
Laſſen Sie uns Ihren Bruder im Vorbeigehen abholen.

I don't think he is at home.
Ich glaube nicht, daß er zu Hauſe iſt.

He takes a ride every day at this time.
Um dieſe Zeit reitet er jeden Tag ſpazieren.

It is not at all dusty.
Es iſt gar nicht ſtaubig.

The rain has laid the dust.
Der Regen hat den Staub niedergeſchlagen.

Hay-making has begun.
Das Heumachen hat angefangen.

I don't wonder at it, we have had charming weather lately.
Das wundert mich nicht, wir haben in der letzten Zeit wunderſchönes Wetter gehabt.

The hay smells very nice.
Das Heu riecht ſehr angenehm

Let us go as far as yonder bridge.
Laſſen Sie uns bis an jene Brücke gehen.

Is this river navigable?
Iſt dieſer Fluß ſchiffbar?

There are two steamboats, don't you see them?
Da ſind zwei Dampfböte, ſehen Sie ſie nicht?

No, I am shortsighted.
Nein, ich bin kurzſichtig.

What is the name of the river.
Wie heißt der Fluß?

Let us go over the bridge.	Laſſen Sie uns über die Brücke gehen.
Let us rest ourselves a quarter of an hour.	Ruhen wir eine Viertelſtunde aus.
Which is our nearest way home?	Welches iſt der nächſte Weg nach Hauſe?
I advise you to go through this wood.	Ich rathe Ihnen, durch dieſen Wald zu gehen.
This is a very pleasant walk.	Dies iſt ein ſehr angenehmer Spaziergang.
The walk will give us an appetite.	Der Spaziergang wird uns Appetit machen.
We are now quite close to our house.	Jetzt ſind wir ganz nahe bei unſerm Hauſe.
I am a little tired.—So am I.	Ich bin etwas müde.—Das bin ich auch.
It is not late, I think.	Es iſt nicht ſpät, glaube ich.
Look at your watch.	Sehen Sie nach Ihrer Uhr.
I have not got it with me.	Ich habe ſie nicht bei mir.
It does not go well.	Sie geht nicht gut.

VI. *Spring.* — VI. Der Frühling.

What sort of weather is it?	Was für Wetter iſt es?
It is fine weather.	Es iſt ſchönes Wetter.
The sun shines.	Die Sonne ſcheint.
But it is not warm.	Aber es iſt nicht warm.
We still have fires.	Wir heizen noch immer ein.

I think you are very chilly.
Ich glaube, Sie ſind ſehr froſtig.

The weather is very changeable.
Das Wetter iſt ſehr veränderlich.

It snowed this morning.
Es ſchneite heute Morgen.

It is fine at present, but I think we shall have rain before long.
Jetzt iſt das Wetter ſchön, aber ich glaube, wir werden bald Regen bekommen.

The sky is getting cloudy.
Der Himmel bewölkt ſich.

This weather must be very unhealthy.
Dieſes Wetter muß ſehr ungeſund ſein.

A great many people are ill.
Sehr viele Leut ſind krank.

I do not wonder at it.
Das wundert mich nicht.

I caught cold yesterday.
Ich habe mich geſtern erkältet.

I am very sorry for it.
Das thut mir ſehr leid.

It is very windy.
Es iſt ſehr windig.

The barometer has fallen a good deal.
Das Wetterglas iſt ſehr gefallen

I shall not go out in this weather.
Ich werde in dieſem Wetter nicht ausgehen.

Nor I either.
Ich auch nicht.

We shall have rain shortly.
Wir werden bald (*or* nächſtens) Regen bekommen.

We are now at the end of the spring.
Jetzt ſind wir am Ende des Frühlings (*or* Frühjahrs).

VII. *Summer.*	VII. Der Sommer.
It is delightful weather.	Es iſt herrliches Wetter.
It is too warm (hot).	Es iſt zu warm (heiß).
The weather is very close.	Das Wetter iſt ſehr ſchwül.
The heat is suffocating.	Es iſt zum Erſticken heiß.
We shall have a storm.	Wir werden ein Gewitter bekommen.
It thundered all night.	Es hat die ganze Nacht gedonnert.
It has just lightened.	Es hat eben geblitzt.
Did you not hear the thunder?	Haben Sie den Donner nicht gehört?
There is not a breath of air.	Es geht kein Lüftchen.
The storm is nearly over.	Das Gewitter iſt beinahe vorüber.
What a beautiful rainbow!	Welch' ein wunderſchöner Regenbogen!
I never saw a finer one.	Ich habe niemals einen ſchöneren geſehen.
In what month are we?	In welchem Monate ſind wir?
What is the day of the month?	Den wievielſten haben wir?
To-day is the tenth of July.	Wir haben heute den zehnten Juli.
I beg your pardon, it is the eleventh.	Ich bitte um Verzeihung, wir haben den elften.
You are right, I was wrong.	Sie haben Recht, ich hatte mich geirrt.

It has been warm all day.
How pleasant summer is!
It is the season that I like best.
For my part, I prefer autumn.
They are going to begin the harvest.
The days are very long now.

Es iſt den ganzen Tag (über) warm geweſen.
Wie angenehm der Sommer iſt!
Das iſt die Jahreszeit, die mir am beſten gefällt.
Was mich betrifft, ſo ziehe ich den Herbſt vor.
Man wird die Ernte bald anfangen.
Die Tage ſind jetzt ſehr lang.

VIII. *Autumn.*

The mornings begin to be cool.
The evenings are no longer warm.
Winter is drawing near.
Tell the servant to make a fire.

The fire is nearly out.
It is damp and cold.
I am not warm at all.
The month of September has been very fine this year.
It has been very mild all the week.

VIII. Der Herbſt.

Die Morgen fangen an kühl zu werden.
Die Abende ſind nicht mehr warm.
Der Winter kommt heran.
Sagen Sie dem Bedienten, ein Feuer anzumachen.

Das Feuer iſt beinahe aus.
Es iſt feucht und kalt.
Mir iſt gar nicht warm.
Der Monat September iſt dieſes Jahr ſehr ſchön geweſen.
Es iſt die ganze Wolche (hindurch) ſehr milde geweſen.

Do you think we shall have rain this afternoon?	Glauben Sie, wir werden dieſen Nachmittag Regen bekommen?
Not to-day, the wind is in the north.	Heute nicht, wir haben Nordwind.
The wind often shifts.	Der Wind dreht ſich oft.
It is a delightful moonlight.	Es iſt wunderſchöner Mondſchein.
That is a sign of fine weather to-morrow.	Das kündigt ſchönes Wetter auf morgen an.
I like autumn very much.	Ich mag den Herbſt ſehr gern.
It is the season for fruit.	Das iſt die Obſtzeit.
We have some excellent grapes.	Wir haben ausgezeichnete Weintrauben.
There are some for you.	Da ſind einige für Sie.
Give me a bunch.	Geben Sie mir eine Weintraube.
You have an immense quantity.	Sie haben eine ungeheure Menge.
I can give you some riper ones.	Ich kann Ihnen reifere geben.

IX. *Winter.* — IX. Der Winter.

It is extremely cold.	Es iſt außerordentlich kalt.
It is dry cold weather.	Es iſt eine trockene Kälte.
The river is frozen over.	Der Fluß iſt übergefroren.
The ice bears.	Das Eis trägt.
I am very glad of it.	Das freuet mich ſehr.
Are you fond of skating?	Laufen Sie gern Schlittſchuh?

I take great pleasure in it.	Es ist ein großes Vergnügen für mich.
It has snowed all night.	Es hat die ganze Nacht geschneit.
We shall soon go sledge-driving.	Wir werden bald Schlitten fahren.
It is very cold, you had better go in.	Es ist sehr kalt, gehen Sie lieber hinein.
Don't stop out of doors.	Bleiben Sie nicht draußen.
Warm yourself.	Wärmen Sie sich.
One is not comfortable but by the fire-side.	Nur beim Feuer ist es angenehm.
The weather is growing milder.	Das Wetter wird milder.
It is going to thaw.	Es wird thauen.
It is beginning to thaw.	Es fängt an zu thauen.
The snow is melting.	Der Schnee schmilzt.
It is very dirty in the streets.	Es ist sehr schmutzig in den Straßen.
It is spring-weather.	Es ist Frühlingswetter.
I am very glad that winter is passed.	Ich bin recht froh, daß der Winter vorüber ist.
So am I, I don't like winter at all.	Ich auch, den Winter mag ich gar nicht gern.

X. *The Time.*

X. Die Zeit.

What o'clock is it?	Wie viel Uhr ist es?
Can you tell me what time it is?	Können Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist?
I do not know myself.	Ich weiß es selbst nicht.
I think it is two o'clock.	Ich glaube, es ist zwei Uhr.

It cannot be so late.	Es kann so spät nicht sein.
Go and look at the clock.	Sehen Sie nach der Schlaguhr.
It is a quarter past two.	Es ist ein Viertel auf drei.
The clock loses a little.	Die Uhr geht ein wenig zu langsam.
It is half past two.	Es ist halb drei.
It wants a quarter to three.	Es ist drei Viertel auf drei.
That is not possible.	Das ist nicht möglich.
It has just struck six.	Es hat eben sechs geschlagen.
It will soon strike seven.	Es wird bald sieben schlagen.
It is twelve o'clock (noon).	Es ist zwölf Uhr (Mittag).
It is twelve o'clock (midnight).	Es ist zwölf Uhr (Mitternacht).
Come and see me tomorrow.	Besuchen Sie mich morgen.
At what time?	Um wie viel Uhr (*or* um welche Zeit)?
Towards seven, or at this time.	Gegen sieben oder um diese Zeit.
That is rather late.	Das ist etwas spät.
Or at five, if you like.	Oder um fünf, wenn Sie wollen.
Tell me what time it is now.	Sagen Sie mir, wie viel Uhr es jetzt ist.
Look at your watch.	Sehen Sie nach Ihrer Uhr.
I have left it at home.	Ich habe sie zu Hause gelassen.

It does not go well.	Sie geht nicht gut.
It wants mending.	Ich muß ſie zurecht machen laſſen.

XI. *The Age.* — XI. Das Alter.

How old are you (*or* what is your age)?	Wie alt ſind Sie?
I am eleven years and a half old.	Ich bin zwölfteh alb Jahre alt.
He is two and twenty years old.	Er iſt zwei und zwanzig Jahre alt.
How old is your mother?	Wie alt iſt Ihre Frau Mutter?
She is upwards of sixty.	Sie iſt über ſechszig.
Is she so old as that?	Iſt ſie ſchon ſo alt?
What age is your brother?	Wie alt iſt Ihr Herr Bruder?
How old should you say he was?	Für wie alt halten Sie ihn?
He must be twenty.	Er muß zwanzig Jahre alt ſein.
He will be only eighteen at Easter.	Er wird Oſtern erſt achtzehn Jahre alt.
How old is your nephew?	Wie alt iſt Ihr Neffe?
He will be fourteen the fourth of next month.	Er wird den vierten nächſten Monats vierzehn Jahre alt werden.
That is this day week.	Das iſt heute über acht Tage.
I beg your pardon, you are mistaken.	Ich bitte um Verzeihung, Sie irren ſich.

It is this day fortnight.
Es iſt heute über vierzehn Tage.

That is true, you are right.
Das iſt wahr, Sie haben Recht.

It is to-day the twentieth.
Es iſt heute der zwanzigſte.

How old is the little girl?
Wie alt iſt die Kleine?

She is only five years old.
Sie iſt erſt fünf Jahre alt.

She was born in the month of April.
Sie iſt im Monat April geboren.

In what year?
In welchem Jahre?

In one thousand eight hundred and forty five.
Im Jahre ein tauſend acht hundert und fünf und vierzig.

She is very tall for her age.
Sie iſt für ihr Alter ſehr groß.

XII. *Inquiries* before undertaking a journey.

XII. Erkundigungen, welche man vor einer Reiſe einzieht.

How many leagues is it from here to B.?
Wie viele Stunden ſind es von hier nach B.?

It is at least fifty leagues.
Es ſind wenigſtens funfzig Stunden.

Are you quite sure?
Wiſſen Sie das ganz gewiß?

That makes a hundred and fifty English miles.
Das macht hundert und funfzig engliſche Meilen.

Is the road good?
Iſt der Weg gut?

It is paved nearly all the way.
Er ist fast ganz gepflastert.

I understand there are two roads to go to B., which is the better one?
Wie ich höre, so gibt es zwei Wege, um nach B. zu fahren, welches ist der bessere?

I advise you to go by F.
Ich rathe Ihnen, über F. zu fahren.

Why, are there any curiosities in that town?
Warum, gibt es Sehenswürdigkeiten in der Stadt?

There are a great many, for instance a very good picture-gallery.
Es gibt deren sehr viele dort, zum Beispiel eine sehr gute Gemäldesammlung.

Are there good inns on that road?
Gibt es gute Gasthöfe auf dem Wege?

There are some good and some bad.
Es gibt da gute und schlechte.

Shall you go by coach or by boat?
Werden Sie mit der Post oder dem Boote fahren?

Is there a steamer from here to F.?
Fährt ein Dampfboot von hier nach F.?

There are two every day.
Es fahren jeden Tag zwei dahin.

I did not know that.
Das wußte ich nicht.

How much is the fare?
Wie viel beträgt das Ueberfahrgeld?

I prefer going by coach.
Ich ziehe vor mit der Post zu fahren.

How much do they charge per place?
Wie viel bezahlt man mit der Post?

Ask at the Coach-office.
Fragen Sie auf der Post.

How many places do you want?
I want three.
Have you much luggage?

Wie viele Plätze haben Sie nöthig?
Ich habe drei nöthig.
Haben Sie viel Gepäck?

XIII. *Departure.*

Have you any commissions for Paris?
I shall be happy to undertake them.
You are extremely kind.

I shall avail myself of your obliging offer.
You will oblige me infinitely.

I give you a great deal of trouble.
Don't mention it.
It is not worth mentioning.
I am delighted at having an opportunity of doing you a service.

I shall do so with the greatest pleasure.

Many thanks.

XIII. Die Abreiſe.

Haben Sie Aufträge für Paris?
Ich werde ſie mit Vergnügen beſorgen.
Sie ſind außerordentlich gütig.

Ich werde Ihr gefälliges Anerbieten benutzen.
Sie werden mich unendlich verbinden (*or* verpflichten).

Ich mache Ihnen viele Mühe.
Ganz und gar nicht.
Bitte recht ſehr.

Ich freue mich ſehr, daß ich eine Gelegenheit habe, Ihnen einen Dienſt zu leiſten.

Ich werde es mit dem größten Vergnügen thun.

Vielen Dank.

A thousand thanks.	Tausendfachen Dank.
It has just struck two, Gentlemen.	Es hat eben zwei geschlagen, meine Herren.
It is time to set out.	Es ist Zeit abzureisen.
The horses have just come.	Die Pferde sind eben gekommen.
The carriage is at the door.	Der Wagen ist vor der Thür.
Come, let us go down stairs now.	Kommen Sie, lassen Sie uns jetzt hinuntergehen.
Get in quickly.	Steigen Sie schnell ein.
Have you not forgotten anything?	Haben Sie Nichts vergessen?
Have you the hat-box.	Haben Sie die Hutschachtel?
Present my compliments to your father.	Empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater.
Remember me to your lady.	Machen Sie Ihrer Frau Gemahlin meine gehorsamste Empfehlung.
Write to me soon.	Schreiben Sie mir bald.
Good-bye, God bless you.	Leben Sie wohl, Gott erhalte Sie wohl und munter.
I wish you a pleasant journey.	Ich wünsche Ihnen eine angenehme Reise.

XIV. *Embarking.*

XIV. Die Einschiffung.

When do you sail?	Wann fahren Sie ab?
We shall sail next tide.	Wir fahren mit der nächsten Fluth ab.

At what time is it necessary to be on board?
Um welche Zeit muß man an Bord sein?

At half past six.
Um halb sieben.

We shall set sail at seven precisely.
Wir werden mit dem Schlage sieben abfahren.

You will be called when it is time.
Man wird Sie abrufen, wenn es Zeit ist.

You will hear the bell at six o'clock.
Sie werden um sechs Uhr die Glocke hören.

Have you many passengers?
Haben Sie viele Passagiere (*or* Reisende)?

We have about twenty.
Wir haben etwa (*or* ungefähr) zwanzig.

When do you think we shall arrive?
Wann denken Sie, daß wir ankommen werden?

We take six hours to make the passage.
Wir gebrauchen sechs Stunden, um die Ueberfahrt zu machen.

You can sleep on board, if you like.
Sie können an Bord schlafen, wenn Sie wollen.

Have you engaged a berth?
Haben Sie einen Platz genommen (*or* belegt)?

I would advise you to engage one directly.
Ich rathe Ihnen, sogleich einen zu belegen.

What is the price of one?
Wie viel bezahlt man für einen?

They will sail in half an hour.
Man wird in einer halben Stunde absegeln (*or* abfahren).

Let us make haste.
Lassen Sie uns eilen.

Let us lose no time.
Lassen Sie uns keine Zeit verlieren.

I fear we shall have a storm.	Ich fürchte, wir werden einen Sturm bekommen.
Do not fear.	Seien Sie unbesorgt.
The wind is south.	Wir haben Südwind.
Do not be afraid.	Seien Sie nicht bange.
There is no danger.	Es ist keine Gefahr da.
Now we are off.	Jetzt geht's fort.
Let us stay on deck.	Lassen Sie uns auf dem Verdecke bleiben.

XV. *The Passage.*

XV. Die Ueberfahrt.

We are going fast.	Wir fahren schnell.
The sea is rough.	Die See geht hoch.
We have a contrary wind.	Wir haben widrigen Wind.
I beg your pardon, we have a favorable wind.	Ich bitte um Verzeihung, wir haben günstigen Wind.
The wind is east.	Wir haben Ostwind.
The passage will not be long.	Die Ueberfahrt wird nicht lange dauern.
The sea is becoming calmer.	Die See wird ruhiger.
How pale you are!	Wie blaß Sie sind!
What is the matter?	Was fehlt Ihnen?
I have a very bad headache.	Ich habe heftige Kopfschmerzen (*or* heftiges Kopfweh).
I do not feel well.	Ich fühle mich nicht wohl.
I shall go and lie down.	Ich werde mich niederlegen.

The smell of the tar makes me ill.
I am sick.

That is sea sickness.
What must I do?
Take a little brandy.

Keep quiet.
That will do you good.
Do you want anything?
No, I thank you, not just now.
Remain always on deck.

Where are we now?
I see the coast.
We shall soon be there.
I feel a little better.
I am extremely glad of it.
We are going to enter the port.

Der Theergeruch macht mich krank.
Ich bin übel (*or* mir iſt übel).

Das iſt die Seekrankheit.
Was muß ich thun?
Trinken Sie ein wenig Cognac.

Verhalten Sie ſich ruhig.
Das wird Ihnen gut thun.
Wünſchen Sie Etwas?
Ich danke Ihnen, augenblicklich nicht.
Bleiben Sie immer auf dem Verdecke.

Wo ſind wir jetzt?
Ich ſehe die Küſte.
Wir werden bald da ſein.
Ich fühle mich etwas beſſer.
Das freuet mich ungemein.
Wir ſind im Begriff in den Hafen einzulaufen.

XVI. *At the Custom-house.*

Where is your luggage?
It is still at the Custom-house.
I must go there directly.

I will accompany you thither.

XVI. Im Zollhauſe.

Wo iſt Ihr Gepäck?
Es iſt noch im (*or* auf dem) Zollhauſe.
Ich muß ſogleich dahin gehen.

Ich will Sie dahin begleiten.

Let us go this way,— that way.
Laſſen Sie uns dieſen Weg, — jenen Weg nehmen.

It is the nearest way.
Es iſt der nächſte Weg.

Which are your things?
Welches ſind Ihre Sachen?

Those trunks and this portmanteau.
Jene Koffer und dieſer Mantelſack.

Have you anything to declare?
Haben Sie Etwas zu deklariren (*or* anzugeben)?

Have you any contraband goods?
Haben Sie Schleichwaaren (*or* Kontrebande)?

Sir, will you have the kindness to give me your keys.
Mein Herr, wollen Sie die Güte haben, mir Ihre Schlüſſel zu geben.

There they are; this is the key of the padlock.
Da ſind ſie; dies iſt der Schlüſſel zum Vorlegeſchloß.

Pray, make haste.
Bitte, beeilen Sie ſich.

I am in a great hurry.
Ich habe große Eile.

Let us have patience.
Laſſen Sie uns Geduld haben.

Don't be impatient, Gentlemen.
Werden Sie nicht ungeduldig, meine Herren.

I shall soon have done.
Ich bin bald fertig.

How much have I to pay?
Wie viel habe ich zu bezahlen?

Six francs; that makes five shillings.
Sechs Franken; das macht fünf Schillinge.

We want a porter.
Wir haben einen Laſtträger nöthig.

There is one, call him.
Da iſt einer, rufen Sie ihn.

The Custom-house officers were very civil.
They are not always so.

Die Zollbeamten waren sehr höflich.
Das sind sie nicht immer.

XVII. *In an Hotel.*

XVII. In einem Gasthofe.

We want three rooms.
Have you any vacant?
I have two on the third story.
That is rather high.
I can give you a sitting-room on the first floor.
Show us the rooms.
Waiter, take these Gentlemen to number two.
This is the sitting-room, Gentlemen; walk in, if you please.
The sitting-room is nicely furnished.
I will now show you the bed-rooms; come up stairs, Gentlemen.

Wir haben drei Zimmer nöthig.
Haben Sie welche frei (*or* unbesetzt)?
Ich habe zwei im dritten Stockwerk.
Das ist etwas hoch hinauf.
Ein Wohnzimmer kann ich Ihnen im ersten Stockwerk geben.
Zeigen Sie uns die Zimmer.
Kellner, führen Sie diese Herren auf Nummer zwei.
Dies ist das Wohnzimmer; treten Sie gefälligst herein.
Das Zimmer ist hübsch möblirt.
Jetzt will ich Ihnen die Schlafzimmer zeigen; kommen Sie herauf, meine Herren.

Here are the beds, they are very clean.
Do you want anything?
Have our things brought up stairs.
Bring us some water and towels.
Let us have our supper directly.
Have you anything good?
Give us tea for three and some cold meat.

You shall be served instantly.
Have a fire made in our sitting-room.

Have you an English newspaper?
We have two.
Bring me one.
Here is yesterday's paper.

Hier ſind die Betten, ſie ſind ſehr rein.
Wünſchen Sie Etwas?
Laſſen Sie unſere Sachen heraufbringen.
Bringen Sie uns Waſſer und Handtücher.
Geben Sie uns unſer Abendeſſen ſogleich.
Was haben Sie Gutes?
Geben Sie uns drei Portionen Thee und etwas kaltes Fleiſch.
Sie ſollen im Augenblicke bedient werden.
Laſſen Sie ein Feuer in unſerm Zimmer anmachen.
Haben Sie eine engliſche Zeitung?
Wir haben zwei.
Bringen Sie mir eine.
Hier iſt die geſtrige Zeitung.

XVIII. *The same Subject.*

XVIII. Gleicher Inhalt.

Give me some sealing-wax.
Have you any black?

Geben Sie mir etwas Siegellack.
Haben Sie ſchwarzes?

The waiter did not understand you.
Der Kellner hat Sie nicht verſtanden.

He speaks English; ask him in English.
Er ſpricht Engliſch; fragen Sie ihn auf Engliſch.

I am very glad of it.
Das freuet mich ſehr.

I am not a very good hand at French.
Im Franzöſiſchen bin ich nicht ſehr ſtark.

Must I have my passport signed in this town?
Muß ich meinen Paß in dieſer Stadt viſiren laſſen?

No, it is not necessary.
Nein, es iſt nicht nöthig.

At what time is the *table d'hôte?*
Um welche Zeit iſt die table d'hôte?

How much do you charge a head?
Wie viel rechnen Sie für die Perſon?

Does that include the wine?
Iſt der Wein darin einbegriffen?

No, the wine must be paid for separately.
Nein, der Wein wird beſonders bezahlt.

Keep us three places.
Belegen Sie drei Plätze für uns.

Which is the way to the Coach office?
Welches iſt der Weg nach der Poſt?

The Coach office is close at hand.
Die Poſt iſt ganz nahe.

Where is the Railway station?
Wo iſt der Eiſenbahnhof?

It is outside the town.
Er iſt außerhalb der Stadt.

We shall want a porter to carry our things.
Wir werden einen Packträger nöthig haben, um unſere Sachen hinzutragen.

At what time do you wish to breakfast to-morrow?	Um welche Zeit wünschen Sie morgen zu früh-ſtücken.
At a quarter to seven.	Um drei Viertel auf ſieben.
Give us tea and coffee for breakfast.	Geben Sie uns Thee und Kaffee zum Frühſtück.
Waiter, send this letter to the Post-office.	Kellner, ſchicken Sie dieſen Brief auf die Poſt.
Give us our bill.	Geben Sie uns unſere Rechnung.
Bring me my account.	Bringen Sie mir meine Rechnung.
How much is it?	Wie viel iſt es?
Do you take English money?	Nehmen Sie engliſches Geld?

XIX. *The same Subject.* XIX. Gleicher Inhalt.

Show me your list of wines.	Zeigen Sie mir Ihre Weinkarte.
Go and fetch a cork-screw.	Holen Sie einen Pfropfen-zieher.
Cut up these partridges.	Zerlegen Sie dieſe Reb-hühner.
Give me the address of that man.	Geben Sie mir die Adreſſe dieſes Mannes.
How do you call that in German?	Wie nennen Sie das auf Deutſch?
Will you have bank-notes?	Wollen Sie Banknoten?
Have you fed my horses?	Haben Sie meine Pferde gefüttert?

Saddle my horse. Satteln Sie mein Pferd.
Bring me the boot-jack. Bringen Sie mir den Stiefelknecht.
Mend this frock-coat. Bessern Sie diesen Ueberrock aus.
Where are my slippers? Wo sind meine Pantoffeln?
Give me a neckcloth. Geben Sie mir ein Halstuch.
Wind up my watch. Ziehen Sie meine Uhr auf.
Give me a clean handkerchief. Geben Sie mir ein reines Taschentuch.
Call the waiter. Rufen Sie den Kellner.
Buy me some matches. Kaufen Sie mir Zündhölzchen.
At what o'clock does the post-office shut? Um welche Uhr wird die Post zugemacht?
Pass me the butter. Lassen Sie mir die Butter zukommen.
Bring another teaspoon. Bringen Sie noch einen Theelöffel.
Does the water boil? Kocht das Wasser?

XX. *The same Subject.* XX. Gleicher Inhalt.

Bring us some soup,—some broth; Bringen Sie uns Suppe,—Fleischbrühe;
some vegetables,—some potatoes; Gemüse,—Kartoffeln;
some green peas,—French beans; grüne Erbsen, — grüne Bohnen;
cabbage,—cauliflower; Kohl,—Blumenkohl;

spinage,—some asparagus;	Spinat,—Spargel;
carrots,—salad;	gelbe Rüben,—Salat;
turnips,—cheese;	weiße Rüben,—Käse;
cream-cheese, — some fruit;	Rahmkäse,—Obst;
some cherries,—some apples;	Kirschen,—Aepfel;
some pears, — some plums;	Birnen,—Pflaumen;
some peaches,—some apricots;	Pfirschen,—Aprikosen;
some nuts,—some hazel-nuts;	Wallnüsse,—Haselnüsse;
some grapes,—some almonds;	Weintrauben, — Mandeln;
some strawberries, — some gooseberries;	Erdbeeren,—Stachelbeeren;
some raspberries,—some oranges;	Himbeeren,—Pomeranzen;
little pies,—omelets;	kleine Pasteten,—Eierkuchen;
a cup of tea,—a glass of water;	eine Tasse Thee,—ein Glas Wasser;
coffee for four;	vier Portionen Kaffee;
a bottle of beer;	eine Flasche Bier;
half a bottle of wine;	eine halbe Flasche Wein.
Give me my bill.	Geben Sie mir meine Rechnung.
How much is it?	Wie viel ist es?

XXI. *The same Subject.*

Give us some coffee,—some tea;
some chocolate,—some bread,—some butter;
some rolls,—some toast;

some new bread,—some stale bread;
some warm milk,—some cold milk;
some new-laid eggs,—some boiled eggs;
some cream, — some sugar;
some oil,–some vinegar;
some salt,—some pepper,—some mustard;
some wine,—some beer,—some water;
white wine,—red wine;
Claret,—Rhenish wine;

Port wine,—Sherry;
some beef,—some mutton,—some veal;
some roast mutton,—some roast beef;
some pork,—some mutton chops;
some game,—some fish,—some salmon;

XXI. Gleicher Inhalt.

Geben Sie uns Kaffee,—Thee;
Schokolade, — Brod, — Butter;
Milchbrödchen,—geröstete Brodschnitten;
frisches Brod, — altes Brod;
warme Milch, — kalte Milch;
frische Eier, — gekochte Eier;
Sahne,—Zucker;

Oel,—Essig;
Salz,—Pfeffer,—Senf;

Wein,—Bier,—Wasser;

Weißwein,—Rothwein;
Bordeauxwein, — Rheinwein;
Portwein,—Xereswein.
Rindfleisch, — Hammelfleisch,—Kalbfleisch;
Hammelbraten,—Rindsbraten;
Schweinfleisch, — Hammelrippchen;
Wildpret, — Fisch, — Salm;

some eels,—some mackerels;
some soles,—some oysters,—some trout;
some sausages,—some cold meat.

Aale,—Makrelen;
Schollen,—Austern,—Forellen;
Bratwürste,—kaltes Fleisch.

XXII. *The Stage-coach*

Is there a coach from here to B.?
There are two every day.
Where is the coach-office?
How much must I pay?
Must I pay anything for my luggage?
Have you a great deal?
Where does the coach stop?
At what o'clock does the *diligence* start?
At seven o'clock precisely.
Do we dine on the road?
When shall we get to B.?
The horses are just come.

XXII. Der Eilwagen.

Fährt ein Eilwagen von hier nach B.?
Es fahren alle Tage zwei dahin.
Wo ist die Post?
Wie viel habe ich zu bezahlen?
Habe ich für mein Gepäck Etwas zu bezahlen?
Haben Sie sehr viel?
Wo hält der Eilwagen an?
Um wie viel Uhr fährt der Eilwagen ab?
Punkt sieben (*or* mit dem Schlage sieben).
Essen wir unterwegs zu Mittag?
Wann werden wir in B. ankommen?
Die Pferde sind eben gekommen.

The horses are good.
Sir, have the kindness to move a little further.
How much is it usual to give the postilion?
There will soon be a railway from here to B.
It is already begun.
Coachman, stop, I wish to get out.
One of the horses has just fallen down.
There is no danger.
The horse has lost one of his shoes.
These *diligences* are very heavy.
Is this little parcel in your way?
What is the name of this town?
How long do you stop here?

Die Pferde ſind gut.
Mein Herr, haben Sie die Güte ein wenig nach der Seite zu rücken.
Wie viel gibt man dem Poſtillon gewöhnlich?
Wir werden bald eine Eiſenbahn von hier nach B. haben.
Sie iſt ſchon angefangen.
Kutſcher, haltet an, ich will ausſteigen.
Eines der Pferde iſt eben geſtürzt.
Das hat keine Gefahr.
Das Pferd hat eins ſeiner Hufeiſen verloren.
Dieſe Poſtwagen ſind ſehr ſchwer.
Liegt Ihnen dieſes kleine Packet im Wege?
Wie heißt dieſe Stadt?
Wie lange halten Sie hier?

XXIII. *The Railway.*

Let us make haste.
The railway omnibus is at the door.

XXIII. Die Eiſenbahn.

Laſſen Sie uns eilen.
Der Omnibus von der Eiſenbahn iſt vor der Thür.

When do you go?
We shall go in five minutes.
Call that porter.

Carry those things to the railway station.
How much will you charge for that?
Go and take your ticket.
There is a first-class carriage.
Step in quickly, they are going to start directly.
Here is the locomotive that is to draw us.
There is the signal for departure.
We don't go very fast.

We take more than two minutes to go a mile.

They are stopping; why do they?
There is a station here.
What is the name of this place?
I cannot tell you.

Wann fahren Sie ab?
Wir fahren in fünf Minuten ab.
Rufen Sie jenen Packenträger.

Tragen Sie diese Sachen nach dem Bahnhofe.
Wie viel verlangen Sie dafür?
Nehmen Sie Ihre Karte.
Da ist ein Wagen erster Klasse.
Steigen Sie schnell ein, man wird gleich abfahren.
Hier ist der Dampfwagen, der uns ziehen soll.
Da ist das Zeichen zur Abfahrt.
Wir fahren nicht sehr schnell.

Wir gebrauchen mehr als zwei Minuten, um eine (englische) Meile zu machen.

Man hält an, warum?

Es ist hier eine Station.
Wie heißt dieser Ort?

Ich kann es Ihnen nicht sagen.

There is a train coming from Brussels.
Da kommt ein Zug von Brüſſel.

How many carriages were there?
Wie viele Wagen waren es?

I counted ten.
Ich habe zehn gezählt.

How many hours do we take to go to B.?
Wie viele Stunden gebrauchen wir, um nach B. zu fahren?

I don't know.
Ich weiß nicht.

Does the train stop at F.?
Hält der Zug in F. an?

I don't believe it does.
Ich glaube nicht.

How far is it from here to F.?
Wie weit iſt es von hier nach F.?

It is not more than a league.
Es iſt nicht weiter als eine Stunde.

This is here the last station.
Dies iſt hier die letzte Station.

We shall soon be at our journey's end.
Bald werden wir am Ziele unſerer Reiſe ſein.

XXIV. *On the German Language.*

XXIV. Von der Deutſchen Sprache.

Do you speak German, Sir?
Sprechen Sie Deutſch, mein Herr?

A little.
Etwas (*or* ein wenig).

How long have you been learning it?
Wie lange lernen Sie es ſchon?

Only six months.
Erſt ein halbes Jahr.

Do you like the German language?
Gefällt Ihnen die deutſche Sprache?

I like it very much, though I know but very little of it.
Sie gefällt mir ſehr, obgleich ich nur ſehr wenig davon weiß.

You will like it still better when you can read the poetical works of Schiller, Goethe, etc.
Sie wird Ihnen noch beſſer gefallen, wenn Si die Dichterwerke von Schiller, Goethe u. ſ. w. werden leſen können.

The German literature is very rich.
Die deutſche Litteratur iſt ſehr reich.

I should like to know German thoroughly.
Ich möchte wohl Deutſch aus dem Grunde verſtehen.

I should like to be able to translate it at sight.
Ich wollte, ich könnte es vom Blatte weg überſetzen.

You must apply yourself to it.
Sie müſſen ſich darauf legen.

Do you know the principal rules of the grammar?
Wiſſen Sie die Hauptregeln der Grammatik?

I know most of them.
Ich weiß die meiſten.

What grammar do you use?
Welche Grammatik gebrauchen Sie?

I use Becker's grammar.
Ich gebrauche die Beckerſche Grammatik.

Do you think it is a good grammar?
Glauben Sie, daß es eine gute Grammatik iſt?

Yes, it is the best.
Ja, es iſt die beſte.

What do you read with your master?
Was leſen Sie mit ihrem Lehrer?

We read a Collection of select pieces in Prose and in Verse.

Wir leſen eine Sammlung auserwählter proſaiſcher und poetiſcher Stücke.

What part of Germany does your master come from?

Von welchem Theile Deutſchlands kommt Ihr Lehrer?

He comes from the north of Germany.

Er kommt vom Norden Deutſchlands.

That is good, it is there that the German language is pronounced most purely.

Das iſt gut, dort ſpricht man das Deutſche am reinſten aus.

Especially in Hanover, I understand.

Beſonders in Hannover, wie man m'r ſagt.

XXV. *On the French Language.*

XXV. Von der franzöſiſchen Sprache.

Do you speak French, Sir?

Sprechen Sie Franzöſiſch, mein Herr?

Not much.

Nicht viel.

I am not a very good hand at French.

Ich bin im Franzöſiſchen nicht ſtark.

The French language is very difficult for Englishmen.

Die franzöſiſche Sprache iſt für die Engländer ſehr ſchwer.

The English language is still more difficult for Frenchmen.

Die engliſche Sprache iſt für die Franzoſen noch ſchwerer.

English is so difficult to pronounce.

Das Engliſche iſt ſo ſchwer auszuſprechen.

The pronunciation of French is not very easy either.

Die Aussprache des Französischen ist auch nicht sehr leicht.

I know many Englishmen who pronounce French very well.

Ich kenne viele Engländer, die das Französische sehr gut aussprechen.

It is true; there are some, but they have learned it in France, have they not?

Es ist wahr, es gibt einige, aber die haben es in Frankreich gelernt, nicht wahr?

I beg your pardon, not all; there are many who have learned it in England, but they began it when they were very young.

Ich bitte um Entschuldigung, nicht alle; es gibt viele, die es in England gelernt haben, aber sie haben es angefangen, als sie sehr jung waren.

However, in order to learn a language well, it is better to go into the country where it is spoken.

Um aber eine Sprache gut zu lernen, ist es doch besser nach dem Lande zu gehen, wo sie gesprochen wird.

There is no doubt about it.

Daran ist kein Zweifel.

What do you think of my pronunciation?

Wie finden Sie meine Aussprache?

You don't pronounce at all badly.

Sie sprechen gar nicht übel aus.

I understand French much better than I speak it.

Ich verstehe das Französische viel besser als ich es spreche.

The French language is the most useful of all modern languages.

That is true, for French is spoken everywhere.

The French language is very harmonious.
You are right.
But I think the English language is much more expressive.

Die französische Sprache ist die nützlichste unter allen neueren Sprachen.

Das ist wahr, denn überall spricht man Französisch.

Die französische Sprache ist sehr wohlklingend.
Sie haben Recht.
Aber ich finde, daß die englische Sprache viel ausdrucksvoller ist.

XXVI. *To engage Lodgings.*

I want a suit of rooms; have you any to let?

Yes, Sir, I have.

Do you desire unfurnished apartments?
No, I want furnished apartments.

I should want a sitting-room, a dining-room, two or three bed-rooms, and a kitchen.

XXVI. Um eine Wohnung zu miethen.

Ich brauche eine Reihe Zimmer; haben Sie deren zu vermiethen?

Ja, mein Herr, ich habe deren.

Wünschen Sie eine unmöblirte Wohnung?
Nein, ich habe eine möblirte Wohnung nöthig.

Ich brauche ein Wohnzimmer, ein Eßzimmer, zwei oder drei Schlafzimmer und eine Küche.

I will show you the rooms, they are on the second story.	Ich will Ihnen die Zimmer zeigen, sie sind im zweiten Stockwerk.
This way, if you please.	Hierher, wenn es Ihnen beliebt.
The rooms are rather small.	Die Zimmer sind ein wenig klein.
The dining-room is dark.	Das Speisezimmer ist dunkel.
Does the chimney smoke?	Raucht das Kamin?
It does not smoke at all.	Es raucht nicht im mindesten.
How much a week,—a month,—a year?	Wie viel wöchentlich,—monatlich,—jährlich?
Our house is in the best part of the town.	Unser Haus ist im besten Stadtviertel.
We are very quiet here; almost all the houses in this street are occupied by good families.	Es ist hier sehr ruhig; fast alle Häuser in dieser Straße sind von guten Familien bewohnt.
The apartments suit me pretty well.	Die Wohnung gefällt mir ziemlich.
I cannot decide to-day.	Ich kann mich heute nicht entscheiden.
I will let you have an answer to-morrow.	Ich will Ihnen morgen Antwort geben.
The apartments are not large enough.	Die Wohnung ist nicht groß genug.
I regret that I cannot take it.	Ich bedaure, sie nicht nehmen zu können.
The rent is too high.	Die Miethe ist zu hoch.

The apartments do not suit me.

Das Logis ſteht mir nicht an.

XXVII. *The same Subject.*

XXVII. Gleicher Inhalt.

I have been told you have rooms to let.

Man hat mir geſagt, daß Sie Zimmer zu vermiethen haben.

Yes, Sir, I have several.

Ja, mein Herr, ich habe mehrere.

How many rooms do you want?

Wie viele Zimmer haben Sie nöthig?

I want two furnished ones.

Ich habe zwei möblirte nöthig.

Come up stairs, if you please.

Kommen Sie herauf, wenn es Ihnen gefällig iſt.

The staircase is large and light.

Die Treppe iſt breit und hell.

This is the parlor; please to walk in.

Dies iſt das Wohnzimmer; treten Sie gefälligſt herein.

The parlor is elegantly furnished.

Das Wohnzimmer iſt ſehr ſchön möblirt.

Does it look into the street?

Geht (*or* ſieht) es auf die Straße?

Yes, Sir; but the bedroom looks out upon the garden.

Ja, mein Herr; aber das Schlafzimmer geht auf den Garten.

So much the better; I shall not hear the noise of the carriages there.

Deſto beſſer, da werde ich das Geräuſch von den Wagen nicht hören.

How much do you ask?
Thirty francs a week or a hundred francs a month.
That is a great deal too much.
That is an exorbitant price.
I will give you seventy francs a month.

That is too little; I should lose by it.
Well, I will give you eighty francs.

Wie viel verlangen Sie?
Dreißig Franken wöchentlich oder hundert Franken monatlich.
Das ist bei weitem zu viel.

Das ist ein ungeheurer Preis.
Ich will Ihnen siebzig Franken für den Monat geben.

Das ist zu wenig; dabei würde ich verlieren.
Nun, so will ich Ihnen achtzig Franken geben.

XXVIII. *To see a Town.*

I should like to see everything remarkable in this town.
Have you a valet de place to show me the way about the town?

How much must I give him per hour?
How much per day?
Is there a guide-book to the remarkable objects in this town?

XXVIII. Um eine Stadt zu sehen.

Ich möchte gern alle Merkwürdigkeiten in dieser Stadt sehen.
Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umherführen kann?

Wie viel muß ich ihm für die Stunde geben?
Wie viel für den Tag?
Gibt es ein Buch über die Sehenswürdigkeiten dieser Stadt?

What is the title of the book?
Wie heißt der Titel dieses Buches?

Where is it sold?
Wo ist es zu kaufen?

Show me all that is worthy of a stranger's notice.
Zeigen Sie mir Alles was die Aufmerksamkeit des Fremden verdient.

Show me the churches, squares, promenades, royal palace, library, etc.
Zeigen Sie mir die Kirchen, die öffentlichen Plätze, die Spaziergänge, das königliche Schloß, die Bibliothek, u. s. w.

Whom does that statue represent?
Wen stellt jene Bildsäule vor?

It is king Charles I.
Das ist König Karl I.

There is a beautiful square.
Da ist ein schöner Platz.

We have many such.
Wir haben viele solche.

What is the name of that church?
Wie heißt jene Kirche?

It is the cathedral.
Das ist die Domkirche (*or* der Dom).

It is very remarkable for its architecture.
Sie ist sehr bemerkenswerth wegen ihrer Bauart.

Can we go in?
Kann man hineingehen?

I never saw anything more beautiful.
Ich habe nie etwas Schöneres gesehen.

How many churches are there in your town?
Wie viele Kirchen gibt es in Ihrer Stadt?

There are ten.
Es gibt deren zehn hier.

Are there any English churches?
Gibt es englische Kirchen hier?

There is but one.
Es ist hier nur eine.

I should like very much to see it.
Ich möchte sie sehr gern sehen.

Is it far from here?
Ist sie weit von hier?

Not at all, it is at the bottom of this street.
Gar nicht weit, sie ist am Ende dieser Straße.

Go straight on.
Gehen Sie geradeaus.

Turn to the left.
Wenden Sie sich links.

Take the third turning on the right.
Wenden Sie sich bei der dritten Straße zur Rechten.

XXIX. *To pay a visit.*

XXIX. Um einen Besuch zu machen.

There is a knock.
Man klopft.

Tell John to open the door.
Sagen Sie Johann die Thüre zu öffnen.

Go and see who it is.
Sehen Sie, wer es ist.

Who is it? — It is Mr. S.
Wer ist es?—Es ist Herr S.

Good morning, Sir; how do you do?
Guten Morgen, Herr S.; wie befinden Sie sich?

Very well, I thank you.
Sehr wohl, ich danke Ihnen.

I am very glad to see you well.
Es freuet mich sehr, Sie wohl zu sehen.

Pray sit down.
Bitte, setzen Sie sich.

Sit near the fire, you must be cold.
Setzen Sie sich näher ans Feuer, es muß Ihnen kalt sein.

It is a very long time since I had the pleasure of seeing you.
Es ist sehr lange her, daß ich nicht das Vergnügen gehabt habe, Sie zu sehen.

I did myself the honor to call on you last week.
Ich wollte mir vorige Woche das Vergnügen machen, Sie zu besuchen.

You had left for the country.
Sie waren aufs Land gereiset.

You were just gone out.
Sie waren gerade ausgegangen.

I have not been told of it.
Man hat mir nichts davon gesagt.

I regret very much that I was not at home.
Ich bedaure sehr, nicht zu Hause gewesen zu sein.

Will you stay and dine with us?
Wollen Sie zum Essen bei uns bleiben?

You are extremely kind.
Sie sind äußerst gütig.

I cannot stay to-day.
Ich kann heute nicht bleiben.

I must go in a quarter of an hour.
Ich muß in einer Viertelstunde wieder fort.

Why are you in such a hurry?
Warum eilen Sie so?

I am very much engaged to-day.
Ich habe heute noch sehr viel zu thun.

I will stay longer another time.
Ein anderes Mal will ich länger bleiben.

Till I see you again.
Auf Wiedersehen.

Give my regards to your mother.
Machen Sie meine Empfehlung an Ihre Frau Mutter.

I will not fail.
Ich werde nicht ermangeln.

XXX. *Meeting a Friend.*

What! is that you?
Yes, it is I, as you see.

I did not expect to meet you here.
I am delighted to see you.
How long have you been back?
I arrived last night.

Did you come by coach?

No, I came by railway.

At what hotel did you put up?
I always go to the *Hôtel d'Angleterre.*
How does your father do?
He has been dangerously ill.
But he is nearly recovered now.
I am delighted at it.
Is there anything new in London?
No, I think not.

XXX. Zusammentreffen mit einem Freunde.

Was! sind Sie es?
Ja, ich bin's, wie Sie sehen.

Ich erwartete nicht, Sie hier zu treffen.
Es freuet mich sehr, Sie zu sehen.
Seit wann sind Sie zurück?
Ich bin gestern Abend angekommen.

Sind Sie mit dem Eilwagen gekommen?

Nein, ich bin mit der Eisenbahn gekommen.

In welchem Gasthofe sind Sie eingekehrt?
Ich gehe immer nach dem *Hôtel d'Angleterre.*
Wie befindet sich Ihr Herr Vater?
Er ist gefährlich krank gewesen.
Aber er ist jetzt fast wieder hergestellt.
Das freuet mich sehr.
Gibt es etwas Neues in London?
Nein, ich glaube nicht.

When will you come to see me?
Come to see me this afternoon.
I cannot, I have some business that occupies me the whole afternoon.
Come to see me then to-morrow morning.
To-morrow morning with pleasure.
Whenever you like (*or* when you please).

Good-bye, I shall see you to-morrow.
I am going to take a cab to go home.

Wann wollen Sie mich beſuchen?
Beſuchen Sie mich heute Nachmittag.
Ich kann nicht, ich habe Geſchäfte, die mich den ganzen Nachmittag in Anſpruch nehmen.
So beſuchen Sie mich doch morgen früh.
Morgen früh mit Vergnügen.
Wann Sie wollen (*or* wann es Ihnen beliebt).

Leben Sie wohl, bis morgen.
Ich werde einen Fiaker nehmen, um nach Hauſe zu fahren.

XXXI. *A Ball.*

We have just received an invitation for a ball.
Who gives the ball?
You are very fond of dancing, are you not?
I like dancing, but I don't like those large balls.

XXXI. Ein Ball.

Wir haben ſo eben eine Einladung zu einem Balle erhalten.
Wer gibt den Ball?
Sie tanzen ſehr gern, nicht wahr?
Ich tanze gern, allein dieſe großen Bälle gefallen mir nicht.

The ladies are very elegantly dressed.	Die Anzüge der Damen sind recht geschmackvoll.
How do you like the music?	Wie finden Sie die Musik?
The music is excellent.	Die Musik ist ausgezeichnet.
It is a pleasure to dance to this music.	Es ist ein Vergnügen nach dieser Musik zu tanzen.
Miss ..., will you do me the honor to waltz with me.	Fräulein ..., wollen Sie mir die Ehre erweisen, mit mir zu walzen.
Excuse me, Sir, I never waltz.	Entschuldigen Sie mich, Herr ..., ich walze nie.
I cannot waltz.	Ich kann nicht walzen.
Waltzing makes me giddy.	Das Walzen macht mich schwindelig.
That lady dances very gracefully.	Jene Dame tanzt mit vielem Anstand.
Do you know her?	Kennen Sie sie?
Yes, she is a French lady, her name is	Ja, es ist eine Französin, sie heißt ....
It is excessively warm in this hall.	Es ist außerordentlich warm in diesem Saale.
Allow me to offer you some refreshments.	Erlauben Sie mir Ihnen Erfrischungen anzubieten.
Take a glass of punch.	Trinken Sie ein Glas Punsch.
Or would you prefer an ice?	Oder würden Sie ein Eis vorziehen?
Here are cakes.	Hier sind Kuchen.
You hardly ever dance, Sir.	Sie tanzen fast nie, Herr S.

I beg your pardon, Madam, I have danced a very great deal.
Will you do me the favor of dancing the next quadrille with me?

Ich bitte um Verzeihung, Madame, ich habe sehr viel getanzt.
Wollen Sie mir das Vergnügen machen, die nächste Quadrille mit mir zu tanzen?

XXXII. *A Theatre.*

Let us go to the play this evening.
What play do they perform?
What is to be performed this evening?
Here is the play-bill, they perform a new piece.
I am going to buy a book of the play.
Let us go in now.
We must wait a little.
The doors are not opened yet.
Go and take a box.
There are no more.
I am going to take two pit tickets.

XXXII. Ein Theater.

Lassen Sie uns heute Abend ins Theater gehen.
Was für ein Stück wird gespielt?
Was wird diesen Abend gegeben?
Hier ist der Theaterzettel, man gibt ein neues Stück.
Ich will den Text kaufen.
Lassen Sie uns jetzt hineingehen.
Wir müssen ein wenig warten.
Die Thüren sind noch nicht offen.
Nehmen Sie eine Loge.
Es sind keine mehr da.
Ich will zwei Parterre-Billete nehmen.

I never saw the house so full.
There are a great many people of fashion in the boxes.
The theatre is very well lighted.
Look, all the royal family have just come.

Is the king there too?
Yes, he is sitting next to the queen.
They will soon begin.
The orchestra is excellent.
What do you think of the overture?
I am delighted with it.
I like it very much.
As for me, I think the music too noisy.

It is because we are too near the orchestra.

Ich habe das Haus nie so voll gesehen.
Es sind sehr viele vornehme Leute in den Logen.
Die Erleuchtung des Theaters ist sehr gut.
Sehen Sie, die ganze königliche Familie ist eben gekommen.
Ist der König auch da?
Ja, er sitzt neben der Königin.
Man wird bald anfangen.
Das Orchester ist ausgezeichnet.
Was denken Sie von der Ouvertüre?
Ich bin davon entzückt.
Sie gefällt mir sehr.
Was mich betrifft, so finde ich die Musik zu geräuschvoll.
Das kommt daher, weil wir dem Orchester zu nahe sind.

XXXIII. *The same Subject.*

The curtain rises.
The decorations are splendid.

XXXIII. Gleicher Inhalt.

Der Vorhang geht auf.
Die Dekorationen sind prachtvoll.

Who plays the first part?
What do you think of this actor?
He plays admirably.
His character is a very difficult one.

Does not Mr. F. perform to-night?
Yes, he does; here, look at the play-bill.
There he comes.

That lady sings enchantingly.
What a fine voice!

Her voice is sweet and melodious.
Do they perform sometimes the dramas of Racine, Shakespear or Goethe?
Very rarely, — hardly ever.
The master-pieces of our great poet are almost forgotten.

That actor does not know his part well.
He plays very badly.
The curtain drops.

Wer spielt die Hauptrolle?
Was denken Sie von diesem Schauspieler?
Er spielt ausgezeichnet.
Seine Rolle ist sehr schwer.

Spielt Herr F. heute Abend nicht?
Doch, hier, sehen Sie den Komödienzettel an.
Da kommt er auf die Bühne.

Die Dame singt bezaubernd schön.
Welch' eine wunderschöne Stimme!

Ihre Stimme ist lieblich und wohlklingend.
Gibt man zuweilen die Schauspiele von Racine, Shakespear oder Goethe?
Sehr selten,—fast nie.

Die Meisterwerke unsers großen Dichters gerathen beinahe in Vergessenheit.

Dieser Schauspieler weiß seine Rolle nicht gut.
Er spielt sehr schlecht.
Der Vorhang fällt.

The piece has been well received.
Das Stück ist gut aufgenommen worden.

Do you think it will be a stock piece?
Glauben Sie, daß es sich auf der Bühne halten wird?

Yes, the public seem very much pleased with the piece.
Ja, das Publikum scheint mit dem Stücke sehr zufrieden zu sein.

I have amused myself very much.
Ich habe mich sehr gut unterhalten.

It is later than I thought.
Es ist später als ich glaubte.

It is nearly twelve o'clock.
Es ist beinahe zwölf Uhr.

So late already! how the time flies.
So spät schon! wie die Zeit hingeht.

XXXIV. *A Physician.*

Send for a doctor.

Is there a doctor here who speaks English?

What fee must I give him?

He is coming directly.

I feel very unwell.

I have a determination of blood to the head.

How long have you been ill?

XXXIV. Ein Arzt.

Lassen Sie einen Doktor kommen.

Haben Sie hier einen Doktor, der Englisch spricht?

Wie viel Honorar muß ich ihm geben?

Er wird sogleich kommen.

Ich fühle mich sehr unwohl.

Das Blut steigt mir zu Kopfe.

Seit wann sind Sie schon krank?

Since the day before yesterday.
Seit vorgestern.

Allow me to feel your pulse.
Erlauben Sie mir Ihren Puls zu fühlen.

You have but very little fever.
Sie haben nur sehr wenig Fieber.

What have you eaten to-day?
Was haben Sie heute gegessen?

I have taken nothing since yesterday.
Ich habe seit gestern nichts gegessen.

I have no appetite at all.
Ich habe gar keinen Appetit.

It is because you don't take sufficient exercise.
Das kommt daher, weil Sie sich nicht genug Bewegung machen.

I believe you work too much.
Ich glaube, Sie arbeiten zu viel.

You must take care of yourself.
Sie müssen sich schonen.

I will give you something that will sharpen your appetite.
Ich will Ihnen Etwas verschreiben, was Ihnen Appetit machen wird.

Here is the prescription; send it to the apothecary's.
Hier ist das Rezept; schicken Sie es zum Apotheker.

I will call again to-morrow morning.
Ich will Sie morgen früh wieder besuchen.

You must have a change of air, as soon as you are sufficiently recovered.
Sie müssen sich an einen andern Ort begeben, sobald Sie auf dem Wege der Genesung sind.

I advise you to spend then a few weeks by the sea-side.
Keep very quiet.

Keep to your room.
Good morning, Sir.

Ich rathe Ihnen, dann einige Wochen an der Seeküſte zuzubringen.
Verhalten Sie ſich ſehr ruhig.

Hüten Sie das Zimmer.
Ich empfehle mich Ihnen, Herr A.

XXXV. *A Dentist.*

What is the matter, Sir?
I have the tooth-ache.

I suffer very much.
I know what tooth-ache is.
But you have very fine teeth.
I beg your pardon, I have two decayed ones.
I am liable to violent fits of tooth-ache.
If the tooth is decayed, you must have it out.

I can recommend you a very skilful dentist.

Here is his address.

XXXV. Ein Zahnarzt.

Was fehlt Ihnen, Herr N.?
Ich habe Zahnſchmerzen (*or* Zahnweh).
Ich habe ſehr viel zu leiden.
Ich weiß, was Zahnweh heißt.
Sie haben aber doch ſehr ſchöne Zähne.
Ich bitte um Entſchuldigung, ich habe zwei angegangene.
Ich bin heftigen Zahnſchmerzen unterworfen.
Wenn der Zahn angegangen iſt, ſo müſſen Sie ihn ausziehen laſſen.
Ich kann Ihnen einen ſehr geſchickten Zahnarzt empfehlen.
Hier iſt ſeine Adreſſe.

I am infinitely obliged to you.
Ich bin Ihnen unendlich verbunden.

Pray examine my mouth.
Haben Sie die Güte meinen Mund zu untersuchen.

It is a decayed tooth that causes your pain.
Es ist ein angegangener Zahn, der Ihnen Schmerzen verursacht.

Could you plug it?
Könnten Sie ihn plombiren?

I will plug it, if you wish it.
Ich will ihn plombiren, wenn Sie es wünschen.

But I advise you to have it extracted.
Aber ich rathe Ihnen, ihn ausziehen zu lassen.

Have you still any pain?
Haben Sie noch Schmerzen?

I think you will have a rather swollen cheek.
Ich glaube, Sie werden eine etwas angeschwollene Backe bekommen.

Clean my teeth, if you please.
Reinigen Sie mir gefälligst die Zähne.

Pray file that tooth.
Ich bitte Sie, mir diesen Zahn zu feilen.

I want some tooth-powder.
Ich habe Zahnpulver nöthig.

There is some very good.
Da ist sehr gutes.

XXXVI. *A Stationer.*

XXXVI. Ein Papierhändler.

Where are you going, Sir?
Wo gehen Sie hin, mein Herr?

I am going to the stationer's.
Ich gehe zum Papierhändler.

I want three quires of paper.
Ich habe drei Buch Papier nöthig.

What sort of paper do you want?
Was für Papier wünschen Sie?

Show me the different sorts.
Zeigen Sie mir die verschiedenen Sorten.

This is the best paper I have in my shop.
Dies ist das beste Papier, das ich im Laden habe.

How much do you sell it a quire?
Wie theuer verkaufen Sie das Buch davon?

That appears dear.
Das scheint mir theuer zu sein.

Well, I shall take one quire of this and two of that.
Nun ich nehme ein Buch von diesem und zwei Buch von jenem.

Don't you want anything else?
Bedürfen Sie sonst nichts?

Don't you want any sealing-wax?
Bedürfen Sie kein Siegellack?

I do not want any today.
Für heute bedarf ich keines.

But I want some wafers and pens.
Aber ich brauche Oblaten und Federn.

You mean steel-pens, Sir, do you not?
Stahlfedern meinen Sie, mein Herr, nicht wahr?

I want a little box full.
Ich brauche eine kleine Schachtel voll.

Give me also a few sheets of blotting paper.
Geben Sie mir auch einige Bogen Löschpapier.

That is enough.
Send me all this as soon as possible.

Das ist genug.
Senden Sie mir das Alles sobald als möglich.

XXXVII. *A Watchmaker.*

My watch has stopped.
I must get it repaired.

Send it to the watchmaker's.
Be so kind as to examine my watch.

I let it fall a few days ago.
Let us see what there wants doing to it.
I must take it to pieces.

It is a repeater.
I see you bought it in London.
It cost me a good deal, and yet I have never been satisfied with it.

Sometimes it gains, sometimes it loses.
I think the main spring is broken.

XXXVII. Ein Uhrmacher.

Meine Uhr ist stehen geblieben.
Ich muß sie zurecht machen lassen.

Senden Sie sie zum Uhrmacher.
Haben Sie die Güte, meine Uhr zu untersuchen.

Ich habe sie vor einigen Tagen fallen lassen.
Wir wollen sehen, was daran zu machen ist.
Ich muß sie aus einander nehmen.

Es ist eine Repetiruhr.
Ich sehe, Sie haben sie in London gekauft.
Sie hat mich sehr viel gekostet, und doch bin ich nie damit zufrieden gewesen.

Bald geht sie vor, bald nach.
Ich glaube, die Hauptfeder ist zerbrochen.

No, there is nothing broken, but it wants cleaning.
When can I come and fetch it?
I am much in need of it.
You shall have it in a fortnight.
Can I rely upon you?
Set it by the town clock.
You have some splendid clocks.
What is the price of that one?
Does it go well?
Can you warrant it?
You can take it on trial, if you like.
I only buy it on that condition.

Nein, es ist Nichts daran zerbrochen, aber sie muß rein gemacht werden.
Wann kann ich sie wieder abholen?
Ich habe sie sehr nöthig.
Sie sollen sie in vierzehn Tagen haben.
Kann ich mich auf Sie verlassen?
Stellen Sie sie nach der Stadtuhr.
Sie haben wunderschöne Wanduhren.
Wie theuer verkaufen Sie die da?
Geht sie gut?
Können Sie mir dafür stehen, daß sie gut ist?
Sie können sie auf Probe nehmen, wenn Sie wollen.
Ich kaufe sie nur unter der Bedingung.

XXXVIII. *A Jeweller.*

XXXVIII. Ein Juwelier.

I am going to the jeweller's.
What do you desire, Sir?

Ich gehe zum Juwelier.
Was befehlen Sie, mein Herr?

I should like to buy a ring.
Ich wünſche einen Ring zu kaufen.

Be kind enough to show me a few.
Zeigen Sie mir gefälligſt einige.

Here is one nicely set.
Hier iſt ein ſehr gut gefaßter.

I like it pretty well.
Der gefällt mir wohl.

Try me on this ring.
Probiren Sie mir dieſen Ring an.

Put it on one side, if you please.
Legen Sie ihn gefälligſt zurück.

Here is another which will please you better.
Hier iſt ein anderer, der Ihnen beſſer gefallen wird.

What is the price of it?
Wie theuer iſt er (*or* was iſt der Preis)?

It is much dearer than the other.
Er iſt viel theurer als der andere.

Ten louis! that is too much.
Zehn Louisd'or! das iſt zu theuer.

I can't give so much.
Ich kann nicht ſo viel dafür geben.

Can't you take less?
Können Sie Nichts ablaſſen?

No, Sir, I make very little by it.
Nein, mein Herr, ich verdiene ſehr wenig daran.

I never ask too much, I assure you.
Ich überſetze nie (*or* ich ſchlage nie vor), ich verſichre Sie.

Well, I will take this ring.
Nun, ſo nehme ich dieſen Ring hier.

I have no money with me.
Ich habe kein Geld bei mir.

That is of no consequence.
Das thut (*or* macht) nichts.

I want a seal.
Ich habe ein Petschaft (*or* Siegel) nöthig.

Here is a very pretty seal.
Hier ist ein Petschaft, das sehr hübsch ist.

It suits me pretty well.
Das steht mir wohl an.

Get my initials A. B. engraved upon it.
Lassen Sie meine Anfangsbuchstaben A. B. darauf stechen.

How much does that gold chain cost?
Wie viel kostet diese goldene Kette?

Show me a pearl-necklace.
Zeigen Sie mir einen Perlenschmuck.

Let me look at some bracelets.
Lassen Sie mich einige Armbänder ansehen.

I want also some earrings.
Ich brauche auch Ohrringe.

What is the price of that pin?
Was ist der Preis jener Tuchnadel?

PART IV.

RECEIPTS, BILLS OF EXCHANGE, LETTERS & NOTES.

Receipts.

Received this day of Mr. B. the sum of two hundred francs which I had lent him according to his promissary note of the 9th of last December.

Calais, April 9, 1848.
N. N.

Received of Mr. Byron the sum of fifty pounds for one quarter's rent, due on the 1st of January last.

London, February 20, 1849. N. N.

Quittungen.

Ich bescheinige hiermit, von Herrn B. die Summe von zwei hundert Franken, welche ich ihm laut seiner Handschrift vom 9. vergangenen Decembers geliehen hatte, richtig empfangen zu haben.

Calais, den 9ten April 1848. N. N.

Daß mir Herr Byron heute seinen Miethzins für das letzt verflossene Quartal von Michaelis bis Weihnachten mit funfzig Pfd. Sterl. richtig bezahlt hat, bescheinige ich hiermit.

London, den 20sten Februar 1849. N. N.

Bills of Exchange.

For 4250 francs.

Paris, February 28, 1849.

At sight, please to pay, by this first bill of exchange to Mr. F., or order, the sum of four thousand two hundred and fifty francs, value received in cash (*or* in goods), and place it to account, as per advice from etc.

To Mr. A., Boulogne.

For £2000.

London, December 31, 1848.

Two months after date, please to pay to Mr. John Byron, or order, the sum of two thousand pounds, and place it to account of your most humble servant N. N.

To Mr. T., Banker, Paris.

Wechselbriefe.

Gut für 4250 Franken.

Paris, den 28. Februar 1849.

Nach Sicht belieben Sie zu zahlen auf diesen meinen Prima-Wechsel an Herrn F. oder dessen Ordre die Summe von vier tausend zwei hundert und funfzig Franken, Werth baar (oder in Waaren) empfangen, und stellen Sie dieselbe auf Rechnung, laut Bericht.

Herrn A. in Boulogne.

Gut für £2000.

London, den 31. December 1848.

Nach zwei Monaten belieben Sie an Herrn Johann Byron oder an dessen Ordre die Summe von zwei tausend Pfund zu zahlen, und stellen Sie dieselbe auf Rechnung Ihres gehorsamsten Dieners N. N.

An Herrn T., Banquier zu Paris.

Letters and Notes.

Mr. Fenton presents his compliments to Mr. and Mrs. Byron and requests the honor of their company to dinner on Saturday next, at seven o'clock.

January 8th.

Mr. and Mrs. Byron present their compliments to Mr. Fenton, and are sorry they cannot avail themselves of his kind invitation, as they, this morning, received the distressing intelligence of the death of their eldest son who died at Rome on the second inst.

Tuesday Evening.

Madame Leon presents her best compliments to Monsieur

Herrn Byron nebſt Frau Gemahlin bittet der Unterzeichnete ganz ergebenſt, ihm die Ehre zu erweiſen, nächſten Sonnabend um ſieben Uhr die Suppe bei ihm einzunehmen.

Den 8ten Januar.

W. Fenton.

Herr und Madame Byron empfehlen ſich Herrn Fenton ganz ergebenſt, und bedauern, die gütige Einladung zum Mittagseſſen nicht annehmen zu können, indem ſie heute Morgen die traurige Nachricht von dem am 2ten dieſes Monats zu Rom erfolgten Tode ihres älteſten Sohnes erhalten haben.

Dienſtag Abend.

Madame Leon empfiehlt ſich Herrn Louis gehorſamſt und bittet ihn

Louis, and would be glad if he would come and pass the evening to-morrow at her house.

There will be music.

Mr. Louis presents his compliments to Madame Leon, and will be most happy to accept her kind invitation.

Friday.

Mrs. Seaton presents her respects to Miss Denman and would be glad of her company to Tea to-morrow evening.

Mrs. Seaton expects a few ladies of her acquaintance.

Thursday Morning.

Miss Denman presents her compliments to Mrs. Seaton and hopes she will excuse

morgen Abend bei ihr zuzubringen.

Es wird musicirt werden.

Herr Louis macht Madame Leon seine gehorsamste Empfehlung, und nimmt ihre artige Einladung mit großem Vergnügen an.

Freitag.

Madame Seaton bittet Fräulein Denman, sie morgen Abend zum Thee mit ihrer Gegenwart beehren zu wollen.

Sie erwartet einige Freundinnen.

Donnerstag Morgen.

Fräulein Denman empfiehlt sich Madame Seaton ergebenst, und muß sie bitten, sie gütigst

her for not accepting her kind invitation for to-morrow evening, as she has, for some days past, been confined to the house by illness.

Thursday Evening.

My dear Friend,

May I request you to return me the German Grammar which I lent you about a month ago. I want it for one of my brothers who wishes to study German.

If you could give me a call to-morrow or the day after, you would greatly oblige me; I have some business to talk to you about.

Your's ever
A. Harden.

Tuesday.

zu entſchuldigen, wenn ſie ihrer freundſchaftlichen Einladung auf morgen Abend nicht Folge leiſtet, indem ſie ſchon ſeit einigen Tagen einer Unpäßlichkeit wegen das Zimmer zu hüten hat.

Donnerstag Abend.

Lieber Freund,

Ich bitte Sie mir die deutſche Grammatik, die ich Ihnen vor etwa vier Wochen geliehen habe zurückzuſenden. Ich bedarf derſelben für einen meiner Brüder, der Deutſch zu lernen wünſcht.

Wenn Sie morgen oder übermorgen bei mir vorſprechen könnten, ſo würden Sie mich dadurch ſehr verpflichten; ich habe mit Ihnen über Geſchäftsſachen zu ſprechen.

Ganz der Ihrige,
A. Harden.

Dienſtag.

Brighton, Febr., 10.

SIR,

I hasten to inform you that our projected hunt is put off to the twentieth of this month, as the pack of hounds which we expected from Scotland, have not arrived.

I have the honor to be, Sir,

Your very humble servant,

ALBERT HALLE.

Hochgeehrteſter Herr!

Ich beeile mich Ihnen zu melden, daß die projektirte Jagdpartie auf den 20. dieſes (Monats) verſchoben iſt, indem die Koppel Hunde, die man von Schottland erwartete, nicht angekommen iſt.

Ich habe die Ehre zu ſein,

Hochgeehrteſter Herr,

Ihr ergebenſter Diener

Albert Halle.

Brighton, den 10. Febr.

PART V.

TABLES OF ENGLISH, FRENCH AND GERMAN COINS.

France.

	£	s.	d.
Pièce de 40 francs	1	11	8
—— 20 fr.	0	15	10
—— 5 fr.	0	3	11½
—— 2 fr.	0	1	7
—— 1 fr. (*or* 20 sous *or* 100 centimes)	0	0	9½
—— 50 cent. (*or* 10 sous)	0	0	4¾
—— 10 cent. (*or* 2 sous)	0	0	1 9/20
—— 5 cent. (*or* 1 sou)	0	0	1 9/40

The coinage of Belgium does not differ from that of France.

	fr.	*c.*
A sovereign	25	20
A half-sovereign	12	60
A crown	6	30
A half-crown	3	15
A shilling	1	26
A sixpence	0	63
A penny	0	10½
A half-penny	0	5¼

PRUSSIA.	£	s.	d.
Ein doppelter Friedrichsd'or	1	14	0
Ein Friedrichsd'or	0	17	0
Ein Zweithalerſtück	0	6	0
Ein Thaler (*or* 30 Silbergroſchen) ...	0	3	0
Ein 10 Silbergroſchenſtück (marked 3 einen Thaler)	0	1	0
Ein 5 Silbergroſchenſtück.....	0	0	6
Ein 2½ Silbergroſchenſtück (marked 12 einen Thaler)	0	0	3
Ein Silbergroſchen (*or* 12 Pfennige)...	0	0	1⅕

In HANOVER the Thaler is divided into 24 *gute Groschen* or 36 *Mariengroschen*, at BREMEN into 72 *Groote*.

8 gute Groschen (*or* 12 Mariengroschen *or* 24 Groote) = 1 shilling.
4 gute Groschen (*or* 6 Mariengroschen *or* 12 Groote) = 6 pence.
2 gute Groschen (*or* 3 Mariengroschen *or* 6 Groote) = 3 pence.

The gold coins of Hanover, and the other northern states of Germany are of the same value as the Prussian.

	Thlr.	*Sgr.*	*Pf.*
A sovereign	6	20	0
A half-sovereign	3	10	0
A crown	1	20	0
A half-crown	0	25	0
A shilling.....	0	10	0
A sixpence	0	5	0
A penny	0	0	10
A half-penny	0	0	5

BAVARIA. WÜRTEMBERG. GRANDDUCHY OF HESSE. BADEN. FRANKFORT.

	£	s.	d.
Ein Kronthaler *or* eine Krone	0	4	7
Eine halbe Krone	0	2	3½
Ein Gulden or Florin (*or* 60 Kreuzer)	0	1	8
Ein halber Gulden	0	0	10
Ein 6 Batzenstück (*or* 24 Kreuzer)	0	0	8
Ein 3 Batzenstück (*or* 12 Kreuzer)	0	0	4
Ein Kreuzer	0	0	⅓

	Fl.	*Kr.*
A sovereign	11	54
A half-sovereign	5	57
A crown	2	58
A half-crown	1	29
A shilling	0	35
A sixpence	0	17½
A penny	0	3

AUSTRIA.	£	s.	d.
Ein Dukaten	0	9	6
Ein 2 Guldenstück	0	4	0
Ein Gulden *or* Florin (*or* 60 Kreuzer)	0	2	0
Ein 20 Kreuzerstück	0	0	8
Ein 10 Kreuzerstück	0	0	4

	Fl.	*Kr.*
A sovereign	10	—
A half-sovereign	5	—
A crown	2	30
A half-crown	1	15
A shilling	0	30
A sixpence	0	15
A penny	0	2½

The exchange of the English Sovereign varies in the large continental towns as follows:

at Paris, Brussels } 25 fr. 20 to 25 cent.;
at Berlin, Cologne } 6 Thaler 21 to 23 Silbergroschen;
at Leipsic, Dresden } 6 Thaler 21 to 23 Neugroschen;
at Vienna 9 Gulden 56 Kreuzer to 10 Gulden;
at Munich, Stuttgardt, Frankfort } 11 Gulden 52 to 58 Kreuzer,
at Hanover 6 Thaler 17 to 19 gute Groschen;
at Bremen 6 Thaler 50 to 54 Groote;
at Hamburgh 13 Marc 10 to 12 Shilling banco.

PART VI.

FRENCH AND ENGLISH MEASURES OF LENGTH, CAPACITY, AND WEIGHT.

1. Measures of Length.

French Measure. *English Measure.*

Millimètre is the 1000th part of a mètre.
Centimètre is the 100th part of a mètre.

	Miles.	Furlongs.	Yards.	Feet.	Inches.
Décimètre is the 10th part of a mètre, nearly=to	0	0	0	0	4
Mètre (the Unity of Length)...	0	0	1	0	$3\frac{3}{37}$
Décamètre (10 mètres)	0	0	10	2	9
Hectomètre (100 mètres)	0	0	109	1	0
Kilomètre (1000 mètres)	0	4	212	2	0
Myriamètre (10,000 mètres)...	6	1	146	0	0

The *mètre* is the ten-millionth part of the quarter of the terrestrial meridian.—The French ell (*aune*) is equal to $1\frac{1}{3}$ yard.—The *toise* is equal to $6\frac{1}{2}$ feet.—The league (*lieue*) is rather more than 3 miles.

English Measure.	*French Measure.*
Mile (1760 yards).....	1609.3149 mètres.
Furlong (220 yards).....	201.16437 mètres.
Yard (3 feet).....	0.91438348 mètre.
Foot (12 inches)	3.0479449 décimètres.
Inch	2.539954 centimètres.

2. Measures of Capacity.

French Measure.	*English Measure.* Imper. Gallons.	Quarts.	Pints.
Millilitre is the 1000th part of a litre.			
Centilitre is the 100th part of a litre.			
Décilitre is the 10th part of a litre.			
Litre (the Unity of Capacity) ...	0	0	$1\frac{3}{4}$
Décalitre (10 litres)	2	0	$1\frac{3}{4}$
Hectolitre (100 litres)	22	0	0
Kilolitre (1000 litres)	220	1	0
Myrialitre (10,000 litres).....	2202	2	0

English Measure.	*French Measure.*
Hogshead (63 gallons).....	286.02 litres.
Gallon (4 quarts)	4.543 litres.
Quart (2 pints).....	1.135 litre.
Pint	0.567932 litre.

3. Measures of Weight.

French Measure.	Pounds.	Ounces.	Drams.
Milligramme is the 1000th part of a gramme.			
Centigramme is the 100th part of a gramme.			
Décigramme is the 10th part of a gramme.			
Gramme (the Unity of Weight)... rather more than	0	0	$\frac{1}{5}$
Décagramme (10 grammes).....	0	0	$5\frac{1}{2}$
Hectogramme (100 grammes)...	0	3	$8\frac{1}{2}$
Kilogramme (1000 grammes) ...	2	3	$4\frac{1}{2}$
Myriagramme (10,000 grammes)	22	1	0

The old French pound is replaced by the demi-kilogramme (=500 grammes); 100 pounds being equal to 49 kilogrammes.

English Measure.	*French Measure.*
Ton (20 hundred weights).....	1015.70 kilogr.
Hundred weight (112 pounds)	50.79 kilogr.
Pound (16 ounces).....	453.44 grammes.
Ounce (16 drams)	28.349 grammes.
Dram	1.772 gramme.

End.

393175

La
B2834m

Bartels, Albert
The modern linguist.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED